

Miali Logudoresu



Paristorias

Seconda parte **Sa torrada 'e su colvu**

7. [Umbras](#)
8. [Raglias](#)
9. [Pensamentos](#)
10. [Istelevros](#)
11. [Saludu e trigu](#)
12. [Travaduras](#)
13. [Nues](#)
14. [Annos](#)
15. [Pinzos](#)
16. [Bugnos](#)
17. [Abogios](#)
18. [Trampas](#)
19. [Tremas e pelcias](#)
20. [Visitas](#)
(sa visita, sa tuccada a s'India, sa torrada)
21. [Novas](#)



Umbras

(unu sonnu 'e su colvu)

Custu est contu 'e unu sonnu chi m'at fattu isse 'e tottu, Peppigheddhu su colvu.

- Mih, solu a tie l'appo nadu, ca m'est palfidu sonnu curiosu abberu; si lu conto a sos cumpanzos mi lean pro iscasciadu!

- T'appo a narrer chi a mie sos sonnos, a boltas, mi piaghen pius de sos contos. E duncas si t'abbastat s'animu a mi lu contare, contalu.

A primu nachi at comintzadu a bider custas frigas curiosas, chi parian reses e no fini reses. A sos colpos de su faeddhu m'an fattu ammentare cuddhos sinnos antigos chi li naran frigas de Cajamarca, chi est su logu inue los an agattados custos sinnos de una zente antiga, si podet narer de un ateru mundhu. E deven esser istadas comente umbras chi poi, a sonnu passadu, diventan istevros. Istelevros de colvu, amus a narrer. Unu 'e sos sinnos pariat una rese a tugi longu e pero cun duas ancas solu: devet esser istadu calchi pudzone antigu meda. Ma de siguru, narat puru Peppe, no fit colvu.

Poi nachi at bidu una moninca chi si fit mandhighendhe una banana; e cuddhos sinnos li giraian in conca comente chi esseren umbras suas, cambiendhe 'e colore. Sa moninca poi s'est posta a brincare e cuddhos sinnos parian brinchendhe umpare cun issa.

E custu nachi tiat esser istadu su sonnu 'e sa moninca.

A trettos nachi at bidu unu monincone peimannu, andhendhe no ischiat mancu isse a inue, comente chi fueret dae cuddhos sinnos. Ma pius fuiat e pius ndhe idiat. Comente chi li chelferen tancare caminu. A ultimu s'iscimmione at bidu cust'umbra chi fit unu pe' mannu, una coa e duos ogios maduros subra unu liberu. S'iscimmione arrivit a unu logu de ateros che a isse: cudd'umbra curiosa lu sighit e legget dae su liberu unu cantu chi pariat cantone. Su cantu mentovaiat un ulumu feridu dae su ragiu, mesu siccadu; sas abbas de abrile e poi su sole 'e magiu l'aian torradu calchi foza ilde. Sa pedralana fit comintzendhe a coberrer su colzolu 'e s'ulumu già mesu imbianchidu, pienu 'e istampas e de piuere. Primu chi ti ndh'imbolon a colpu 'e istrale - sighiat su cantu - e ti fettan a battazu o a timone 'e carru o a giuale 'e carrettone, prima chi ti fetten a chigina in cachi tziminèa, primu chi ti che gittet su riu pro addhes e pelcias, in custos pabiros chelzo lassare su lugore de sa còma tua annoada. E pro sa lughe e pro sa vida su coro at un'ispera: un ateru meraculu de eranu.

De siguru cussu cantu fit arrimadu in atera limba e in s'ammentu 'e su sonnu a Peppe li fit restadu solu su sentore e su sutzu. (1)

Torreat su sonnu 'e sa moninca. B'at una balca andhendhe in su chelu, ispinta a remu dae unu pudzone, duas umbras chi li ponon fattu, a candho un animale ferotze che los faghet fuire e si pigiat sa balca; un'atera rese si pigiat su pudzone ch'est restadu cun su remu in francas e un'atera si che pigiat una 'e sas umbras chi fin sighendhe sa balca. Ndh'essit torra cuddhu etzigheddhu a liberu abeltu e narat a s'iscimmia un ateru cantu. Custu cantu mentovat una chiterra, chi òe sonat una danza de Navarra e cras ndhe sonat una de Andalusia. (2)

Peppigheddhu no si l'ammentat, ma sa prima danza si narat jota, sa segunda si narat petenera.

Sonat sa chitarra a segunda 'e chie la leat in manos e toccat sas coldas impiueradas.

Su cantu narat chi sa chitarra est s'anima chi sonat s'armonia sua 'e soledade a sas animas peldularias e ninnat sos sonnos a su banduleri chi serat aera 'e terra sua. E pero est nuddha e no at a esser mai poeta. E incue paret chi finerat su sonnu 'e sa moninca.

Deviat esser sonnu longu meda, de cuddhos chi andan e torran e no si ndhe ogat mai s'atzola.

A su trettu ndh'essit una 'e cuddhas umbras chi fin ponzendhe fattu a sa balca e faghet a pare cun unu caddhittu aladu e un'ispetzie 'e mascareddha conchi-manna, girendhe comente una bocce, cun duas anchittas e duos bratzigheddhos chi paren de gomma. E comintzan a giogare tottos tres, s'umbra, su caddhittu e sa mascareddha, brinchendhe in sas nues.

Ma accò unu lupu malu chi afferrat sa mascareddha e si la pigiat. Sos ateros duos, su caddhittu aladu e s'umbra, curren e bi ndhe la tostan dae francas. Ma cuddhu lupu torreat a afferrare sa mascareddha e fuit.

E su sonnu diventat una fuera: su lupu cun sa mascara a punt'innanti, s'umbra cun su caddhittu e fattu fattu duos dimonios chi paren sien pessighendhe unu monincone caratzadu.

- A ratza 'e sonnu, Pepighè !

- No ti l'appo nadu chi fit curiosu meda?

¹ Il canto è una parafrasi del testo di Antonio Machado, A un olmo seco.

² Guitara del Meson, di Antonio Machado

A donzi modu sighiat sa fuera, fena chi tottu cuddhas umbras paren falendhendhe dae su chelu. Arrivin a unu balcone postu 'e travessu, cun unu idru: bi ndh'at chi atraessan su idru e chie rimbaltzat e iscumparit...

- E no ta'mmentas chie at atraessadu su idru e chie at rimbaltzadu ?

- Mi paret chi sa mascareddha cun sa prima umbra l'an atraessadu, su caddhittu si ch'est voladu e sos dimonios sun isparidos umpare cun su lupu. Su chi ammento pius giaru est cudd'iscimmione chi aia idu prima e chi ch'est restadu subra su balcone postu 'e travessu.

- A ratza 'e sonnu Peppighè !

- E no ti l'aia nadu dae sa prima !?

- E poi, comente at sighidu sa cosa ?

- Sa mascareddha cun su caddhittu e s'umbra si che sun agattados in unu 'e cussos logos chi no s'agattat né sa intrada né sa essida...

- Unu laberintu?

- Asi si narat? E namus laberintu, tandho. Poi già pariat chi resessian a ndh'essire. A primu 'e tottu ndh'essit su caddhittu cun sas alas, chi ogiat tres gherreris antigos pighendhe a unu monte. Sighin fena a sa punta 'e su monte e incue b'at un'ispianada. Su caddhittu idet duos chi che gighen una femina bella a s'ispianada e poi che l'imbolan dae sa riba. Ma b'at un'isfera 'e lughe, comente cussa chi a boltas gighet sa Jana ilde, chi ndh'accoglit cussa femina e che la gighet a s'ala 'e mare. Incue b'at una balca chi paret aisettendhela. E sa mascareddha, s'umbra e su caddhittu tottu fatt'a sa bocce fatta 'e lughe. Chi che ponet sa femina in sa balca e sa balca s'avviat. In cussa ndh'essit unu sonadore 'e sulittu e cuddhos tres li ponen fattu. Incue est finidu su primu sonnu. Poi però mi ndh'appo isadu un ateru chi pariat sa sighida.

- A siet sonnu longu Peppighè !

- Ei longu meda fit...

Ca torran cuddhos de prima, cuddhos chi ch'aian imboladu sa femina bella dae sa riba, ma poi lis est fuida... Paren cumplottendhe pro che li ponner torra sas francas subra...

- A sa femina?

- Devet essere...Ca poi b'at una balca manna e un'iscalinada longa, e sa femina ch'est in altu de s'iscalinada. Cuddhos si che la cheren torrare a pigiare...ma cuddhos tres, umpare cun cuddha bocce 'e lugore, resessin torra a la faghes fuire. Fena chi ch'arrivin a un'atera ispianada piena 'e pedras mannas, cun sinnos e friguras. Ndh'essit a fora unu chi tiat parrer su maridu o su frade 'e cussa femina e si la tiat cherrer gigher, ma cuddha no bi andat. E torran a fuire...faghen unu trettu mannu olendhe in sas nues e arrivin a unu logu inue bat unu puttu. S'aberit su puttu e cudd'isfera 'e lughe ch'intrat a intro su puttu. In cussa approdat unu tostoine cun un'atera femina in palas. Custa femina leat a sa manu s'atera e che falan tottu intro a su puttu; ponen fattu puru sos ateros tres...

- Chi tian esser sa mascareddha, s'umbra e su caddhittu...

- Atraessan unu passazu e ch'intran in un'ispetzie 'e palattu suttaterra, inue b'at duas gualdias chi paren aispettendhe. Sa prima femina che la gighen in un'istantzia manna, sa mascareddha cheriat ponner fattu ma arrivit unu ranzolu mannu e si la pigiat.

- Ma e tue chie fis? Sa mascareddha o chie ?

- Eo idia solu su sonnu, ma no bi fia in mesu...Appo idu un'atera femina, e fit sa 'e tres, chi ndh'at carradu unu ruspu mannu e che l'an gittu a un'atera istantzia inue ch'ana missu sa prima femina...

- E a cussu puntu ti ndhe ses ischidadu...

- Si podet dare puru...ma sempre isendhe su mantessi sonnu...

- Chi a cussu puntu devet esser diventadu un istelevru...

- E ite nd'isco eo ! pro cussu est chi ti lu so contendhe, ca b'appo cumpresu pagu e nuddha. Solu chi m'ammento sas friguras...

- O sas bisiones, amus a narrer...

- Narali comente cheres...fatt'istat chi appo idu sa mascareddha in manos de sos ranzolos, chi si l'ana leada a puntagulos coment'esseret una bocce. Poi appo idu cuddha femina, sa prima, chi cherian chi s'aeret basadu su ruspu e issa no ndhe cheriat s'intesa...A candho su ruspu pesat unu brincu e si l'asat isse a sa femina. Tandho nd'at bessidu a infora unu chi aiat unu lumine curiosu...comente Draculu...

- O Dracula ?

- Si podet dare...e pro ti la fagher cultza arrivit cuddha bocce de lughe e si los gighet tottu.

- E finit su sonnu...

- No, est incue chi comizat...ca no fit sonnu meu, ma fit sonnu chi fit tulmenthendhe cudd'iscimmione chi appo idu a primu comintzu.

- E comente tiat essere?

- Tiat esser chi a cussu puntu torrat cudd'iscimmione e arregonat cun sa moninca chi si fit mandighendhe sa

banana...

- A ratza e atrepogliu, Pe'...
 - Aberu un atrepogliu, naras puru tue... Sa moninca faeddhat cun s'iscimmione e lu giamat a lumine...
 - E comente lu giamat ?
 - Mi paret de ammentare Neander...
 - No paret mancu sonnu 'e colvu...
 - A mancu chi no siet sonnu de astore
 - Fatt'istat chi sa moninca preguntat a s'iscimmione comente si la passat. E cuddhu narat chi già si la passat bene, si no fit istadu pro sos sonnors malos. "Già capitat tottora a mie puru", narat sa moninca "Eris m'apo isadu unu sonnu cun un ulumu e una chiterra iscasciada" ...
 - Chi tiat esser cuddhu sonnu 'e sa moninca chi m'as contadu a primu...
 - Eya... ma est sonnu chi appo idu eo...
 - E s'iscimmione it'at nadu?
 - Mi paret chi at nadu: "Sempre mezus de fuire sos mostros chi ti ponen fattu..."
 - Custa mi paret cosa chi b'as azuntu tue a pustis...
 - Si podet dare... no ses tue chi as nadu chi sos sonnors a boltas si cambian in isteleavros?
- A l'ischis it'at nadu invece sa monica a s'iscimmione? L'at nadu: "A sa fine sos sonnors sun solu umbras..."

Raglias

Cuddhu pabaru chi ndhe fit bessidu dae sa domo 'e sas janas tottora essiat a de notte che sos tintirriolos e sas istrias. Una olta fit fattendhe runda e bògiat s'untulzu cun su groddhe, chi deven esser istados andhende a prelevare calchi anzoneddhu dae sa roba 'e s'istria. Ca, comente naraia minnannu, a onzunu toccat sa paltigheddha sua. Zubanne e Antoneddhu iden cuddhu pabaru e comintzan a lu selvare. A candho approdan custas reses chi no aian bidu mai, ispetzie 'e sorighes mannos, cun una coa longa, chi fin gioghittendhe cun cosa 'e bocces. E a pagu trettu dae cuddhos bi fit puru su giogadore 'e bumerangu, chi dae tandho l'amus postu Pascale Zelandesu e a approvelzu Bumerangu. Cuddhos gioghendhe cun sa bocces e cuss'iscasciadu 'e su pabaru, chi si narat Bore Limpiu, pesendhesi a brincos isse puru.

S'accultzian a li preguntare "Chie sun cussos?... a los conosches...". "No..." narat cuddhu.

- Deven esser giogadores de Casteddhu – narat su groddhe.
- Si podet dare...

A candho approdan ateros duos de cussos sorighes mannos, unu fit sonendhe su sulittu, s'ateru gighiat unu puppiu in francas. E sos ateros sorigones ponen fattu a custos duos.

Pascale Zelandesu restat incue sighendhe a giogare cun su bumerangu.

- E tue no lis pones fattu? – preguntat Zubanne untulzu.
- No. Emmo chi so canguru eo, e mancu conigliu so...
- E ite ses tandho ?
- Koàla so – nachì.

E sempre sighendhe a bettare cuddhu diaulu 'e bumerangu chi li torraiat in manos comente ch'esseret cumandhadu.

Peppigheddhu che fit in su nidu de Cianeddha e de Gavinu.

- Torrendhe a gioghire ses, Cianè ?
- Ei – nachì – ma so sempre timendhe pro cussa colora...
- Già bi la sesto eo sa trassa, custa olta... - narat Peppe.

Leat su olu e acco' cuddha colora.

- Mi paret chi ses in boza e bi torrare tue, a ti mandhigare sos osos de Cianeddha!

Tuccat a sa 'e sas frommigias piccapedreris e narat a cuddha frommigia chi aiat pelcossadu sa colora candho fit bennidu Babbaeddhu.

- A bi enis a fagher unu tribaglieddhu ? – l'at nadu su colvu.
- Ch'at meda ite fagher inoghe - narat su subrastante
- Già bos damus mesu caltu 'e trigu
- Andabèi dando Giuannanto' – narat su subrastante a su dischente – no ti fettas frigare dae su colvu, ma però...

Su colvu torrat a su nidu e li narat a Cianeddha a istare tranchilla:

- Dà tempus a sa frommigua de approdare a inoghe...

Sa frommiglia tuccat cun una pedra manna a coddhu e andhat a s'alvure inue l'est aispettendhe su colvu. Sa colora est selvendhe intuppada.

- Pone fattu fen'a s'alvure mannu – narat Peppigheddhu a sa frommiglia.

Che la piatzat in su logu inue devet istare a baldianare.

- Tandho tue devesi stare inoghe sutta s'alvure. E si ides sa colora accultziendhesi iscudeli crispu !
- Però cheret chi mi dies su mesu caltu 'e trigu chi m'as promissu – narat sa frommiglia.
- Como 'e tottu andho a ti lu bruscare – promittit su colvu.

Andhat a cuntrattare cun Bustianu beccu:

- Mih si mi podias bruscare mesu caltu 'e trigu...
- Elleà trigu mandhigas tue o petta pùdida ?
- No est pro a mie..est pro sa frommiglia ch'est baldianendhe sos osos de Cianeddha.
- E si ti dao su trigu, tue ite mi das ?
- E ite tias chèrrere ?
- Una notte cun sa jana, chelzo – pretenet cuddhu.
- Già andat bene – narat su colvu.
- Tandho s'ainu ti ndh'attit su trigu, tue attimindhe sa jana e faghimus a cambiù
- Mi no ti frighet su colvu Bustia' ! – narat s'ainu.
- Ee – nachì – già bi cheret isse a frigare a mie !

Peppigheddhu como tuccat a ndh'arregionare cun sa Jana ilde.

- Bustianu beccu m'at promissu mesu caltu 'e trigu chi devo dare a sa frommiglia...
- E proite lu das a sa frommiglia, su trigu ?
- Ca est tenthenhe sos osos dae sa colora
- E dabilu tandho...
- Però Bustianu cheret cosa in cambiù
- E ite cheret ?
- Una jana pro una notte...
- Ello no m'appento a cussu murone ! – che l'essit sa Jana abettiada.
- Li mandhamus sa jana magialza – cunsizat Peppe – asi li faghet una maia e lu frigat.

Intantu sa colora s'est accultziada a sa frommiglia baldanera.

- Appo intesu su colvu arregionendhe cun sa jana...Mih ch'est in boza 'e ti frigare. Si mi lassas passare nos paltimus sos osos...
- Si no mi attit su trigu intro 'e notte – narat sa frommiglia – già ti lasso passare

Furriendhe Peppigheddhu abogiat sos cunpanzos.

- Amus vidu sos canguros – li narat Zubanne
- E ite sunu ? – preguntat Zuseppe
- Sorighes mannos paren...deven esser giogadores de Casteddhu... Poi ndh'est vessidu unu cun unu sulittu e an postu fattu a cussu cun su puppiù...
- Como lassami andare chi so in presse...

E che torrat inue sun Bustianu beccu e s'ainu.

- Su trigu est prontu – narat su beccu – Attida ndhe l'as sa jana?
- Comente intrat su sole già enit...
- Mih chi ti frigat su colvu Bustia' – sighit a narrer s'ainu.
- Candho mi das a bider sa jana t'appo a dare su trigu – narat su beccu, tzèrrimu.

Comente intrat s'iscuru acco' sa jana magialza.

- Bidendhe mi ses ? – preguntat a su beccu.
- A t'ider già ti so idendhe... - narat cuddhu.
- E tando dali su trigu a su colvu

Peppigheddhu s'accultziat a s'ainu cun su trigu:

- Ajo' dah! Chi sa frommiglia est aispettendhe...primu chi si esset deretta e sa colora torret a fagher dannu...
- No ti lesses frigare Bustia' – torrat a avveltire s'ainu primu 'e tuccare.

Andhendhe andhendhe su colvu contat a s'ainu su chi l'ana nadu sos cumpanzos.

- Apo ogiadu a Zubanne cun su groddhe...m'an fattu unu contu chena cabu...Nachì an bidu cosa 'e canguros ponzendhe fattu a unu cun unu puppiù...

- Tandho che sun fora in tottu ! – narat s'ainu.

Sa colora fit sempre tentendhe sa frommigia:

- Bidu as chi no ti ndh'at battidu 'e trigu su colvu ?! Lassami passare chi nos paltimus sos osos...

Ma in cussu acco' a Peppigheddhu cun s'ainu:

- Su trigu est arrividu

Sa colora fit già andhendhe a s'alvure 'e su nidu. Comente intendhet chi sa paga est arrivida sa frommigia che li giompet a subra cun cuddha pedra manna.

- E bi torrat sa colora ! – narat su colvu.

Sa Jana fit gioghendhe cun su beccu: si faghiat ponner fattu, li faghiat una codia e cuddhu pariat ammacchiendhe. Arrivin su groddhe cun s'untulzu e lu iden gasi ingioghittadu. Si pigian un anzone e faghen pro tuccare ma acco' s'ainu... li faghen una codia issos puru e fuini, cun s'anzone e cuddhu mesu iscasciadu 'e Bore Limpiu in fattu.

- Sighi a gioghittare sighi! – narat a su beccu – s'anzone s'an pigiadu !
- E no lis as cultu fattu ?! – narat su beccu.
- A tie toccat e no a mie, chi che fia carrendhe trigu.

Cuddhos sighin sa fuera, a candho los bogiat Furiku, chi s'aunit a sa cumpanzia.

Tott'in unu biden su sorighe mannu sonendhe su sulittu a dainanti 'e unu puzone curiosu, tottu biccu, chi pariat giochendhe un ou mannu cant'e a isse, chi no fit de tamanu mannu... E b'est puru Pascale Zelandesu sempre a bumerangu in manos.

- E ite sun fattendhe custos ? – preguntat s'untulzu (chi est sempre cussu 'e sas preguntas, pro su pius otziosas).
- Cantendhe sunu ... - narat Pascale Bumerangu.
- E ite sun cantendhe ?
- Su tauparapàra...
- E it'oromala est custu tupperabara ?...
- Est unu cantu pro fagher nascher su kivi – narat Pascale.

E cuddhu sorighe mannu intonat unu cantu chi naraiat: "Kori-hi te ma-nu". E pariat nendhe aberu: "Coro, ite mannu chi ses!" nendhelu a s'ou chi avilguendhe ene fit pius mannu de su pudzone chi lu fit giochendhe. E sighiat: "Taki-iri-ma i te ataa...Ka -ao ka-ao ka awatea".

A cuddhos li pariat chi fit nendhe: "Tucca però, mira it'atta chi est venzendhe..." Asi a su nèssi at nadu chi bi l'an contadu Peppigheddhu, chi bi devet aer azuntu ateras istroppiaduras.

Sas dies in fattu aiat preguntadu a Pascale in dite limba fit su cantu e isse l'at nadu chi fit zelandesu antigu. E pro cussu est chi dae tandho a Bumerangu l'an postu su lumenadu.

- Ite narat su cantu ?
- Narat gasi: Su puzone cantat...est alveschendhe...ispuntada est sa die...sa vida gasi est...Tihei...wa Mauri Ora!

S'ainu cun su beccu fin in sas raglias de sos ladrones.

- Da atenzione a no la pelder sa raglia, Bustia' – narat s'ainu
- Ebbèh...gioghittadu b'ast cun sa jana?
- A mi ch'intras in culu! – che l'essit su beccu, chi ancora fit imbaddhinadu dae sas codias de cussa magialza.

Peppigheddhu los at bidos e curret a avveltire sos cumpanzos:

- Mi chi s'ainu e su murone sun in sas raglias !
- Curre Anto' – narat Zubanne – bae a che cuare s'anzone!

Cuddhu canguru fit ancora sonendhe e cantendhe: Ka- tangi – te-titi...Acco' su beccu e s'ainu fattu fattu...

- Inue est s'anzone chi m'azis furadu!
- Cittudì o Bustianu...chi immoi deppi nasciri su kivu... - li narat compai Furiku.
- Ma it'est nendhe cussu – preguntat Peppigheddhu.
- Est nendhe: Pianghet s'untulzu...pianghet su colvu...eo puru so pianghendhe. E gasi est sa vida... - l'ispiegat Pascale Bumerangu.
- Ma e candho naschet custu kivu ?...
- Boh! Cras...arigadu...Candho naschet naschet...

Peppigheddhu curret a su nidu 'e Cianeddha a preguntare coment'est andhendhe sa giocchida.

- Ancora sun a naschere ?...
- Agiu ndh'appo 'e gioghire... - si lamentat Cianeddha.
- Già t'appo bruscadu unu chi ischit sos cantigos – la consolat Peppe.

E avveltit sa frommiglia: - Tue sighi a tentare sa colora, chi eo so andhendhe a giamare su cantadore.

- Ma meda bi cheret ancora? – preguntat sa frommiglia – si no cheret chi mi dias ateru trigu...
- Già naschene...si no est cras at a esser barigadu...

Paltit su colvu e arrivit sa colora

- Ancora semus in tempus – narat a sa frommiglia – a nos paltire sos osos
- Si no carrat ateru trigu su colvu, cras ti lasso passare – promittit e minettat sa frommiglia.

Su colvu torrat a sighire sa cumpanzia:

- Ancora est a nascher su kivu ?
- Cheret chi l'agattene su cantu giustu... - narat Pascale.

E cuddhu sonatore 'e sulittu proèndhendhe un ateru: Tuhia – ki –te – rangi . Pariat nendhe: "Tue fizu meu caru, cheret chi t'arranges..."

No meda attesu, i un'ispianadeddha 'e su buscu, bi fin cuddhos ateros giogadores de bocce, cun cussu chi gighiat unu puppiu in francas. Issos puru parian fattendhe una dansa curiosa...

Unu chi gighiat in manos unu bumerangu si ponet a punt'innantis e cuddhos tottu fattu.

Arrivin a inue sun sos ateros, s'accultzian a s'ou e sighin a dansare cun sas bocces tott'in giru a s'ou e a su puzone chi lu fit giocchendhe. E tott'in una ndh'essit su kivi. E cuddh'iscasciadu 'e Bore Limpiau a brincos, mancu ch'esseret istadu su babbu...

Arrivit cuddhu sorigone cun su puppiu e lu ponet a daisequs de su kivi naschidolzu, sa mama si lu leat a colpos de cuddhu biccu mannu. Bore Limpiau curret, afferrat su puppiu e fuit. E su colvu fattu.

Cuddhu alciat in aeras su puppiu, chi tzoccat comente chi esseret una bomba...e si faghet in chentu bicculos. E Bore Limpiau fuit atregadu.

Su colvu furriat a inue sun sos ateros. Su sonadore como est ninnendhe su naschidolzu umpare cun sa mama.

- E ita fiat cussu tzoccu mannu ! – preguntat compai Furiku
- Cussu puppiu...devet esser istadu una bomba... - Poi narat a Pascale:
- Narabiku a su cantadore si bi enit a cantare sos osos de Cianeddha...

E tucan a s'alvure 'e sos colvos, sos kivis, su sonatore, Pascale Bumerangu e Peppigheddu.

- Ma no bolat su kivu ? – preguntat su colvu a Pascale
- No...dae candho ndh'at pèldidu sas alas
- E candho ndhe las at pèldidas?
- Si cheres ti fatto su contu...

E Pascale li fatteit su contu de sos primos omnes comente lu naran in logu sou.

Una die Tamemahuta, su babbu 'e sas alvures, fit girendhe in sa foresta. Deit un'avilguada a sos fizos e s'abizat chi si sun ilmalaidendhe, ca b'aiat cosa 'e babaudos chi si los fini mandhighendhe.

Tandho giameit a Tanehoka, su babbu 'e sos pudzone, chi arriveit cun sos fizos.

"Sos babaudos si sun mandhighendhe sas alvures. Cheret chi unu 'e fizos tuos falet a basciu pro salvare fizos e domo...chi già est sa ostra puru"

Tandho tottu si cagliein a samuda. Tanehoka a primu pregunteit a su Tui:

"Tui, a b'andhas tue a basciu 'e sa foresta ?"

Su Tui abaideit a su fundhu 'e sa foresta: bidet chi b'aiat fritto e iscuru e si tremeit...

"Troppu iscuru b'at et eo timo meda s'iscuru..."

Tandho Tanehoka pregunteit a Pukeku:

"Pukeku, e tue a bi andas a basciu 'e sa foresta?"

Pukeku abaideit e bideit chi b'aiat meda iscuru e troppu lentore.

"Troppu lentore b'at e mi tia infundher sos pes..."

Tandho pregunteit a Pipiwharu, chi tiat esser unu puzone comente su cuccu o s'istria.

"E tue, Pipiwharu, a b'andas ?"

"Appo 'e mi fagher su nidu" – neit Pipiwharu – no benit bene a b'andare..."

Tando bi resteit solu su kiwi.

"E tue a b'andas?" – li pregunteit Tanehoka.

"Emmo, già bi andho" – neit su kiwi e palteit a su fundhu 'e sa foresta.

Su kiwi torreit s'isperu a su babbu 'e sas alvures. Pero istendhe sempre incue in basciu 'e sa foresta ndhe peldeit sas pumas e sas alas...

- E ite ndh'at àppidu ? – pregunteit su colvu.
- Est diventadu su pius connotu e su pius istimadu de tottu sos pudzones – neit Pascale Zelandesu.

- A ti narrer sa veridade – neit su colvu – eo no ischia mancu chi esistiat custu kivu...
- E tando como l'ischis – neit Pascale.

In cussu sun arrividos a s'alvure 'e su nidu 'e Cianeddha. Peppe narat a sa frommiglia:

- Torradiche a carrare pedra, como già la tentat su koala sa colora... Como damus una cantadheddha a sos osos e as a bider comente naschen sos colvos!

Su cantadore intonat su cantu e Peppe olat a su nidu:

- Bessidos sunu ? – preguntat a Cianeddha.
- Duos emmo... ma s'ateru ancora est a bessire...
- S'idet chi si cheret cantadu ancora... - narat su colvu.

In su frattempus su groddhe fit andadu a ndhe ogare s'anzone chi aiat cuadu. S'untulzu at fattu su fogu e li narat, a su groddhe, a che ponner s'anzone ma a dare attenzione a sa coa, no si li torret a atzendhere... In cussa su colvu che lis ponet su biccu subra:

- No bi l'azis torradu, tandho, a Bustianu s'anzone ?
- L'amus nadu chi s'est ispeldidu in calchi pelcia e sun andhados a lu chilcare cun s'ainu
- Tandho cheret chi no lu fauzemus a sa lestra, primu chi agatten sa raglia !
- E su kivu cantadori, o compai Peppi ? - preguntat Furiku, chi anzone no ndh'assazat ma li piaghet a istare in baldorias cun sos cumpanzos.
- Cantendhe s'ou l'appo lassadu... ma tantu no ndhe mandhigat de petta... no gighet mancu coa !

S'anzone est solu mesu cottu ma intran a fauzare. Acco' s'ainu cun su beccu.

- Mandhamilos a unu a unu, Bustià – narat s'ainu, carrighendhe sos calchis.
- Dae cale comintzo ? – preguntat su beccu.

Peppigheddhu s'alciat subitu in bolu: - Chie gighet alas bonas si ndhe movat... Adiosu.

- Comintza dae cale cheres – narat s'ainu – ma su colvu t'at torradu a frigare !

Pensamentos

(Sos contos de sa nutria)

Sa lutra, o nutria chi si neret, e su colvu ancora no si sun attoppiados. Ma già at a capitare, prima o poi. In logos nostros custa rese, chi li piaghet meda a s'istare in s'abba, mancarì siet ludosa, paret chi no che abitet pius. Pero si podet dare chi in antigorios istaiat inoghe puru, dadu chi a s'atera ala 'e mare ancora s'agattat. Pro cussu est chi si devet esser peldidu puru su lumine: a cuss'ala 'e mare li naran "lontra"; nois li podimus narrer, a s'antiga, lutra, o a sa castigliana, nutria.

Est issa chi nos at ispiegadu chie fin cuddhos duos monincos, su mannu e sa minore, de su sonnu chi nos at contadu una olta Peppigheddhu.

- Mih a lu ides su monincone, isterrolzadu sutt'a s'alvure? Si narat Neander e gighet sos pes pius mannos de sa conca, e pero pensat... e sos pensamentos li pesan comente chi sien còdules... E custa moninca drommida si narat Cichita, a issa li piaghet a bisare sonnos, est issa chi at nadu chi sos sonnos, a contos fattos, sunu umbras... E chie l'ischit ?

Cuddhos no si ndh'abizan ma subra s'alvure b'at unu ranzolu e un animaleddhu curiosu, chi devet faghet su paris cun cussu chi s'at bisadu sa olta Peppigheddhu: gighet une pe' mannu, duos ogios maduros e paret chi no ischet mancu in su mundhu ch'est...

- Chie ses? – preguntat s'animaleddhu a su ranzolu.
- So solu sonnu 'e moninca – narat cuddhu.
- Eo puru so solu sonnu... ma no isco mancu 'e chie...
- As a esser sonnu 'e custu monincone isterrolzadu sutt'a s'alvure
- No mi tiat piagher meda...

In cussu sa moninca s'ischidat e comintzat a si fauzare sa banana.

- Cuss'animaleddhu pei-mannu est ancora incue – nachi – ma su ranzolu s'est vessidu erettu.

Su monincone paret chi no b'adduit:

- No bi ndh'aiat de ranzolu in su sonnu chi m'appo isadu...
- Ma fit in su meu – atrogat sa moninca.
- Ma e comente tiat essere ? sos sonnos nostros tandho faghen a pare ?
- No ti l'appo nadu chi sos sonnos sunu umbras...

- E comente tiat esser chi sas umbras nostras faghen a pare?
- Eo, su ranzolu l'appono idu... - narat cudd'animaleddhu pei-mannu
- Eo puru... - cunfilmat sa moninca.
- Eo invece no – narat su monincone.
- Ed eo a bi fia in su sonnu tou ? – preguntat su pei-mannu.
- Mi paret chi emmo...

Como sa moninca est pigada subra a s'alvure a fagher ginastica

- E ite ses fattendhe ? – li preguntat su monincone
- Sa ginastica 'e onzi die
- E poi ite faghes?
- Ando a mi fagher unu girigheddhu...

Candho sa moninca tuccat s'ateru puru li ponet fattu.

- Ma proite caminas a cussa manera ? unu passu innantis e duos in segus ?
- Ca m'andhat de fagher gasi – narat sa moninca.

A candho ispuntat un'ateru animaleddhu pei-mannu e los giamat.

- Oh! – nachi – no siet chi appedes vidu a Gisck ?
- Cal'est custu chi ses nendhe, cussu 'e su sonnu ?
- Gisck est maridu meu – narat s'animaleddhu
- Ndh'ischia meda eo !... – narat su monincone, e comintzat isse puru a camminare comente sa moninca, unu passu a dainanti e duos a s'insegus
- Ma proite ses caminendhe a cussa manera ? – preguntat sa moninca.
- A ti narres sa veridade, no l'isco.

Sa nutria fit preguntendhe a cuss'animaleddhu 'e su sonnu:

- Ma siguru ndhe ses chi sies unu sonnu de Neander ?
- Già no ndhe so siguru a nuddha...

In cussu torran sos ateros.

- Mi chi ch'at unu chi t'est chilchende! – narat su monincone.

Su segundu animaleddhu pei-mannu subito che pigat a s'alvure inue est s'ateru e si l'accultziat giamendhelu a lumine: "Gisck !" Ma cuddhu no paret chi lu siet o la siet conoschendhe.

"E ite diaulu Gisck ! So muzere tua, so !"

Tandho sa moninca cunsizat a cussu chi si narat Neander:

- Ma proite no proas a ti drommire un'iscutta... a bider si resessis a ndhe ogare atzola dae custu atropogliu...

Tandho – sighit su contu sa nutria – preguntei a sa moninca si fit convinta chi Neander ndhe podiat bogare abberu atzola... E issa at nadu, a s'ispagnola: "Quien sabe..." No est fatzile a ch'intrare in sos sonnos de sos ateros, mancarì sighendhe a mandhigare o a fagher ateru, pero a boltas capitat de bi resessire... Sa moninca como s'est bisendhe duos de cussos animaleddhos pei-mannos chi si la sunu arregionendhe; subra s'alvure, a s'ala inue s'est imbrossinadu su monincone, est torradu su ranzolu e l'intendho nendhe a su pei-mannu 'e prima: "Ancora inoghe ses?". "Ello..."", narat cuddhu. Candho su ranzolu ch'est torradu intro 'e conca e Neander mi so accultziadu e l'appono preguntadu si fit resessidu a ponner a postu su morigu.

- M'appono fattu solu unu sultigheddhu – at nadu su monincone – e no m'appono isadu nuddha.
- Mi paret istranu... - at nadu sa moninca – a mie paret chi tottu siet torradu a postu...

S'animaleddhu pei-mannu como est preguntendhe a cuddha chi narat de esser sa muzere sua: "Bidu l'as tue puru, su ranzolu?". "Emmo" narat cuddha. "Si podet dare chi no fit sonnu, ma pensamentu..."

Ma coment'est chi no t'as bisadu nuddha ? preguntei a su monincone. "Troppu pensamentos..." m'at nadu. Sa moninca tandho at nadu chi finidu s'ilmulzu già bi torraiat a proare issa.

Ma it'est su chi ti enit a bidea? appo preguntadu a su monincone. Isse ses postu a camminare a sa moda sua. Como – l'appono preguntadu – in custu mamentu, ite ses pensendhe? E isse m'at nadu: "So pensendhe a comente potto fagher a istare ritzu subra unu pe' solu". Sa moninca invece si fit drommida sutta su ramu inue fin sos animaleddhos: s'idet chi l'est torradu in su sonnu cuddh'ateru animaleddhu, chi paret pius vetzu 'e sos primos, e como est nendhe a cussa chi est convinta de esser sa muzere de s'ateru: "E ite che faghes tue inoghe?" "Umpare a maridu meu so..." "Emmo ch'est maridu tou cussu !" "Eo so sa muzere de Gisck", torrat sempre cuddha. "Est isse chi no est Gisck" "E chie est tando?" .

In ateru logu 'e su sonnu sa moninca est videndhe ateros duos animaleddhos chi si la sun arregionendhe: a candho torran su etzu cun cuddha chi fit convinta de esser sa muzere 'e s'ateru. "Gisck, narat unu, ma cussa

no est muzere tua?" E a issa no li paret beru de aer agattadu su chi paret de aberu si neret Gisck. "Geesu! – nachi – comente tia aer poder fattu a ti leare pro un'ateru!" "E ite bi chermes fagher – narat cuddh'ateru – nois semus fattos tottu a sa mantessi manera!"

Cuddh'animaleddhu chi pariat pius vetzu at preguntadu a su primu si fit tottu a postu, poi si ch'est torrada a su sonnu 'e sa moninca. Issa si ndh'est ischidada cun unu brincu e l'appo preguntadu, eo puru, si fit tottu a postu. "Già paret chi siet..." at nadu. "Tottu enit bene bastu chi finet bene..." appo nadu. "Sa cosa fit fatzile...cussu no fit Gisck". E cuddhu animaleddhu, chi fit aiscultendhe s'arregionu: "Ma a bi nd'at nèssi unu chi mi neret chie so eo?"

- Bella pregunta custa... - at nadu su monincone – est sa mantessi chi m'appo postu eo dae candho appo comintzadu a pensare...Cantu mi timo, però, chi no ch'appo pius a esser e chen'aer agattadu ancora sa risposta..."

Una die fia girendhe fatt'a su logu – sighit sa nutria – a candho m'ido a dainanti cuss'animaleddhu pei-mannu.

- Ma...a nos conoschimus? – m'at preguntadu.
- Si podet dare...

Accultzu a isse b'aiat unu camellu chi l'at preguntadu a chie fit chilchendhe.

- So ancora chilchendhe a mie e tottu – at nadu s'animaleddhu.

Tandho su camellu l'at nadu: - Pius fatzile meda chi eo resessa a traessare s'ogiu 'e s'agu...

- Tandho – appo nadu a su camellu – ses cunvintu chi custu no b'at a intrare mai in su chelu?
- Elleà, no m'as a narrer chi tue ischis chie ses?
- Isco de cale ratza so...e pro a mie bi ndh'at fena troppu – l'appo nadu.

A candho approdat custu animaleddhu nari-mannu, chi pariat una bocce olendhe:

- No siet chi aerezis vidu unu caddhittu cun aligheddhas minores... - nachi
- Amus vidu approdendhe una boccitta con una faccigheddha 'e maccu – l'appo nadu.
- Ispiritosu !... – at nadu isse. E m'at mustradu sa limba.

Approdat puru su caddhittu.

- Mih no siet custu su caddhittu chi fis chilchendhe... - at nadu su camellu.
- Ajo' chi no ndh'andhamus – at nadu sa bocce a su caddhittu – custos sun solu cosa 'e iscasciados ! – e bolados si che sunu.

Primu pero sa bocce m'at dadu un'istrampada e m'at ruttu a terra.

- Mancu sas monincas gasi ! – appo nadu

Mancu nadu e unu peldulariu cun una bricichetta 'e linna mi ch'est passadu subra.

- Cumpresu as ite ti cheria narrer candho appo mentovadu s'ogiu 'e s'agu?
- Bind'at chi li naran su cossu...ma no mi paret chi b'intret meda...

Acco' un ateru peldulariu: - Mi no siet chi aerezis vidu unu cun una bricicheteddha 'e linna?

- A cuss'ala ch'at dadu...

E mi ch'est passadu subra isse puru.

- A siet modos e maneras ! – appo nadu – B'at zente chi fit istadu mezus a no naschere...

Mancu nadu e nd'at arrividu ateros duos de peldularios.

- Mih no siet chi azis vidu passendhe a fradiles mios?

A cussu puntu mi so essidu erettu e su camellu m'at postu fattu.

Unu 'e sos peldularios at nadu a s'ateru "A ratza 'e zente...mancu ti rispondhen a sa pregunta"; poi si sun accultziados a s'animaleddhu pei-mannu e l'an preguntadu

- Chie oromala ses tue?
- Est cussu chi no isco...
- Custu no ischit mancu in su mundu ch'est
- Ch'at zente in custu mundhu chi fit istadu mezus a no ch'essere – at nadu s'ateru peldulariu.

Dae tesu appo idu cuddh'animaleddhu pius vetzu chi s'aiat bisadu sa moninca; s'est accultziadu a s'ateru e l'at preguntadu ite bi faghiat incue.

- Si l'aia ischidu... - at rispostu cuddhu.
- Acco' un ateru ! – at nadu unu 'e sos peldularios
- A ti piaghet sa poesia?
- Mancu cussu isco...
- Tandho pone fattu a mie

Si l'at gittu accultzu a s'alvure inue fimus aumbrados umpare cun su camellu e l'at nadu:

“Dae sa iddha morisca, dae sos muros antigos, so mirendhe sa sera muda, et solu gitto a fiancu s’umbra e sa tristura. Curret su riu intr’a oltos de umbra e ozastros murros, in custas tancas allegras de Baeza...”

- A ti piaghet? – at preguntadu su etzu a s’animaleddhu pei-mannu.
- Emmo...

Su camellu puru fit restadu incantadu. S’est accultziadu a su etzigheddu e l’at preguntadu:

- Inue ch’est, nah, Baeza?...
- Creo chi che siet in s’Ispagna...
- Ma attesu meda ch’est?
- A siguru no l’isco...
- Ca bi fia chelfidu andare...nessi a la idere. E bessidu s’est derettu.

Poi su etzu at nadu a s’ateru:

- Dadu chi sa poesia già paret chi ti piacchet b’at uru isperu chi enzat sa die chi as a ischire chie ses
- Sa die candho ?

Tandho mi li so accultziadu e l’appo nadu chi lu gighia a sa ‘e sa moninca. Tanto ‘e nos lassare cussos peldularios chi fin sempre in sos trettos, seghendhe sas latrangas.

S’animaleddhu m’at postu fattu fena chi semus arrividos a un alvure. Subra s’alvure b’aiat una moninca e unu puzone rugiu. E sutta bi fit su camellu, aumbradu.

- Mih no siet chi appes vidu a Cichita – apo preguntadu a cussa moninca
- Est andhada a su monte, a sa ‘e su Etzu
- Ma tue no fis tuccadu a Baeza ? – appo preguntadu a su camellu.
- No agatto su camino – at nadu isse.

Avviados no semus e su camellu fattu.

- A bi enzo cun bois ?
- E no est su chi ses fattendhe...

Arrivimus a ogios a su monte e m’abizo chi gighiamus fattu puru su puzone rugiu.

- Tue bi l’as nadu a cussu puzone a ponner fattu ?
- No... - at nadu su camellu.
- Pregunta a isse no siet chi ti che gittat a Baeza
- Già mi ses dendhe un’idea ona...

Ma in cussa cuddhu puzone si ch’est andhadu.

Amus fattu pagu trettu, accultziendhe a su monte, a candho no lu torramus a bider a dainanti.

- Paret chi no che chelfat gigher a sa ‘e su Etzu... - appo nadu.
- Si podet dare puru chi no che gittet a Baeza, poi... - at nadu su camellu, isperansciosu.

Fimus pro intrare in su caminu chi gighiat a su monte, acco’ custa colora.

- Da inoghe no si che passat !
- E dae incue ?
- Incue b’est su passu ‘e sa frommigia
- E tandho che damus dae incue
- Si mi tiazis pagare su passazu... - narat tandho sa colora
- E ite cheres ?
- Tres sorighes...
- A dèpidu ?
- ...e già andhat bene...

Amus fattu unu belu trettu, a candho ndh’ispuntat cust’iscimmione mannu

- E it’oromala cherides, bois ?
- Semus chilchende a Cichita...
- Cichita ch’est cun su Etzu
- Già l’isco
- In sa punta ‘e su monte
- A l’ischis su caminu ?
- Già l’isco ma no ti ndhe naro!
- Già l’isco eo su caminu... - narat sa colora
- E tandho a no che gighes fen’a sa punta ?
- Emmo...ma ndhe chelzo sette ‘e sorighes
- A dèpidu ?
- ...e già andhat bene...e sun deghe chi mi ndhe deves!

- Tandho andhendhe semus ?

Cuddh'iscimmione nos lassat passare, ma frimmat su camellu: - Tue nono! – nachi.

- E proite eo no ? – narat su camellu
- Ca mi selvit unu chi mi che pottet gigher fena a Baeza
- Già fit piàcchidu a mie puru a b'andhare. Ma no bi la fatto a ti che gigher in palas.
- Toccat chi bi la fettes a mala oza ! – narat cuddhu. Faghet pro si che pigare, ma su camellu ilvalagiat.
- No giuas a nuddha! Ndh'as de agiu tue chi ti gitte a Baeza !
- Lu lassamus a s'atera olta... - narat su camellu ancora ilvalagiadu.

Nois aimus già cabuladu. Cun su camellu fit restadu solu s'animaleddu pei-mannu.

- Cheret chi los sighemus – at nadu su camellu – brincamiche a subra

E già los amus vidos approdendhe. S'animaleddu li fit preguntendhe, a su camellu:

- Narami una cosa...ma proite cheres andare a Baeza?
- A siguru no l'isco...e pero mi che l'agattan in su coro, custa iddha...

Pianu pianu sa colora no ch'at gittu fena a sa punta.

- Su caminu finit inoghe...
- Ma su Etzu inue ch'istat ?
- No l'isco

A candho idimus tucchendhe cuddhu puzone rugiu chi faghet unu trettu a bolu e si frimmat accultzu a una rocca. No semus accultziados nois puru e amus vidu su Etzu chi fit nendhe a sa moninca cosa 'e versos:

“Attesu drommidos sos montes, bestidos de neula, neula de atunzu, paret mama...” (3)

Tandho mi che so accultziadu a su Etzu e l'appo nadu: - Mi chi b'est cuss'animaleddu chi cheret ischire mori-mori chie est...”

Nadu l'at cussos versos e poi l'at preguntadu si li piaghian.

- Emmo – torrat cuddhu.
- E tandho no ch'at a passare meda chi già as a ischire chie ses.
- Cussu già mi l'as nadu...ma eo chelzo ischire candho...
- Luego
- Mih chi b'est puru su camellu chi cheret andare a Baeza
- No est logu pro a isse cussu...
- Tandho nois semus andhendhe...
- Bona fortuna...custu lassadelu inoghe.

E appo intesu chi at nadu a s'animaleddu:

- As a bider chi prima o poi già agattamus su essu...

Incue finin sos pensamientos e comintzan sos istelevros

Istelevros (4)

A sa nutria li piaghet meda a istelevrare, massimu candho si ch'istat oras imbrossinada in pelcias de abba o de ludu.

Una olta si la fit arregonendhe cun una rana e cun unu ruspu.

A l'ischides su contu 'e sas duas ranas ? – lis fit nendhe –

Custas duas ranas istaian intro 'e unu pogiu. Ma sa calura 'e su sole siccheit su pogiu e tandho si essein derettas a ndhe chilcare un ateru. Agattein unu puttu fungudu e una neit: “Ajo' chi no ch'intramus in su puttu, primu chi sicchet custu puru...”. “Ma si siccat, comente faghimus poi a ndh'essire ?” – neit s'atera rana. E no bi chelfeit entrare. Sa calura 'e su sole a ultimu siccheit fena sas ranas...

- E cale tiat esser su sutzu ? – pregunteit su ruspu.
- Fen'a chi b'at abba imboladiche... - neit sa nutria.
- E a l'ischides su contu de sas duas ranas bighinas ?
- Nara nara...

³ I versi, come i precedenti, sono di Antonio Machado

⁴ Libero adattamento di favole esopiche e del Panchatantra.

Custas duas istaian accultzu a pare, una in unu pogiu, s'atera in una fossitta 'e abba accultzu a s'istradone. "Benidindhe a istare inoghe – naraiat cuddha 'e su pogiu – mi chi istas mezus e pius sigura" "Como so abituada a istare inghe e da inoghe no movo" – naraiat s'atera.

A candho passeit un ainu e l'ischitzeit.

- E su sutzu ?

- Si b'at calchi unu chi t'invitat a istare in domo sua e sa domo sua est mezus de sa tua, mezus a ndhe profitare...

Acco' su camellu:

- Lother, a bi enis cun megus fen'a Baeza ? – narat su camellu a sa nutria

- Lassa chi fine su bagnu prima...

E sighit a contare a cuddha rana e a cuddhu ruspu su contu de sas ranas chi cherian aer unu re.

Cuddhas no ischian mancu custu contu, chi est contu chi an intesu tottu, nèssi una olta.

Sas ranas fini in abolottu mannu e detzidein de mandare unu a sa 'e su Sole pro li narrer chi ain bisonzu de unu re. Su Sole neit chi già bi lis mandhaiat subitu. E lis mandheit unu truncu.

Arrivit cuddhu re-truncu e a prima atzuffada sas ranas s'istein chietas ca lu timian. Ma poi torrein a s'abolottu 'e prima. E cuddhu re frimmu, mancu si moviat o faghiat sègiu.

Tandho torran a ndhe mandare una a su Sole, a li narrer chi cherian aterunu re. Su Sole mandeit sa pibera 'e abba e sa pibera in battor e battor otto si l'as at giogadas tottu.

Finidu su contu, sa rana si essit deretta. Su ruspu trattenet un'iscutta.

- Ma s'ambassadoru puru s'at mandhigadu ? – preguntat a sa nutria.

Acco' una colora e si che l'ingullit.

- Ma candh'est chi tuccamus a Baeza ? – preguntat su camellu

- Lis cheria contare puru su cntu 'e sa rana duttore e de su matzone. Ma no s'idet pius ranas in logu...

Sa nutria tandho preguntat a sa colora:

- A l'ischis su contu de su selpente e de sas ranas ?

- Ndh'isco solu unu bicculeddu – narat sa colora

Una olta bi fit custu selpente etzu cadruddhu, chi si naraiat Mancuvisciu. Istaiat in sa riba de unu lagu ma no bi la faghiat pius a catziare. Tandho si ch'istaiat frimmu in sa riba comente unu santu remitanu.

Approdat una rana e li preguntat:

- E comente mai ti ch'istas frimmu incue chena mancu chilcare mändhigu ?

- Ca no solu so etzu, ma so puru isfoltunadu..

E li faghet a sa rana custu contu curiosu: nachi fit sighendhe una rana e cuddha li fit fuida dae francas, finendheche intra sas ancas de unu peideru chi si fit fattendhe su bagnu in su riu; e isse aiat leadu su batazu 'e cuddhu peideru pro sa rana... Cuddhu peideru l'aiat subitu malaittu e l'aiat cundennadu a fagher de ainu a sas ranas. E no b'aiat ateru mediu, oramai, a si bruscare calchi pagu 'e mandhigu.

- O accibrogliu! - neit sa rana – cheret chi andhe subitu a contare sa nova a su re!

Su re 'e sas ranas si naraiat Giumpàdu e creeit a su contu. No solu, ma subitu l'intreit boza de si fagher unu girigheddhu a caddhu a su serpente, mancaru invitendhe puru ateru ranas a si fagher issas puru una caddhittada. A su serpente no li pariat beru de poder fagher de ainu o de caddhu a su re. E su re bi torraiat onzi die.

Ma una die Mancuvisciu comintzeit a camminare a passu lentu meda.

- E proite se adhendhe gasi pianu ? – preguntat su re 'e sas ranas

- Ca so ilbarradu 'e su fame – narat su serpente.

E pro ti la fagher cultza – neit sa nutria a sa colora – Giumpàdu li deit su pelmissu de si mandhigare unu pagiu 'e ranas a sa die. A duas a duas si las fit mandhighendhe tottu.

- E coment'est finidu su contu ? – preguntat sa colora.

- Chi s'at mandhigadu a isse puru.

- Mi paret chi no b'at sutzu in custu contu – narat su camellu.

- Su sutzu est chi toccat de no si fidare mai de su selpente...o de sa colora.

E gasi isteit chi sa colora si ndh'andheit.

- Ma candho tuccamus a Baeza ? - torrat su camellu.

- Candho ti ndh'as a ilvilire 'e mi lu preguntare.

A sa fine est sa nutria chi s'est ilvilida 'e istare gioloppendhe in s'abba.

- Finidu l'as su bagnu ? – preguntat su camellu.

- Como già podimus tuccare – narat sa nutria.

E su camellu cuntentu che pasca, cunvintu chi custa olta che fin bessidos in Baeza.

Cuntentu a su puntu chi che ruet in abba e fit a cantu a bi restare. Pro foltuna sua su pogiu gighiat pag'abba.

- Ma...narami una cosa...nadare ischis tue ? – li preguntat sa nutria.

- No... - narat su camellu a conca fora.

Iscradiat e ch'affungat.

- Eo no abbasto a cumprendher comente b'appet zente cunvinta de che poder arrivare a Baeza – cummentat sa nutria.

Sigheità caminu a sa sola, cunvinta chi su camellu ch'aiat lassadu sa peddhe in su pogiu.

A candho abogiat cuddha colora chi che los aiat gittos a su monte, a su coile de su Etzu.

- E cuddhos doighi sorighes chi mi debes ? – preguntat sa colora.

- Deghe fini e no doighi

- Ma b'est s'interessu 'e pagare – intimat sa colora.

- Tandho no l'ischis chi sos sorighes como an su 'difensore civicu' , asi li naran ?

Acco' su sorighe iscuderi cun un un'ispada in francas.

- Frimmos incue ! No si passat

- Custu tiat cherrer una prelescione de deghe sorighes...

- Doighi – pretzisat sa colora

Acco' su sorighe gherradore: - E ite b'at ?

- Custu cheret fagher causa pro deghe sorighes

- Doighi ! – torrat sa colora.

- Cheret chi si la idat cun su difensore civicu. Ponide fattu – narat su sorighe gherradore.

Su sorighe zuighe caminat a s'appalpu. Devet esser mesu tzegu, pensat sa nutria.

- Inoghe ch'at unu chi cheret fagher causa – li narat su sorighe gherradore

- E it'est sa causa ? – preguntat su difensore civicu 'e sos sorighes.

- Deghe sorighes – narat sa nutria.

- Doighi – insistit sa colora.

- E cal'est su motivu 'e su dèpidu? – preguntat su zuighe.

- Pagamentu 'e ispesas de accumpanzu... - narat sa colora, chi conosches sas clausolas.

- Ispesas chi rigualdan sa comunidade ? – preguntat su zuighe, e cheriat narrer cussa 'e sos sorighes.

- No. De sos gitantes – narat sa colora, chi aiat imparadu dae pagu cussa paraula e li piaghiat meda.

- Cale gitantes? – preguntat su difensore.

- Su ch'est inoghe, unu camellu e unu mostre...

- Tottu presentes sunu ?

- Su camellu ch'est moltu in su pogiu – narat sa nutria.

- Ei custu mostre?

- Trattesu pro causa de forza maiore – narat sa nutria, chi issa puru conoschet calchi clausola.

- E tandho no si podet protzedere – tancat su zuighe e si ndh'andhat.

- E sos doighi sorighes mios ? – preguntat sa colora a sa nutria.

- Intesu as...no b'at modu 'e protzedere...Si pones mente a mie andhas e ti los catzias. Si no cheret chi ti fettas amigu s'iscuderi o su sorighe gherradore.

- Ma coloras e sorighes no poden esser amigos

- Elleà colvos e coloras amigos sunu ?

- E ite mi cheres narrere...

- Ti cheria fagher unu contu: su contu de su colvu Laghispattu e de su sorighe Iraniaccu (5). Pero cheret chi t'ilmentighes cussos deghe sorighes chi ti devo. In cambi 'e su contu...

- E già andhat bene... tantu già l'appo cumpresu chi no mi los as a dare mai...

In cuddha zittade 'e Mahilaropya, inue b'istat ancora su minnannu mannu 'e Peppigheddhu su colvu, bi fit una olta cuddh' Alvure manna chi li naran banyan. Mizas e mizas de pudzones si campanian de cuss' Alvure, mandhighendhe sos frutos, e mizas e mizas de aes e de elmes istaian in sos meandros de su truncu. E cantu bi ndhe passaiat, reses o omines chi esseren, aian gustu 'e si frimmare in s'umbra 'e cuss' Alvure manna. Lu narat fena su Panchatantra.

⁵ Favola liberamente tratta dal Terzo Libro del Panchatantra.

Inie viviat puru unu colvu chi si naraiait Laghispattu. Una die bidet unu braconèri chi fit andhendhe a s'álvure a tenner puzones cun sa rete. E subito curreit a avveltire sos cumpanzos de su perigulu.

Arrivit su braconèri e comintzat a ispalgher cosa 'e ranos. Ma sos puzones si ch'istaiian incuidos.

A candho approdan sas ocas chi Mastru Griva, su capu, no aiat avveltidu.

E sun restadas tentas in sa rete 'e su braconèri. Tandho Mastru Griva lis at nadu a si che olare, chi già tiat aer bruscadu isse su mediu 'e ndhe las bogare dae sa rete.

Cuddhas ocas si pesan a bolu e cuddhos tottu fattu, su braconèri, Mastru Griva, Laghispattu su colvu e ateros pudzones.

- Bazi 'e andhade a sa 'e Iraniaccu, su sorighe amigu meu – lis aboghinat Mastru Griva – già bos ndhe ogat isse dae sa rete.

Andhan a sa 'e Iraniaccu su sorighe e Mastru griva li narat si ndhe podet bogare sas ocas dae sa rete.

Cuddhu sorighe l'intrat cun sas dentes acutas che resolza e in chimbe e battor noe ndhe las bogat.

- Ma cussu sorighe fit amigu 'e un'oca no de unu colvu ! – obiettat sa colora

- Ma dae tandho sun diventados amigos fena su colvu e su sorighe – li narat sa nutria.

Su colvu si li fit appicchionadu a su puntu chi cheriat diventare amigu 'e su sorighe costeret su chi si siet.

Andhedi accultzu a sa tana e lu giameit fattendhe su essu 'e s'oca. Su sorighe ndh'esseit e li pregunteit chie fit.

- Laghispattu su colvu so' ! e tia cherrer diventare amigu tou.

- E comente tian poder esser amigos unu sorighe e unu colvu ?

- Si sa zente est ischida e no bischida, lis bastat a narrer sette versos umpare e diventan amigos. O bastan solu sette passos fattos umpare. Eo so ennidu pro esser amigu tou e si no t'andat bene nèssi arregiona unu pagu cun megus...

Su sorighe fit de accoldu. Atzetteit de esser amigu 'e su colvu bastu chi no intreret in sa tana sua. E su colvu puru isteit a s'accoldu.

- Ma...tandho – pistighinzat sa colora – si eo puru tia diventare amigu cun sos sorighes issos no mi bi lassan entrare in sa tana issoro...

- Si podet dare – ammitteit sa nutria

- E ite mi ndhe fatto tandho 'e custu contu ! Dami sos doighi sorighes chi mi debes !

- Deghe tian essere – l'ammentat sa nutria.

Propriu in sa mamentu acco' su camellu chi pariat moltu in su pogiu:

- Saludu!

- Ma..no che fis moltu in su pogiu ?

- A una chi mi nh'appo idu! Sa foltuna est istrada chi si toccaiat...

- Ma no as a esser ancora 'e s'idea de tuccare a Baeza?

- E proite no – cunfilmat su camellu.

Torreat su sorighe gherradore unpare cun s'iscuderi.

- Custu tiat esser su segundu testimonzu ?

- Eya! – narat sa colora

- Tandho so andhendhe a avvisare su difensore civicu

- Sempre su teltzu che mancat – narat sa nutria.

- E no si tiat poder andare a lu giamare ? – preguntat sa colora, isperansciosa.

- Andabèi tue si cheres...noi semus tucchendhe a Baeza – li narat sa nutria.

- E sos doighi sorighes chi mi debes ?!

- E no as fattu in cambiu 'e su contu ?

- Toccat de no si fidare mai de sa colora, nah ? – sentensiat su Camellu.

- Asi paret...ajo' chi tuccamus.

- E tandho bi enzo eo puru a Baeza... - narat sa colora

- Pone fattu si cheres...bastu chi no m'arregiones pius de sorighes

Tuccan sa nutria cun su camellu e sa colora fattu fattu. Arrivin a su puntu chi su caminu si paltit in duos.

- Como toccat de ndh'essire in s'ora cal'est su caminu pro Baeza – narat sa nutria - Sa mezus cosa naro ch'est a nos paltire...eo e su camellu leamus su caminu a deretta e sa colora leat su 'e manca...chie arrivit primu a Baeza aispettat sos ateros.

E faghen comente at nadu sa nutria.

Poi 'e unu trettu mannu su camellu li preguntat:

- Ma siguru ses chi siet custu su caminu giustu?

- Ello nono! Mi ndhe cheria solu ogare dae mesu 'e latrangas cussa colora...

Faghen un ateru trettu mannu e su camellu preguntat:

- Meda bi cheret ancora ?
- Caminu longu est, amigu caru...

Pro disilviare su camellu sa nutria comintzat a li fagher unu contu.

- A l'ischis su contu de cuddhu camellu chi si naraiat Cattunaccu ?
- No...

Tandho bi fit custu leone chi si naraiat Maluacuitare e aiat tres teraccos, unu colvu, unu leopardu e un isciacallu. A candho iden custu camellu chi si fit peldidu in sa foresta. Fit cussu camellu chi si giamaiat Cattunaccu...

- E ite diaulu 'e animale est cussu ? – preguntat su leone – ma areste est o dòmidu ?
- Camellu est – pretzisat su colvu – et est dòmidu. Ite ses aispettendhe a li ponner sas francas subra !
- Chie est chi at nadu gasi? – preguntat su camellu.
- Su colvu...
- Toccat de no si fidare mai de sos colvos...
- E pero est sempre pius fidadu de su selpente... A donzi modu, su leone detzideit de lu trattare comente istranzu...E neit a sos teraccos de bi che lu gigher a dainanti

Benit su camellu e su leone li preguntat:

- Ma comente as fattu a ti pelder in sa foresta ?
- Su padronu chi aia m'istaiat sempre appoddhendhe...fena chi mi che so devidu fuire
- Tandho dae como innantis podes abitare inoghe. Ti garanto eo sa siguresa.

In caminu agattan unu pogiu e sa nutria si che tzacat subitu a moddhe. Su camellu si leat su siguru e s'istat accultzu, ma no meda, su tantu e sighire su contu.

- Su leone – sighit sa nutria – isteit feridu gherrendhesila cun un elefante...Ma no intras a ti dare un'infriscada?
- Naro ch'est mezus a no bi entrare...si mai mi tia dare un'infriscadeddha a sas unguas...
- Su colvu, su leopardu e s'isciacallu, chi fin abituados a sos romasizos, comintzein a padire fameine...
- E comente mai ?
- Ca su leone no podiat pius catziare...Ma a ite no benis a ti dare un'infriscada ? Mih chi già si toccat... Cheret chi mi bruschedas una rese chi si pottet bocchine a sa frimma...neit su leone. Totta sa foresta amus giradu, neit s'isciacallu, e no ndh'amus bruscadu manc'unu! Cheret chi sighedas a chilcare, neit su leone...

Cuddhos tres teraccos, su colvu, su leopardu e s'isciacallu sighein a chilcare, ma su colvu los auneit pro narrer: "Semus peldendhe tempus e faïnas...Cheret chi cunvinchemus su re a bocchire cussu camellu..."

- Chie l'at nadu ? – preguntat su camellu
- Su colvu

A bisu meu mi paret chi su colvu est peus de sa colora...

In cussa su camellu che ponet sas unguas in s'abba e che falat fena a tugiù...

- Ma siguru ses chi si tocchet ?
- Cheret solu chi t'addritzes – li narat sa nutria

Ma su camellu no si fidat e ndh'essit dae s'abba

- Già as regione...ma est mezus a m'istare fora...

Torran sos teraccos de su leone e su colvu si presentat e li narat: "No si ndhe bruscat de rese comente la tias cherrer tue...e nois semus ilbarrados dae su fameine! E tue puru, re caru, mi paret chi se istorrendhe meda...Mih si nos lassaias bocchire cussu camellu, a ti minter unu pagu 'e pilu, néssi." . "No bos ndhe faghides mancu sa ilgonza!! - neit su leone – Su camellu est istranzu meu ! si deus aldet chi appedes aldunzu e mi lu torrare a narrer bocco a bois, bocco!"

- Custu leone est comintzendhe a mi piaghère... - narat su camellu.
- Pero tue si cheres de aberu andare a Baeza cheret chi impares a nadare...
- E no isco camminare forsis? Pius a prestu, nara, comente est finidu su contu 'e Fattammaccu?
- E chie est custu Fattammaccu ?
- Su leone...
- Cattunaccu si naraiat su leone...già s'assimizat ma no est sa mantessi cosa...

Tandho toccheit a s'isciacallu a fagher sa proposta a su leone: "O su re, tzeltu chi tiat esser culpa mala a bocchire su camellu...ma si no lu tiat pedire isse e tottu, de si sacrificare pro ch'istes bene tue, a ti salvare dae su fameine...ite ndhe naras? Si mancu gasi andhat bene, tandho as a bocchire unu cale si siet de a

nois...bastu chi ti pottes campare." "Bazi in oromala – neit su leone – faghide comente cherides". S'idet chi su fame fit apprettendhe a isse puru.

S'isciacallu aunit sos ateros e lis narat: "Su mere est crebendhe 'e su fame. Cheret chi nos diemus nois pro salvare a isse". Su primu a si fagher a dainanti isteit su colvu. "Segnore meu, salvadi sa vida e mandhigadi a mie...no b'at ateru modu pro chi mi salve eo puru..." Segundu isteit s'isciacallu: "Tue ses troppu minore...su re si devet mandhigare a mie". Teltzu su leopardu: "E mandhigadi a mie, mai bos videdas tottu!"

- E a chie s'at seberadu su leone ? – preguntat su camellu, sempre in s'origheddhu 'e su pogiu.
- Né unu e né ateru. Ca cuddhu maccu 'e su camellu s'est curvintu chi tantu su leone no s'aiat mandhigadu a nisciunu. E s'est bettadu isse a beste 'e peddhe...
- E su leone s'at mandhigadu a isse, tandho ?
- Sos ateros tres si l'an mandhigadu
- Fena sas lagrimas mi ndhe sun falendhe !
- Su sutzu 'e su contu, caru... ma no isco ancora mancu ite ti naras...
- Camillu mi narò...dadu chi so camellu...
- Su sutzu 'e su contu, Camillu caru, est chi toccat a no si fidare mai de s'isciacallu! E como chi no semus renfriscados torramus a tuccare...
- Ma meda bi mancat ancora pro arrivare a Baeza?
- Pro su ch'ischis nadare tue...naro chi ancora bi cheret meda

Sighin su caminu. Atraessan cosa 'e rocazos e arrividos a una punta iden unu riu.

- Mih a che lu ides cussu riu? – narat sa nutria – como sighimus riu riu...Da attentzione a sas pelcias. Falan a sa riba 'e su riu: - Como da attentzione a sa trempa...

Mancu nadu e iscradiat e che ruet intro unu puttu.

- Mih si mi ndhe ogaias ! custu puttu est fungudu...no si toccat
- Comente fatto a ti ndhe ogare ? – narat su camellu.
- Cheret chi brusches unu cannau e unu ramu longu...
- Già proo a los bruscare...tue faghe coraggiu!

Su camellu arrivit a un'ispindhula chi si ch'ettat in una pischina. Bidet una moninca tuffendhe in cussa pischina, chi li preguntat: - E chie ses?

- So su camellu chi si narat Camillu
- E ite ses chilchendhe ?
- Unu cannau e unu ramu longu...
- No t'as a cherrer impiccare?...
- No, ndhe devo ogare un amigu chi ch'est ruttu in unu puttu
- E chie est cust'amigu tou?
- Lother si narat...
- Ma it'est unu de si fidare o...
- Creo chi emmo
- Già ti brusco una liana...Ma mi pares pianghendhe...
- No...est solu visciu

Sa moninca andat a chilcare sa liana. Su camellu proat a s'infundher sas unguas e che ruet in sa pischina.

- Agiutoriu! No si toccat !
- Attaccadi a sa liana – narat sa moninca

E già resessit a ndhe lu ogare. Tuccan a su puttu e resessin a ndhe ogare sa nutria puru.

- Tott'a postu?
- Podiat andare peus puru...
- Custa moninca m'at dadu grande agiudu
- No ti fides ma però...chi de sa moninca est mezus a no si fidare
- Li cherio narrer si ponet fattu cun nois a Baeza...
- E nadare ischit?
- E già lu creo!
- E tandho, comente neit su leone a s'isciacallu, faghide comente cherides

Andhendhe sempre riu riu, arrivin a unu trettu chi no ischian pius inue che fini.

- Ma siguru ses chi siet su caminu giustu ? – preguntat su camellu
- Sighendhe riu riu devimus arrivare pro foltza.

Arrivin a una piscina bella, in mesu a sas alvures, s'abba paret bascia e sa nutria si cheret dare una refriscada.

- Ma a si toccat? – preguntat su camellu
- Già si toccat...sa corrente però est folte meda

Sa corrente fit folte a su puntu chi si che fit gittendhe sa nutria. Ma sa moninca, chi lis at postu fattu, resessit a l'afferrare.

- Asi deus ti lu paghet...ses una moninca carosa...ite ti naras?
- No ndh'appo 'e lumine...
- La tiamus poder riamare Cita – narat su camellu.
- Mi paret lumine abusadu...

In cussu sa moninca allentat sa presa e sa corrente si che torrat a gigher sa nutria. Sa moninca si ch'imbolat in abba pro la tennere...e già bi resessit, mancarì cun isfoltzu.

- Beneittu siet su chi finit in bene, o frades – narat sa nutria.

Che la torrat a sa riba candho tott'in unu, in s'atera riba, cumparit sa colora:

- Oh – nachì – inoghe so!

Faghet pro brincare a s'atera riba ma sa corrente 'e su riu si che gighet a issa puru.

De cuddhos nisciunu si ch'ettat in aba pro chilcare 'e tenner sa colora, gasichì sa corrente si la gighet unu trettu longu. Passendhe idet un'atera colora e li preguntat:

- A l'ischis su caminu pro Baeza?
- Sighi sempre riu riu – narat cuddha.

A mala oza li toccaiat de sighire.

Sa nutria, su camellu e sa moninca ndh'essin dae su trettu in pendhiu e sighin fena a una riba pius lalga. B'at un'atera nutria, sèttida accultzu a s'abba.

- A l'ischis su caminu pro Baeza ?
- Sempre riu riu – cunfilmat cuddha.
- Ma... e fen'a inue ?
- Fen'a su mare
- Deus ti lu paghet...
- No b'at ite

Faghen un ateru trettu e acco' un'atera nutria.

- Meda bi cheret ancora a arrivire a mare?
- Mesu continente... - narat cuddha.
- Deus ti lu paghet...
- Dovere

Arrivin a unu trettu chi s'abba comintzat a esser piena 'e limpizu...e b'at un'atera nutria chi paret sa pretzisa de sas duas chi an già abbogiadu.

- Naro chi amus già fattu attoppiu...
- Si podet dare
- Attesu meda ch'est su mare?
- Cantu mi timo chi emmo...

Approdan a un'ansigheddha 'e su riu.

- Cheret chi agatemus unu mesu pro abbreviare... - narat sa nutria.
- E comente podimus fagher ?- narat su camellu.
- Si aimus pottidu bruscare una sattera...

S'accultziat unu puzone mannu chi est arrividu riu riu a palas de unu tostoine.

- Si cherides passazu già bos lu damus...pero su mandhigu e su calburante sun a garrigu de sos passizeris...
- Già andat bene
- S'animale a battor ancas ch'est fora 'e su pesu
- E sa moninca?
- Già paret chi viaggiat subra custu...

Sa nutria pigat subra su tostoine.

- Tandho – narat a su cumpanzu – già bos aispetto in sa ucca 'e su riu. In su frattempus tue agatta unu lumine a sa moninca. E sighide sempre riu riu...

Su tostoine de traspoltu arrivit a una domitta cun unu monincone chi paret de gualdia.

- Custa est sa frimmada 'e selvitziu - narat su pudzone – t'ammento chi su mandhigu est a garrigu de sos passizeris...
- Tandho faghimus mesu e mesu ?
- Eo fatto palte de su selviziu...

Sa nutria idet incue accultzu un ateru tostoine cun unu tziligheltone mannu.

- Naro chi sezis andhendhe a sa ucca 'e su riu 'ois puru...
- Tuccamus a s'alveschida – cunfilmat su tziligheltone.
- Mih no siet chi mi diedes unu passazu...
- E ite nos das in cambiu?
- Contos bellos...
- Già si podet faghene

Intanto su camellu cun sa moninca sighin sempre su riu. Su camellu proponet a sa moninca de li narrer Conchita.

- A ti piaghet comente lumine?
- Già podet andare...

A candho che lo sighit sa colora, chi aiat nadadu sempre in sa corrente 'e su riu.

- Oh sos cumpanzos!
- Chie b'at? – narat su camellu.
- Unu selpente b'at ! – narat sa moninca, assuconada.
- Eo so – narat sa colora
- Ah tue ses...e comente as fattu a nos agattare ?
- Sighendhe riu riu
- E a inue che das ?
- ...a Baeza...
- Ah gasi est...e tando sighi tue puru su riu
- Fio in boza de enner cun a bois...
- Si no si paltit torra su caminu...

Sa colora ponet fattu.

- Sa nutria mi narat sempre chi no giuat a si fidare de una colora...

Sa colora preguntat a sa moninca: - E tue a ndh'as de lumine ?

- Già lu creo. Mi naro Conchita
- E su camellu ?
- Isse si narat Camillu. E tue ?
- No si devet mai narrer su lumina a una colora ! – narat su camellu, brighendhe sa moninca.
- Mih si daizis unu lumine a mie puru... - pedit sa colora.
- Mancu a ndhe mentovare ! – narat su camellu.
- Ite ndhe naras de Lutziferru ? – preguntat a s'iscugia sa moninca.
- No ndhe poden aer de lumine sas coloras ! - insistit su camellu.

Intantu sa nutria s'at fattu logu subra su segundu tostoine. E in cambiu li toccat de lis fagher calchi contu, a isse e a su tziligheltone.

- A l'ischides su contu de su tostoine e de su lepere ?

"Su tostoine e su lepere istaian sempre a briga a chie curriat de pius. Tandho detzidein de fagher sa proa. Su lepere tuccat e si lassat su tostoine in daisigus. Bidu che fit attesu meda detzidit de si fagher una drommeddha, tantu primu chi arriveret...Su tostoine arrivit e bidet su lepere ancora drommidu e truvat a dainanti. E binchet sa proa".

- Bellu su contu. Ma e sutzu a bi ndh'at ? – preguntat su tziligheltone.
- Ello no b'est...Pro cantu siet lentu su tostoine podet curren pius de su lepere...
- Ateros ndh'ischis de contos?
- Bos potto narrer cussu de su tostone e de s'abile...

"Su tostoine istaiat sempre preghendhe s'abile a l'imparare a bolare. 'Ma comente ti lu devo narrer...su tostoine no at a poder mai olare' – naraiat s'abile. 'Già bi resesso – insistiat cuddhu . bastu chi mi l'impares !' E cunvinchet s'abile a l'imparare a bolare. Lu leat in francas e che l'alciat in altu. E a una tzelta altesa che lu lassat andare...Su tostoine ch'est faladu in sas roccas e s'est chimentadu".

- E su sutzu 'e custu contu cal'est?

- Su tostoine, in terra, podet curren pius de su lepere; in abba andat che-i sa bulvera...ma in aeras no andat a nudhha...

Su tostoine, o ch'esseret istraccu, o chi no aeret agradessidu su contu, detzidit de accostiare a sa riba. E no pariat intentzionada a sighire.

Tandho sa nutria preguntat a su tziligheltone:

- E tue, in boza 'e sighire ses ?
- Sun dae undighi vidas chi viaggiamus umpare...Comente fatto a lu lassare propriu como?

Accò un ateru tostoine, su 'e tres.

- Meda bi mancat a sa ucca 'e su riu ? – preguntat
- Cantu mi timo chi emmo – li narat sa nutria.

Sa nutria como est restada a sa sola, isteleprendhe si b'at manera de allestrare su viaggiu.

A candho l'ispuntat a palas unu coccodrillu, sulendhe e a bucca abelta.

Fuit sa nutria e su coccodrillu fattu. Su coccodrillu si frimmat e approdat un ateru animale chi si narat varanu.

- E it'at sutzessu? – preguntat su varanu.
- Mih...cheria proponnere unu passazu a cussu e si ch'est fuidu... - narat su coccodrillu.

In cussa approdan puru su camellu cun sa moninca e sa colora sempre fattu.

Su camellu, cuntentu, saludat sa nutria e preguntat si che sun arrividos a sa ucca 'e su riu.

- Ancora no bi semus...a cantu paret – narat sa nutria.
- Mih no siet chi appedes bisonzu 'e passazu ? – preguntat su varanu – Su carburante est gratis, a garrigu 'e sos viaggiadores b'est solu su mandhigu e su diveltimentu...
- Si alet puru pro su camellu e sa moninca... - narat sa nutria
- Già nos amus a arrangiare
- Ed eo? – narat sa colora.
- E tue comente faghes a ndh'esser inoghe ! – narat sa nutria.
- M'ana nadu a sighire riu riu...
- E tandho sighilu.

Sa nutria si ch'est posta a caddhu a su varanu. A su camellu l'an bettadu una fune e chilcat de lu tirare su coccodrillu. Sa moninca, nadendheli a costas, chilcat de lu mantener a conca fora dae s'abba. Sa colora sighet a contu sou, a pagu trettu.

Arrivin a s'ultima frimmada prima 'e sa ucca e su varanu comintzat a s'accostiare. Su coccodrillu sighi sighi. Arrivit sa colora: - Mi chi su camellu ch'est abburighendhe!

A su cioloppa cioloppa, male comente poden, resessin a ndhe lu ogare a sa riba.

In sa frimmada b'at aes e telpes de onzi manera, pasendhe. E b'est puru cuddh'animaleddhu pei-mannu chi aian lassadu umpare a su Etzu subra su monte.

Su camellu aiat bidu su puzone rugiu chi che los aiat gittos a sa 'e su Etzu e poi at reconnotu puru s'animaleddhu.

- Ebbè? – preguntat sa nutria – e como a l'ischis chie ses ?
- Su Etzu m'at nadu chi pro l'ischire devo primu andare a Baeza...
- Tue puru...ma ite b'at in custu Baeza de impoltante?
- Odzastros muros in tancas allegras – narat su camellu – e binzas cun isalmentos indeorados subra sos fundhos rugios...e su Riu chi lughet e s'ispigiat – sighet su camellu – Tottu custu b'est in Baeza...fia cunvintu chi l'ischias tue puru.
- E ite riu tiat esser custu ? – preguntat sa nutria a unu piscadore.
- Custu est su riu chi li naran su Guadalquivir de sos isteddhos...
- E tandho Baeza est accultzu...
- Semus a pagu trettu dae Andujar – narat su piscadore – sighide riu riu fena a s'ansa manna. Sighide ancora e che sezis in Baeza.
- Bi podimus arrivire a pe' puru – narat su camellu, lagrimendhe.

Sighin e arrivin a s'ansa manna 'e su riu.

- Como – narat sa nutria – sighimus sa riba a manca...poi s'at a bider. Sa colora andhat a punt'innantis...
- Lutzifèrru si narat... - cunfidat sa moninca
- E dae candho ?

- E no ti l'apponadu chi sos selpentis no ndhe poden aer de lumine! – la torrat a brigare su camellu.
- Eo no so selpente...ma colora - ch'essit cuddha.
- Sies ite si siet, su ch'isco a seguru est chi nisciunu ti l'at nadu, a tie, a nos ponner fattu fen'a Baeza! – narat sa nutria – E duncas ponzen fattu solu sos chi an s'autorisascone. E tue, sa colora, sighi si cheres, ma in s'atera riba.
- E tandho eo m'isto cun Lutzifèrru – narat su teltzu tostoine, chi aiat postu fattu isse puru.
- Bene fattu Satanassu! – li narat sa nutria.

Sighende, su riu est diventadu comente unu rizolu, cun sas abbas grogas.

- Riu curiosu... - narat sa nutria
- No paret mancu riu – narat su camellu, chi como gighet a pala sa moninca, s'animaleddhu peimannu e su pudzone rugiu, unu subra s'ateru.
- A bi la faghes a rère su garrigu? – preguntat sa nutria.

E in s'atera riba avansian puru sa colora e su teltzu tostoine.

Poi su riu torrat a allalgare e s'abba paret pius giara. B'at un adu e una pischeddha.

- Cheret chi agattemus su modu de chirriare s'ama... - narat sa nutria – pro como m'apponu a dare una refriscada.. – e si ch'intrat in abba.
- Siguru ses chi si toccat? – narat su camellu.
- Imboladiche ch'est una bellesa...bastat de dare attenzione a su garròpu...unu già si che l'at ingullidu...

E difatti su garròpu si ch'at ingullidu primu su tostoine e segunda sa colora.

Sa moninca, gioghendesi s'animaleddhu coment'esseret bocce, no s'est abizada 'e nuddha e a cantu paret mancu su camellu. Ma a sa nutria no l'est fuida...

- E duos ! sa colora puru si che l'at ingullida. Como tiat toccare a sa moninca e a su mostre...ite naras tue, pari o dispari ?
- E sun battor ! Ite ti fia nendhe...a issos puru ch'at ingullidu. Su pudzone rugiu pero no l'at frigadu!

Como sun retados solu in duos, sa nutria e su camellu. Sa nutria ndh'at bogadu unu quaderneddhu e b'at postu battor rughes.

- It'est chi si naraia sa moninca?
- Conchita... - narat su camellu – e ma però mi dispiaghet...mi nd'at bogadu nesi duas voltas chi che fia aburrighendhe...
- Si podet dare dando chi nd'essat...Sa qualta rughe la so ponzendhe subra a 'colora'...
- E su tostoine? – preguntat su camellu.
- E chie l'at cumbidadu cussu...ajò ch'andhamus.

Como su riu paret aberu unu riu isteddhadu, pienu 'e lughe.

- Allegradi Camillu, chi che semus guasi inie ! T'apponu a fagher unu contu. A l'ischis su contu 'e sa craba e de s'ainu ?
- A ti narrer sa veridade no l'apponu intesu mai...

"Bi fit custa craba chi fit belosa de s'ainu, ca a s'ainu li daian a mandhigare meda e a issa solu su tantu pro no crebare...Tndho neit a s'ainu: 'Troppu ti lassas tribulare, bellu meu! Deves fagher tottu tue: girare sa mola e carrare de onzi cosa, a ainu crebadu!' ' Già as regione', neit s'ainu.

'Tandho faghe comente ti naro eo: faghedi enner su male cadufu e ti falas in calchi pelcia. A su nesi t'as a poder pasare...' 'App'a fagher comente mi naras', acconcheit s'ainu. E si che lasseit falare in una pelcia, bistrascendhesi. Arrivit su padronu cun unu ighinu: 'Si cheres chi s'ainu si campet - neit su ighinu – cheret chi li dies brou de piemone 'e craba'. E gasi isteit chi pro sanare s'ainu toccheit de occhire sa craba".

- Sutzu b'at? – pregunteit su camellu
- Chie faghet trassas ndhe pagat su ch'enit...Ma pro a nois no balet, ite ndhe naras?
- So in pena pro cussa coltza e Conchita...

Pagu pius a dainanti su garròpu ndh'at bettadu a in foras sa moninca, sa colora, s'animaleddhu peimannu e su tostoine e che los at iscuttos a sa riba 'e su riu.

- Ma custu contu tou no finit mai ? – amus preguntadu a sa nutria.
- Bell'e finidu ch'est...Fimus a dainanti 'e cuddhos ozastros de prata de Baeza, a candho ndh'est vessida a in foras sa moninca...Su camellu fit cuntentu candho at bidu chi no che fit aburrigada. Solu chi si fit salvada puru sa colora e cussu tostoine meldosu ...Mih si mi che dias mandhare nesi a

cussu! l'apponadu a su camellu. E de s'ateru animaleddhu ite si ndhe faghet? at preguntadu isse. Cussu già s'ischit istare a banda. A candho si pesat cussu cantu:

“Attesu sos montes drommidos,
cobeltos de neula de atunzu, chi paret mama;
si pasan sas molas de pedra
in custa sera taldia 'e santuaini,
sera piedosa, biaitta e mala...
Su entu at saccheddhadu sos ulumos de sa carrera,
pesendhe su piure 'e sa terra in mulinos rosados...
Pigat sa luna increbuddhida,
affannada e lena.
Si intritzan sos caminos e si pelden
in chilca e cubones ispeldidos in baddhes e in serras...
Caminos de saltios, oy chi no potto camminare umpare a issa!”

- Finidu su cantu, finidu su contu – neit sa nutria.

Saludu e trigu

Zubanne Untulzu una die che pigheit a un'altura a proare si resessiat a torrare a leare olu. Fit isperiendhe a candho idet unu colvu cun pumas vildes e un untulzu chi ancora aiat podere 'e olare altu. Falat a cuile e bidet cuddhu colvu cun s'untulzu pasados subra su pinnetu inue arrustian cun Antoneddhu su groddhe.

- Hermano, conoces al cuervo Peppigheddhu? – li preguntat s'untulzu.

Mancari faeddheret una limba anzena, pero simizante, Zubanne cumprendhet chi sun chilchendhe a Peppigheddhu su colvu.

- Digale por favor che su hermano Lagupath esta aqui – narat s'untulzu furisteri.

Zubanne curret a sa 'e Peppe e li narat:

- Peppighè, b'at unu colvu e un untulzu... si no appo cumpresu male sun chilchendhe a tie
- Imbara incue, Gavi' – narat Peppe a su colvu fradile – chi devo avilguare ite chèrene...

Su colvu cun sas pumas bildes lu saludat in saldu:

- So fradile tou Lagupath. M'at mandadu yayu mannu a ti salutare...
- E comente si la passat babbaeddhu?
- Già si la passat bene... paret torrendhe a piseddhu!
- E cantu at como?
- Pius de tremiza...
- E ancora si la podet nah?
- Chie at crèschidu in sabiesa no at edade... - narat Lagupath

In cussa un ispetzie 'e dindu mannu ndh'est vessidu dae su pinnetu et est fuidu...

S'accherat su groddhe e narat a Zubanne:

- Correli fattu Zuba' chi si ch'est fuendhe!

Zubanne li curret fattu ma cuddh'animale puddhinu est isparidu.

- No l'as tentu? – li preguntat su groddhe.
- No...
- A in oromal'e su mundhu! fia a cantu a mi lu còghere
- Ma e comente l'as tentu?
- Isse si ndh'est intradu... e che lu fia tolchinendhe a s'accultziare a su fogu...

Sighin a chilcare a candho iden cussu dindu mannu intuppendhesi in una trempigheddha.

- Ajo' chi l'inghiriamus! – narat su groddhe – tue dache a cuss'ala...

Arrivin a unu giassu inue bi sun custas bullas mannas chi paren buddhendhe, comente chi ndh'esseran dae su terrinu... cuddh'animale, currendhe, ch'intrat in una 'e custas bullas... e iscumparit. A s'iscutta su groddhe puru iscumparit in una bulla e una ch'ingullit s'untulzu.

S'ateru untulzu fit selvende s'iscena e torrat a sa 'e sos colvos a lis narrer su ch'at capitadu.

- El buitre y el zorro son desaparecidos...
- S'untulzu e su matzone nachi sun isparidos – torrat su colvu ilde.
- E a inue ch'an dadu cussos mal'intraniados ?

S'untulzu furisteri che los gighet a su giassu e lis mustrat cuddhas bullas chi ch'an ingullidu sos cumpanzos. Ndh'essit un'ispetzie 'e colora a cara 'e femina e lis narat:

- Pour le moment il faut pas les chercher.

Comente a narrer chi no los devian chilcare, nessi pro como.

Peppigheddu dezidit de arregonare 'e sa cosa cun sa Jana ilde. Tuccan tottu umpare e biden sas janas accultzu a su lagu: issas puru sun abaidendhe una bulla subra una tuppa.

- Su groddhe e s'untulzu sun isparidos – narat Peppe a sa jana ilde.
- A como semus a l'ischire chi sun duos peldularios ! - narata sa jana.

E torran a isplorare cussa bulla manna dae inue ndh'est vessida una jana mariposa e poi un'atera.

- Ma chie sezis vois ? – lis preguntat sa jana ilde.
- Janas mariposas semus – narat una 'e cussas.

Cuss'iscasciadu 'e Bore Limpiu, su die in fattu, at nadu a su colvu chi at bidu tottu in su sonnu. Nachi bi l'aiat nadu unu chi est su frade gemellu e ch'istat in su mundhu cuadu.

- E in dite limba faeddhat custu frade tou ? – l'at preguntadu Peppe.
- Ah – nachi – isse faeddhat solu in italianu.
- At a esser italianu polcheddhinu... - at nadu su colvu.

Candho Gavinu fragile at bidu su colvu ilde e s'untulzu furisteris at preguntadu a Peppigheddu chie fini.

- Unu fragile chi at mandhadu babbaeddhu – l'at nadu Peppe – si narat Lagupattu. E faeddhat puru in saldu...nachi bi l'at imparadu minnannu.
- B'at unu sorighe chi l'est chilchendhe – at nadu Gavinu.

Ndh'essit custu sorighe e abboghinat a su colvu ilde: - Lagupath !

- Hiranyak !! – narat su colvu ilde in limba sua – mi faghet piaghene mannu a t'ider inoghe ! E comente mai ndhe ses feltu inoghe ?
- Semus arrividos cun Mantharak...amus fattu viaggiu longu... - narat su sorighe in limba anzena.
- E a inue ch'at dadu Mantharak ?
- Eris una bulla curiosa che l'at ingullidu...
- Custu est Hiranyak, unu grande amigu meu...Fit umpare a unu tostoine chi si narat Mantharak... ma isse puru est isparidu – narat Lagupath a sos ateros colvos.
- Propriu comente sun isparidos su groddhe e s'untulzu...

Gavinu andhat a lu narrer a s'ainu chi est pasculendhe in sos trettos.

- Mai si torren a bider ! – narat s'ainu.

Sa Jana ilde at nadu a sas ateras janas chi an bidu sas janas mariposas.

- Inue l'as azis vidas ? – at preguntadu sa jana mazore.
- Accultzu a su lagu.

E tuccan tottu a bider sas janas mariposas. Intro una tuppa manna 'e cagaranthu ndhe iden tres...

gioghendhe cun sas bullas. Sa Jana ilde ndhe sighit una chi iscumparit in su calighe 'e unu fiore.

E sa jana ilde puru ch'intrat in su calighe 'e su fiore, a caddhu a una bulla, e si ch'agattat in unu ispiogu mannu 'e abba, a s'imbuccadura de tres gruttas mannas. Ch'intrat in una 'e cussas gruttas e attraessat unu trettu mannu fen'a ch'essire in su mare, in una cala bella de abbas bildes. Sighendhe a andare arrivit a un'atera cala inue bi sun su groddhe cun s'untulzu.

- E ite che faghides bois inoghe !
- Fimus ponzendhe fattu a unu pudzone...

E ndh'essit cuddhu dindu mannu chi fin chilchendhe 'e tennere. Si cottat sutta su groddhe e li dat una bona pistatzada, poit torrat a fuire.

- Curreli fattu Antò ! – narat s'untulzu.
- Mai si torret a bider! – narat su groddhe ancora in terra mesu istontonadu.
- Ma... - lis preguntat sa jana – e como a l'ischides su caminu pro furriare ?
- No...
- Ponide fattu a mie tandho.

Ponen fattu a sa jana, a candho ndh'essit dae s'abba una rese manna chi pariat fatta 'e pedra e los cheret tennere.

- Curre Zuba! – narat su groddhe
- Currendhe so... - narat s'untulzu.

Arrivit sa jana, li dat una tumbulada e cuddhu che torrat a s'abba dae inue ndhe fit bessidu. Poi che los gighet a logu issoro.

- Dae inoghe già l'ischides su caminu...sighidebondhe tandho – lis narat, e si ndh'andhat.
- Movedindhe Anto' – narat s'untulzu.
- Aispe' chi leo custu bicculu 'e kannau no siet chi l'impitte...

Su groddhe afferrat cuddha fune chi aiat bidu, a candho ndh'essit su trau rugiu, abbettiadu, prendhet su groddhe a fune e si che lu gighet. Zubanne no ischiat mancu cantu gighiat in busciacca e curret a avveltire sos cumpanzos.

Curren a bolu sos colvos cun s'untulzu furisteri et si oltan contr'a su oe rugiu.

- Curre Anto' ! – narat Peppigheddhu a su groddhe.
- Mancu nada cheret...

Sighet s'istrampada cun su oe rugiu. Peppigheddhu idet su groddhe ancora frimmu in un oru.

- Movendhe Anto'...ancora incue ses !?
- Mi s'est incanadu unu pe' – narat su groddhe.

Tandho sos duos colvos ndhe lu suppesan e si lu gighen, s'untulzu furisteri chilchendhe 'e mantenner su oe rugiu. Arrivin a inue sun Gavinu cun su sorighe e cun Zubanne, sempre suppesendhe su groddhe.

- Sighide a su pinnetu 'e compai Furiku !

S'untulzu furisteri si garrigat in palas su sorighe. Gavinu leat su olu e narat a Zubanne a si ndhe sighire.

- Si m'abbastan sas foltzas già sigo... - narat Zubanne.

Furiku e Chicchinu su polcrabu si la fin arregonendhe accultzu a su pinnetu, a candho los viden benzendhe cun su groddhe in francas.

- E it'at succèdiu o coppai !
- Su trau at affunadu su groddhe chi fuendhe s'at bogadu unu pe' – ispiegat Peppe in pagas paraulas.
- Benèi...benèi a intru a su pinnetu – narat Furiku.

Gavinu, sighidu a trettu dae Zubanne, chi a bolare oramai no est pius alte sua, arrivin a unu pinnetu dae inue ndh'at bessendhe fumu.

- Ma – narat Gavinu – custu no mi paret su pinnetu 'e Furiku...

E difattis fit su pinnetu 'e s'istria, chi subitu ndh'essit a fora e lis preguntat:

- E it'oromala cherides !
- Semus chilchendhe su pinnetu 'e Furiku...
- Ch'est a s'ater'ala 'e su monte...intrade chi bos cumbido.

E già sun intrados, unu pagu iscrettidus, ca' s'istria no fit sempre chi fit in vena 'e cumbidos.

In su pinnetu 'e Furiku intantu su padronu 'e domo at bogadu cosa 'e inu aghedadu, chi su sorighe pero paret chi siet agradessendhe meda.

- Como – narat Lagupath – Hiranyak nos at a fagher calchi contu...
- Ma no isco su limbazu issoro – narat su sorighe, in limba sua.
- Già bi lis torro eo – narat su colvu ilde.
- Tandho bos conto de sa olta chi andhemus a sa 'e Mantarak – comintzat su sorighe.
- Mantharak est su tostoine amigu nostru... - lis ammentat Lagupath.
- Una olta – contat su sorighe – Lagupath, su chi idides inoghe, mi neit chi no si la sentiat pius de viver in sa tizittade inue istaimus dae meda tempus...Mahilaropa...chi cheret narrer sa iddha bella comente una femina...'Ma e a inue tias cherrer andare?' li preguntèi...'Che damus a su logu inue istat Mantharak su tostoine...mantharaka, no isco si l'ischiazis, cheret narrere 'cussu chi caminat a pianu'.
- E Lagupattu ite cheret narrer? – preguntat Peppigheddhu a su fradile.
- Su chi olat pianu pianu...
- Tandho toccat de lu ponner a approvelzu a Zubanne puru...
- Proite no bi enis tue puru? – pregunteit sa olta Lagupath a Hiranyak...
- E Iraniaccu devet esser unu chi rotzigat a pianu... - Peppe oramai cheriat ischire tottu.
- No – l'ispiegheit Bolapianu – cheret narrer 'Prenda 'e oro'.
- Né pagu e né nuddha – neit Peppe, abbaidendhesi su sorighe a tatza in manu.
- 'Benibèi' mi neit isse – sight su sorighe – as a bider chi su tostoine nos at a cumprire ambos duos...
- Ma no isco mancu olare, li nei. 'Già ti che gitto eo', nachì. Candho su tostoine nos videit arrivendhe si ch'intreit timendhe in s'abba. 'Essindh'a fora Camina-pianu, Bolapianu sol' Su tostoine ndh'esseit

dae s'abba e pregunteit chie fit su sorighe chi gighiat a palas... E tandho est chi Lagupattu nos at presentadu...nendheli chi aia bonas calidades e chi eo puru aia passadu sas tribulias mias...Tandho, bos fia nendhe, Mantaraccu cheriat a li contare calchi cosa 'e custas tribulias passadas...Mi chi est contu longu...l'appo nadu, intritzadu cun ateros contos...

- Comente cuddhos contos de Babbaeddhu ?
- Su primu contu chi li fattèi, ancora mi ndh'ammento, fit cussu de su remitanu...est contu longu meda...no isco si azis vodza 'e l'intendhere...no isco si preferides mancarì sos contos de s'isciacallu, chi a boltas faghen a riere...
- E ita esti su sciacallu ? – preguntat Furiku.
- Est un'ispetzie 'e cane areste – li narat su sorighe – Tandho bos sigo su contu...

“Una olta unu catziadore felzeit unu polcrabu, ma su polcrabu, prima 'e morrere, resesseit a ferire su catziadore, chi molzeit cun sa fritza ancora in s'alcu. Arrivit s'isciacallu cuntentu 'e totta cussa petta; ma a prima 'e tottu punteit sa colda de s'alcu, ca cussa puru li pariat bona a mandhigare a prima intrada. Paltit sa fritza e s'isciacallu b'est restadu isse puru... Comente a narrer: chie cheret troppu a boltas restat chena nuddha. Salute !” – neit su sorighe Prenda 'e oro.

- Intesu as Anto'? – neit Peppigheddhu

Su groddhe fit isterrolzadu subra unu saccu, ancora addoloridu, e no li esseit alenu.

- Como tandho – sigheit su sorighe – bos fatto s'ateru contu de s'isciacallu...
- Piacchidu t'est su primu contu, o su compai ? – preguntat Peppe a Furiku.
- Aici aici... - narat Furiku.

“Una olta – sighit su sorighe – b'aiat unu trau chi fit meda presumidu; istaiat a sa sola, attesu dae sa roba... Sa muzere 'e s'isciacallu si lu fit abbaidendhe in su mentras cuddhu fit pasculendhe in sa riba 'e su riu. 'A las vides cussas duas bocces mannas chi gighet in mesu 'e ancas? – neit a su maridu – As a bider chi prima o poi già ndhe li falana...Ponimuli fattu...’ E dae sa olta s'istaiat sempre fattu a su trau, aispettendhe chi ndhe pelderet sas bocces... 'Mi paren bene attaccadas, malannu...’ neit su maridu a sas duas o tres chidas chi fin ponzendhe fattu a su trau. 'Già ndhe li falan – assigureit sa muzere – istamuli fattu'. E sempre aispettendhe sa falada 'e sas bocces ponzein fattu a su trau pro una bindighina 'e annos...”

- E tandho ? – preguntat Peppigheddhu.
- Tandho...cuddhas bocces restaian sempre attaccadas...
- E duncas ?
- E duncas a sa fine sos isciacallos detzidein de lassare pelder cussu trau. Ca si ndhe sun ilvilidos...
- No est chi contet bene comente minnannu... - narat su colvu a Furiku – pero li piaghet sa tatza a su sorighe !

Cuddhu faghiat unu trettu 'e contu e l'infundhiat cun una tatza 'e cussu inu aghedadu.

Ma a ultimu no ispeltaiat mancu in limba sua.

- Su sorighe mi paret cottu a una mina – narat Peppe a Chicchinu.
- Pero sa tatza no la lassat malannu!
- Gavinu e Zubanne ancora sunu a s'ider...Si deven esser peldidos in caminu; mih si andhaias a dare un'avilguada Chicchi'...

Ch'essit su polcrabu e fattu fattu s'untulzu furisteri.

- Que pasa compadre ? – preguntat a Chicchinu.

E Chicchinu mancarì abituadu a lande e a istare in sos mudejos e in sas mattas de chèssa, li ripondhet a tonu: - Gavinu e Zubanne ancora sun a s'idere.

In s'ateru pinnetu a cuddh'ala 'e monte s'istria at ispiegadu a sos cumbidados chi su tostoine tiat esser vennidu a inie ca cheret imparare su saldu...

- Pero ancora ndh'ispricat pagu...Li fia imparendhe una filunzana chi narat: In su monte bi paro una peadiga...

Su tostoine ripetit volenterosu: - In su monte bi paro una peatiga... ma no che li essin sos sonos giustos, comente capitat a furisteri e a imparaditzos.

- Pro chingher a sos colvos una trampa... - sighit s'istria.

Chicchinu si l'at pensada chi fena su groddhe cun su colvu fragile che deven esser affilados in su pinnetu 'e s'istria e s'est avviadu a inie. Candho arrivin accultzu a su pinnetu iden fumu e lugores de fogu.

- De siguru che sun aggroddhados inie... - narat Chicchinu chi at già seradu s'arrastu.

- E pero cheret chi agattes s'istampa - narat s'istria sghendhe sa filunzana – ca si nono t'attappas a sa nadiga...
- In su monte bi paro sa peädiga - tancat giustu su tostoine. In cussa nhd'est intradu su polcrabu chena mancur narrer a si podet...
- Tandho già ndhe sezis inoghe !
- Chie oromala b'at ! – ch'essit s'istria, chi no li piaghet a li trincare s'arregionu.
- Bos fimus asipettendhe in sa pinnetu 'e Furiku... - est nendhe su polcrabu a sos ateros duos.

A s'untulzu furisteri no l'est pàlfidu eru de agattare incue su tostoine chi isse connoschet comente Mantharaccu, su chi andat pianu pianu...

- Aqui estas entonces ! – che l'essit.
- Lassalu in pasu a Mantaraccu, chi devet imparare su saldu ! – narat s'istria.
- Nois pero cheret chi andhemus, su mastru... Nos sun aispettendhe...
- Bois andhade in oromala! Mantaraccu pero restat inoghe.

De Mantaraccu est nendhe puru su sorighe, de candho nachì li naraiat sempre: "No ti ndhe lees de battaria peruna, Prenda 'e oro, e no ti ndhe lees massimu pro sa ricchesa...tantu sa chi no s'impittat no selvit a nuddha.' E una die, propriu nendhemi isse custas cosas, a candho approdat a inue istaimus unu chelvu e subito si ch'intrat in s'abba. A su fragassu nois duos fuemus; Lagupattu s'accultziat e bidet chi est solu unu chelvu assucconadu e moltu 'e sidis.

- Ite t'at capitadu ? – li preguntat
- Chitrang so' – narat su chelvu – sos catziadores m'ana moltu tottu sos cumpanzos...A m'agiuades?
- E ite cheret narrer Citrangu ? – preguntat Peppe.
- Ziziadu cheret narrer... - narat su colvu ilde – chi gighet sa peddhe a taccas, mih...
- E già l'azis agiuadu tandho su coltu...
- Dae tandho s'isteit cun a nois...Solu chi una die no l'amus vidu pius...
- E a inue ch'at dadu ?
- So andhadu a lu chilcare e che l'appo agattadu imboligadu in una rete: unu catziadore l'aiat tentu cun cussa rete. 'Istadi chietu' l'appo nadu ' già ti ndhe ogamus nois'. Tucco a giamare sos ateros duos e curremus...

In cussu torran su polcrabu cun s'untulzu, chi lis narat de aer bruscadu su tostoine chi pariat ispeididu. Su sorighe si lasseit fena sa tatza dae sa cuntentesa chi aian agattadu a Mantaraccu Camina-pianu.

- E a Gavinu e a Zubanne agattados los azis ? – preguntat Peppe.
- Amus agattadu a Mantaraccu! – narat su sorighe – custa cheret buffada!
- Paret chi siet pregioneri de un'istria... - narat su colvu ilde Lagupattu.
- Los appo lassados tentendhe su pinnetu 'e s'istria – narat Chicchinu torrendhe 'e cabu a su colvu.
- E ite bi faghen in su pinnetu 'e s'istria ?
- S'istria at secuestradu su tostoine...e li cheret imparare a faeddhare su saldu mori mori.
- Eo già l'ischia... - narat sa frommigia rugia chi fit approdada issa puru a intendher sos contos de su sorighe.
- Amigos caros... - narat su sorighe, e su colvu ilde torrat in limba nostrana – cheret chi fattemus unu pianu comente candho amus liberadu a Mantaraccu dae su catziadore...
- No fit Ziziadu su pregioneri? ...Ti l'appo nadu chi est a una chigina su sorighe...no sighet pius su filu 'e su contu.
- Candho andhemus a ndhe ogare su chelvu dae sa rete, nois resessemus a fuire, ma Mantaraccu si lasseit ponner su sale in sa coa dae su catziadore...
- Tandho capitat a sos tostoines puru de si lassare ponner su sale in sa coa ?
- Su catziadore s'accultzieit mantenzendhesi in manos su tostoine. Tandho isteit su chelvu chi fatteit sas fintas de si ettare a terra moltu accultzu a sa riba e Lagupattu si lu fit bicchittendhe... Su catziadore lasseit andare su tostoine e s'accultzieit a su chelvu...e nois fuemus.
- 'Torradu a frigare m'ana!' neit tandho su catziadore.
- No b'appo cumpresu nudhha 'e custu contu... - narat Peppe.
- Deu sì o su compai... - narat Furiku – intza' ti dhu torru a contai deu...
- Lassalu a cras mancarì...Como cheret chi sestemus su pianu...Toccat de cunvincher s'istria a ndh'essire a fora dae su pinnetu. E già b'est su mediu: calcunu cheret chi li neret chi su groddhe s'est pigendhe un anzone...

S'istria fit sighendhe sa liscione a su tostoine.

- Tandho...como t'imparo custa...aisculta ene mih, ma però!

Trichetracca mi faghet sa faldetta / intrendeche in sa gianna 'e sa coghina...

Su tostoine male comente podet bi la ripetit, ma no li essin sos sonos giustos...

- Narala ene ma però! tostoine molente!

In cussa intrat sa frommigia rugia e abboghinat: - Su groddhe s'est pigendhe s'anzone!

S'istria essit subitu a fora.

- Bruttu groddhe malintriadu !

Ma Antoni s'at pigiadu s'anzone e s'est vessidu erettu.

Ndh'essit puru su tostoine e in cussu arrivin sos ateros. Su sorighe cuntentu che pasca de torrare a bider a Mantaraccu. S'untulzu foristeri si lu garrigat in coddhu e che lu gighet. S'istria curret fattu a su groddhe.

- Torrami s'anzone, brutt'ascamile!

Su groddhe est atraessendhe su caminu pro si ch'ettare in su buscu, a candho ndh'essit cuddu dindu mannu chi si cheriat cogher sas dies prima. Si lu leat a istrampadas e che lu gighet a inue l'est aispettendhe su trau rugiu cun una istrale manna. Su groddhe, chena lassare s'anzone, resessit a li fagher una codia e sighit a curre. Como ndhe gighet tres fattu: su oe rugiu, su dindu e s'istria.

Ch'intrat torra in cuddhu giassu 'e sas bullas, ma chena s'accultziare. E sas bullas ch'ingullin su dindu e su oe rugiu.

- Torrami s'anzone, groddhe meldosu ! – narat s'istria.

- Beni a ti lu leare ! – narat su groddhe. Faghet un'atera codia e s'istria si che l'ingullit cuddha bulla.

Antoni sighit cun s'anzone in francas fen'a su pinnetu 'e Furiku.

- Fatta bi l'as, Antone' ! – narat Peppe.

- Buffamunnolla in onore a Mantaraccu chi amus torradu a agattare ! – narat su sorighe.

- Saludu !

- Salluri !

- Vida!

- Jesùs – narat s'untulzu furisteri.

- Saludu e trigu ! – narat Mantaraccu chi est comintzendhe a imparare ene su saldu.

E finit custa lebreddhia chena contu e chena cabu.

- Tandho...imparadu l'as su saldu ? – preguntat Gavinu

- Pagu pagu... - narat su tostoine. ⁶

Travaduras

1.

In una cala no isco cale, una die, approdat custa balca antiga. In sa balca bi fin sa nutria, sa moninca e su camellu.

Su monincone chi guidaiat sa balca neit:

- Custa est s'isula.

- A bonu render pro su passazu – neit sa nutria.

- No b'at ite, bona foltuna – neit su monincone, istegendeche sa balca.

Sa nutria nde ogat unu quaderneddhu e iscriet: "Su vinti de ennalzu...deghe e barantatres...ilbalcamus in Sandaliothis...bruscare su colvu e sos amigos suos"

- Ma siguru ses chi b'at de si fidare 'e custu colvu – pregunteit su camellu.

- Su colvu est pius fidadu 'e sa colora, ma pius pagu 'e sa moninca...Bene t'andat gasi, o Camillu ? - neit sa nutria.

Si ponen in caminu e biden turres de pedra manu manu chi sighini.

Sa nutria iscriet in su quaderneddhu: "Turres istranas...si nd'abogiat meda"

Accò s'istria chi s'accultziat e preguntat:

- E a chie sezis chilchendhe ?

⁶ L'espressione equivale all'italiano "poco poco". Può indicare modestia o anche orgoglio e fierezza. Dipende dal tono con cui viene detta. Come diceva un grande artista della canzonetta, per afferrare certe cose ci vuole orecchio.

"Curiosa custa limba, s'assimizat a sa 'e Baeza, ma no est sa mantessi " – annotat sa nutria.

Comintzan a atraessare tancas floridas de zizia, o tandha chi si nerat. Sa nutria iscriet: "Floridura curiosa...mi paret divessa dae sa 'e Baeza"

Sa moninca si ponet a giogare cun unu tostoine.

- Istadi chieta, Conchita – li narat sa nutria – mezus a no si fidare...

Accò s'untulzu furisteri, chi preguntat a s'istria, in limba sua:

- A chie sun chilchendhe ?
- Preguntadu già appo, ma no mi l'ana nadu...
- So in me chi sos puzones, inoghe, no si faghen sos contos issoro...
- E ite ndhe pensas ? – narat su camellu.
- Cheret chi bi pense pius a fundhu.

Tott'in unu iscurigat e comintzat a lampare.

- Su tempus s'est guastendhe – narat sa nutria – cheret chi agattemus logu a nos canzolare.
- Timo chi no sien ponzendhe fattu... - narat su camellu.

E difattis s'untulzu e s'istria lis volan a trettu.

Arrivin a sa barracca de Antoni groddhe e de Zubanne untulzu e bi seran fogu atzesu.

Sa nutria intrat a avilguare: "Già paret chi no ch'appet niunu...intrade".

Intrat sa moninca e fattu fattu su tostoine. A su camellu sa barracca li pariat troppu bascia.

Intro b'iat fiagu 'e logu tancadu, unu fogu atzesu, una cesta de eldura e unu sorighittu ilgiogatzadu.

- Dah! No intras ?! – narat sa nutria a su camellu.
- No est logu chi mi piaghet... - narat su camellu.
- A nos canzolare dae s'abba, già andhat bene.

Ponzendhe fattu a cuddhu sorighe ilgiogatzadu sa moninca oltulat sa tamburlana subra su fogu:

- Mi no ponzas fogu a sa domo ! – la brigat sa nutria.

In cussa approdan Antoni groddhe cun un'anzone in francas e fattu fattu s'untulzu.

S'istria, pasada accultzu a su muru, los est selvendhe:

- E chie sun custos ! – preguntat Antoni groddhe.
- Boh !! no cumprendhen mancu su saldu... – narat s'istria.

Antoni s'accultziat a su fogu, a ponner s'anzone a cogher.

- Faghide comente in domo ostra...tanto nois no ndhe mandhigamus de petta... - narat sa nutria
- A sa faeddhada paren americanos... - ch'essit su groddhe.
- Sprik ingrisco? – preguntat Zubanne.
- Sure – torrat sa nutria.
- Custu paret tedescu...e sa moninca de inue at a essere?
- Afrikan – narat sa moninca.
- E-i custu longhirimieu de ite ratza at a essere... - preguntat Zubanne.
- Camel – narat cuddhu.
- O peldeu! Anto', ancora fia a bider unu camellu!
- S'anzone est cottu... - narat Antoni ponzendelu in sa tevanìa.
- E ti s'est torrada a atzender sa coa !
- Mai s'idat... - narat Antoni, ma li toccat de ch'essire a s'abba a l'istudare.
- Agnone arrustito...a ne volete ? – lis narat Zubanne, cumpridu.
- Thanks...semus belduragios... - narat sa nutria.
- No lis piaghet s'anzone !... – narat Zubanne a su groddhe, chi ndh'est torrada a coa istudada.
- E tandho mi lu mandhigo a sa sola – narat Antoni.

Su tostoine si ch'est postu in sa cesta 'e sa eldura e si l'est istimpanendhe.

- Chat fena unu tostoine... - narat s'istria.
- A cussa già li bastat sa pistinagia – narat su groddhe.
- Lassami nèssi unu chirrioleddhu, Anto' – narat s'untulzu.
- De anzone o de pistinagia ?
- In sa bragia...ma no solu sa coa, sa franca e sa conca puru
- Custos ischin solu istimpanare e faeddhare a vànvara... - narat sa nutria.
- Tottu ti l'as istimpanadu !? – narat Zubanne accultziendesì a sa tevanìa bell'e ilboidada.
- Già ti l'appo lassadu unu chirrioleddhu...naras puru tue...Su tostoine s'at giogadu totta sa pistinagia ! No b'at lassadu nuddha nèssi a dissipare...

In cussa approdat su sorighe indianu, cun mesa pezza 'e casu e una tatza 'e inu in manos.

- Good morning, my friends

- Caso bono...a ne volete.. – preguntat Zubanne.
- Do you speak english? – preguntat sa nutria a su sorighe.
- Yes – narat cuddhu, presentendhesi – I am Hiranyak the mouse. Prosit.
- Lothar, the otter – si presentat sa nutria.
- Camil, the camel – si presentat su camellu.
- Conchita, the monkey – si presentat sa moninca.
- This is my friend, Johnny the vulture – su sorighe presentat s'untulzu.
- Hi Johnny – narat sa nutria.
- Tony, the fox – su sorighe presentat su groddhe.
- Hi Tony

Antoni essit a fora a isperiare :

- Mezzoradu at Zuba'...ajò ch'andhamus – s'idet chi gighiat bidea de cumpudare sa roba de s'istria pastore
- Adiosu tandho – narat Zubanne, cumpridu, ponzendheli fattu.
- E ite che faghides in custas trempas ? – preguntat Hiranyak.
- In viaggiu 'e diveltera semus – li narat sa nutria – in boza 'e ogiare unu colvu...
- E ite si narat su colvu?
- Little Joe – chi tiat esser comente a narrer Peppigheddhu.
- Little Joe...Peppigheddhu est amigu meu – narat su sorighe.
- Tandho ischis puru inue che abitat...
- Già no ch'istat attesu...si cherides bo che gitto.

Ch'essin a fora. Sas nues an alciadu, ma ancora minettan abba.

- Tandho – narat sa nutria a sa moninca – Tue, Conchita, aispettas inoghe, sighi a giogare cun su sorighe e faghe cumpanzia a su tostoine...
- Già torramus luego, no istes in penas – promittit su camellu.
- Come on – narat sa nutria, comente nendhe "ajò". Sa moninca che brincat a subra a su camellu. No paret chi li piacchet a restare a sa sola.
- Dae candho s'est peldida in cussu riu – narat su camellu – no cheret pius restare a sa sola.
- Tue ses chi la viscias troppu – narat sa nutria.

Su sorighe los gighet a su logu 'e sa bullas buddhendhe e lis contat chi incue s'est peldidu su tostoine Mantharak amigu sou, isparidu tott'in una, prima 'e si ch'agattare in su pinnetu 'e s'istria.

« Bullas chi ch'ingullin sos chi passan a atrettu... » malcat sa nutria.

- Da attenzione a sas bullas, o Camillu ! E s'istria it'at fattu, daghi s'at bidu su tostoine a dainanti... - preguntat a su sorighe.
- L'at fattu pregioneri e li cheriat imparare su saldu mori mori...
- Curiosu su contu...

Solu chi custu contu est longu meda, e bi cheret pasciencisa a l'aiscultare. Mancari no sien tempos de aiscultare contos longos. Su sorighe che los gighet a sa domitta inue pasan sos ateros amigos suos: Lagupathu, su fradile indianu 'e Peppigheddhu su colvu, e Alonso Condor, chi ndhe l'at accumulanzadu in sa visiteddha.

- Custu l'amus già abogiadu – narat sa nutria – e nos at postu fattu comente una pantasima.
- Mantaraku, su tostoine, devet esser incuidu inintro...sentit meda su frittu.
- No ch'est Mantaraku – narat s'untulzu – ch'est torradu a su pinnetu 'e s'istria, ca nachi cheret imparare ene su saldu...
- Ira 'e Deu una noa ! – aiat nadu su sorighe, si fit istadu elchiddhesu. Ma già bos l'appo nadu chi fit indianu.
- A ndhe faghet de cursos accelerados, cust'istria ? – preguntat sa nutria.
- No isco... – narat su sorighe. E lis cunsizat de andhare a preguntare a issa.

Tuccana a su pinnettu.

- Mi a che lu ides ? Incue est inue istat s'istria. Ma no l'irrocches e no l'abbucches, mi chi est meda arestosa...

S'istria fit ispieghendhe a su tostoine sas travaduras.

- Tandho ti fia nendhe...sas travauras sunu a duas ancas, a tres e a battor ancas...
- A battor ancasa... - repetit su tostoine.
- Mi chi ch'at benzendhe duos furisteris, tie' – li narat s'istria nebode, chi est cabulada a dainanti.
- E chie oromala sunu ?
- Su sorighe indianu e s'istranzu americanu.

- Hiranyak ! – narat su tostoine, chi ancora no l'aiat torrada a bider.

A primu intrat su sorighe.

- A si che podet ?

- Avansiade – narat s'istria – cagliadebos a sa muda, ma però, chi devimus torrare a sas travaduras.

Cuddos si ponen a un'oru. Su camellu et sa moninca che sun restados fora. E s'istria sighit a ispiegare.

- Tandho mih, como t'ispiego sa travadura a kispè...nara a bider: a ki-spè.

- A – ki –spi – è - che l'essit su tostoine.

- A kis-pè t'appo nadu ! e no a kis-pi-è !

- A KISPE' – narat sa nutria, malchendhesi sa paraula.

- A kispè – narat giustu su tostoine puru.

- Giustu! Pero lu debes narrer tue, e no isse. Aisculta ene, mih, como ! Ti naro coment'est sa travadura a kispè.

- A kispè... - malcat sa nutria.

- A kispè – torrat su tostoine.

Su camellu fit aispettendhe in foras, sa moninca fit gioghendhe cun s'ainu, approdadu pagu prima chi torreren Zubanne untulzu e Antoni groddhe.

- Ma cantu podet durare custu cursu acceleradu 'e saldu ? – preguntat su camellu.

- Pro comente est andhada a su tostoine amigu nostru, dae duos a tres meses... - narat su colvu indianu.

- Ih! Ma eo no est chi potte istare inoghe aispettendhe... – torrat su canmellu.

- E proite no andas a ti fagher unu girigheddhu...ch'at cosas bellas de ider, inoghe puru.

- E ite mi cunsizades de idere ?

- Ida mai l'as una iddha intro 'e una grutta ?

- A narrer sa veridade, no...

In cussa est chi sun approdados su groddhe e s'untulzu.

- Cussu burricu est sempre a càlchidos – ch'essit Zubanne.

- Una die o s'atera cheret chi lu travemus a kispè ! – narat Antoni.

A candho ndh'essin dae su pinnettu su sorighe e sa nutria.

- Ebbèh, già finidu est su cursu ? – preguntat su camellu.

- Fit solu sa prima liscione.

- E imparadu ndh'as de saldu ?

- Mih abbà'... – narat sa nutria. S'accultziat a s'ainu cun unu cannaittu e in battor e battor otto lu travat a kispè.

- E travadu aberu mi l'at a kispè ! – ch'essit Zubanne, avilguendhe.

- Ajò Zuba' – narat su groddhe – como chi s'ainu est bene presu torramus a fagher sa visiteddha a

Bustianu... Bustianu, già l'azis a ischire, fit su masciu chi aldianaiat sa roba 'e s'istria

- Bidu as, o Camillu – narat sa nutria – como s'ainu no calchidat a nuddha. Poi già ti l'ispiego comente si faghet sa travadura a kispè... E malcat in su quaderneddhu, pro chi s'ammentet de mezorare sa cosa.

- Su colvu ilde m'at nadu chi b'at una iddha intro a una grutta...a bi andhamus a la ider? – narat su camellu.

- Già si podet fagher...pero cheret chi nos ammentemus su motivu pro su cale semus approdados a inoghe.

- Tandho b'at unu motivu ? – preguntat su sorighe Hiranyak.

Sa nutria si leat a palte su sorighe pro l'ispiegare su motivu.

- Tandho guà l'azis su motivu ? – preguntat su colvu indianu a su camellu.

- Si podet dare puru...ma eo no ndh'isco nuddha.

- Mancu eo, ndh'isco nuddha – atrogat sa moninca.

- Pro t'ispiegare su motivu cheret chi ti fetta contu longu – narat sa nutria a su sorighe.

- T'app'a narrer chi sos contos longos mi piaghene – narat su sorighe a sa nutria – a boltas capitat a mie puru e ndhe contare.

- Aberu mi naras ? Tandho t'appo a fagher su contu...

E li contat de candho fin tuccados a Baeza cun su camellu e ateros chi aian postu fattu manu manu, e de cuddhu mostrigheddhu, a su mancu pro su chi pariat, chi fit chilchendhe chena ischire ite fit chilchendhe. E arrividus in sos trettos de Baeza sa nutria l'aiat preguntadu a ite puntu fit sa chilca. E cuddhu l'aiat nadu chi

ancora no ischiat chie fit. "Ma sunu già vinti sas dies chi semus inoghe !" l'aiat nadu sa nutria. "Su Etzu m'at nadu a chilcare su Sabiu chi ch'istat a cuddh'ala 'e su riu".

E tuccados sunu a chilcare su Sabiu chi ch'istaiat a cuddh'ala 'e riu. Ma no fit cosa fatzile a l'agattare. A candho fit torrardu su puzone rugiu e lis aiat fattu sinnu de ponner fattu a isse.

Atraessendhe logos malos e siccagnas che los aiat gittos a unu cuboneddhu sutta un'alvure manna. A candho ndh'est vessidu a fora su Sabiu cun unu liberu mannu in manos.

"Chi s'accultziet su malaidu" – neit su Sabiu – "e sos ateros si ch'isten a un'ala. E si si ch'andhan est mezus puru"

- E tuccados semus – contat sa nutria – a candho, poi de unu trettu mannu 'e caminu, torrart su puzone rugiu, a nos narrer cale fit su motivu...
- E cale fit su motivu ? – preguntat su sorighe.
- A prima cosa: arrivare a su poltu e chilcare su monincone marineri; e gasi amus fattu. Segunda cosa: arrivare fen'a s'isula e chilcare su colvu. E fatt'amus custu puru.
- Ma su colvu ancora sezis a l'abogiare...It'azis de li narrere ?
- Ti naro su ch'appo iscrittu in su quaderneddhu: su colvu bo' ch'at a gigher a sa fada; sa fada bo' ch'at a gigher a sa grutta; e incue già b'at a esser unu chi bos at a contare su restu...
- Su restu 'e ite?...
- At a esser su restu 'e su contu... Solu chi b'at una chistione de arregonu: sos istudiados li naran 'problema de comunicascione' – asi naran puru sos pilloncos...
- Già est veru – narat su sorighe – Peppigheddhu su colvu ischit faeddhare solu in limba sua. Ma già b'est su fradile amigu meu, Logupathu, su colvu ilde, chi bos podet agiuare, dadu ch'ischit ambas limbis, sa sua e sa ostra. Su saldu bi l'at imparadu su minnannu...Ma b'at un'atera cosa...
- E cal'est sa cosa ?
- Su colvu est velosu meda ' e sa fada sua, chi est sa Jana ilde...E duncas si podet dare chi no bo' che gittat a la conoschere...
- E tandho?...
- E tandho cheret chi agattemus su modu...dadu chi già b'est su motivu.

Già bos aia avveltidu chi custu est contu longu meda. E poi de su chi amus già contadu bi ndh'at ancora su mesu e attertantu. Si cherides già bo' lu conto, ma no mi mintedas cun abilastros e pilloncos, mih! cun zentes chi cumprendhen solu su suspu issoro, chi tantu già est paga cosa...

Tandho, torrendhe a su contu...naraia sa nutria a su sorighe:

- T'appo a narrer, caru Hiranyak, chi a mie pagu e nuddha mi nd'affuttiat...solu chi cuss'ispetzie e mostrigheddhu, asi pariat a sa mustra, mi devet aer contagiadu...E dae tandho appo comintzadu eo puru a mi ponner de custas preguntas otziosas, naraia puru minnannu meu: chie so eo ? sonnu so o umbra...idea o pensamentu...già l'aia chelfidu ischire.
- Toccat de no si pelder in custos istelevros... - naraia su sorighe a sa nutria.

Torran in segus, ainue los fini aisettendhe su camellu cun sa moninca e sos ateros. E su camellu avveltit sa nutria chi fit passadu tandho tandho su colvu chi fin chilchendhe, ma fit impressadu meda.

- E a inue ch'at dadu?
- Nachi fit andhendhe a chilcare sa Jana ilde...
- Tandho già che lu sighimus – narat su sorighe.
- Ajò tando – narat sa nutria – E tue Camillu restas inoghe a fagher cumpanzia a s'ainu.

Tuccan sa nutria cun su sorighe, e su colvu ilde cun s'ateru untulzu, cuddhu chi si naraia Alonso, lis ponen fattu. Passan a dainanti 'e una pischineddha e si pesat una 'e cussas bullas buddhendhe.

Sa nutria si frimmat a l'avilguare ene e fit comente chi sa bulla los fit giamendhe.

Sighin a camminare, a candho iden unu sinnu in terra e dae su sinnu si pesat una mariposa chi paret una fada e si che olat.

- Custu sinnu s'assimizat a unu yantra, comente li namus in India – narat Hiranyak su sorighe – pero comente custu non ndh'appo idu mai...
- Bi fit chelfidu su Etzu, a lu cumprendher – narat sa nutria – o su Sabiu de cuss'ala 'e riu...

Cuddha fada mariposa paret chi si li chelfat ponner in coa, a sa nutria, poi pero si che torrart a sa bulla e iscumparit intro su sinnu.

- Est unu misteriu... - narat sa nutria

Ch'intran in unu buscu e torra una 'e cussa bullas buddhendhe e un'atera mariposa bianca chi s'accultziet a sa nutria comente a lu carignare, poi si che olat...

Sighin fen'a sa pischina 'e s'ispendula.

- Custa est s'addhe de sas janas – narat su sorighe – isperemus como chi Peppigheddhu si diet a bider...
A candho ndh'essit unu pabaru, parente dae attesu 'e Bore Lana, chi lis preguntat a chie sun chilchendhe.

- A Peppigheddhu su colvu, semus chilchendhe – narat su sorighe.
- No ch'est su colvu – narat su pabaru – ma già ch'est Mastru Tilippu su magialzu, si cherides già ndhe lu ogat a in foras...

E nhd'essit Mastru Tilippu su magialzu, chi narat su verbu:

- Duncas e duncas... truddas peltuntas... giassu e tazeri...comente fit eris su colvu mill'inoghe !

E lis mustrat a Peppigheddhu coment'esserat isse.

- Custu est Little Joe? – preguntat sa nutria.
- Già paret isse... - cunfilmat su sorighe.
- Già est isse su colvu, e como che lu truvo – narat su pabaru, imbagliendhe rima e torrendesiche a sa tana – Già est isse, già est isse, su colvu meldosu, bruttu imboligosu.

Peppigheddhu incue, mudu che piccu.

- No at nadu nuddha...no est isse – narat su sorighe
- Ma...e chie est tandho ? – preguntat sa nutria.

E su colvu iscumparit.

- Fit solu maia de s'istria magialzu – narat su sorighe
- Ma it'est parente de su mastru 'e saldu? – preguntat sa nutria.
- Istrias che ndh'at meda...e paren tottu pretzisas...
- Ma...e Little Joe, su eru, a esistit ?
- Ello nono, Prima o poi già s'at a fagher viu...

Acco' sa Jana ilde, chi s'accultziat e lis preguntat a chie sun chilchendhe.

- A Peppigheddhu su colvu, semus chilchendhe.
- Cussu peldulariu chena paraula e chena coro ! – che lis vessit sa Jana abettiada – No lu chelzo pius mancu a bidere ! – E si essit deretta.
- Bella fada, peldeu! – narat sa nutria – mi ch'at imbreagadu solu a ider!
- Est arrennegada cun Peppe fradile – narat su colvu Lagupathu – ndhe li devet aer cumbinadu calcuna 'e sas suas !

Torrat sa Jana ilde:

- Dae candho sun approdadas cussas janas mariposas est sempre fattu a cussas bagassas !

E si torrat a bessire eretta.

- Cumpresu l'as su chi at nadu ? – preguntat sa nutria
- Cun cussas ateras janas de sas bullas est abbettiada – l'ispiegat Lagupathu.
- Cussas sun bagassas ! - torrat sa Jana, essendhendhe dae s'ater'ala – e su colvu est male e peus! – Si lu torro a bider ndhe li ogo sos ogios, ndhe li ogo, a cussu mascatzu!

E si torrat a bessire eretta.

- Duncas, si ndh'appo ogadu cumpresa, sa fada paret chi appet brigadu male cun su colvu... - narat sa nutria.

- Ca nachi est ponzendhe fattu a sas janas mariposas...
- T'appo nadu chi cussas sun bagassas! – torrat sa Jana ilde – E bagassu est isse puru! Narabilu a su colvu.

E si che torrat a bolare.

- Mi paret abbettiada meda, sa fada...
- Asi paret – narat su sorighe.
- Si podet dare chi ndhe oghemus profettu...ite ndhe naras ?
- Cale profettu, chi naras?
- Profettu pro su motivu...su restu est in manos de s'ustinu.
- Ustinu o disizu? – preguntat Hiranyak.
- S'unu e s'ateru, t'appo a narrer...Bois torradeboche e assigurate su camellu chi già torro subito...
- E tue no benis?
- Già sigo...ma a primu tia cherrer arregionare cun sa fada, a sa sola...
- Faghe comente chere...ma da atenzione a sas Janas...mi chi ti ndhe tia poder contare meda 'e dilgrascias...

- Sas fadas mi piaghen e meda puru...mancari no connosche custas janas e chie siet custa.
Sa Jana ilde fit ilvolatzendhe in sos trettos, chilchendhe 'e intendher s'arregionu.

Su sorighe cun sos cumpanzos si che torran a sa domo. Andendhesiche Hiranyak at torradu a narrer a sa nutria de dare attentzione. Lothar aiat bruscadu una pischeddha 'e abba frisca e si bi fit ciaschendhe.

- Ista tranquillu, o frade, chi già nos torramus a bider luego. Cust'abba est unu gosu.

S'accultziat sa Jana e li narat:

- E ite che faghes tue inoghe ! Ite ses vennidu tue puru fattu a cussas bagassas?!
- Dolu meu chi no ti cumprendho bella mia, ca ancora no isco sa limba. Isco narrer solu: "travare a chispè".
- E ite faeddhas tue, in suspu! Cun megus as pagu 'e leare in giru!
- A su tonu mi paret chi ti ses offesa...
- Ma in dite limba faeddhas?...
- Americanu...english...eo so 'cosmopolitan', bella be'...
- No ti so cumprendhendhe su chi naras...ma b'at un'atera jana chi già l'ischit s'americanu...aspe' chi andho a la giamare...
- Cantu mi timo chi si siet bessida eretta primu e cumprire... - narat sa nutria.

E sighit su bagnu in s'abba frisca. Sa Jana ilde torrat umpare a una cumpanza.

- Già est ancora inoghe... - nachi
- Bellu piccioccu mi paret, piccionè' – narat sa cumpanza
- Preguntali si est vennidu fattu a cussas mariposas...
- You speak english ? – narat sa nutria.
- Just a little – narat sa cumpanza.
- Ispiegabilu a custa amiga tua bella chi no la cherio offendhere...
- Elleà...ite l'as nadu?
- Boh, no ndhe cumprendho nuddha 'e su chi narat...
- Kispè...travare a kispè...no isco narrer ateru, in saldu.
- B'at de morrer de su risu...nachi at imparadu solu: travare a kispè.
- E chie bi l'at imparadu, su colvu ?
- Nachi bi l'at imparadu s'istria pastore.
- No aiat ateru it'apprendher dae cussu ilgiradu!

Bessidu dae sa piscina, sa nutria at seradu arrastu. Fit Chicchinu su polcrabu, s'amigu 'e compai Furiku su dindu, chi fit passendhe incue in chilca 'e landhe. Sa nutria si l'accultziat e pro si fagher bellu cun sas janas ndhe ogat unu cannaittu e mi travat su coltzu Chicchinu a kispè.

- Travare a kispè...Voilà! – narat a sas janas.
- Pero at imparadu a sa lestra! – naran cuddhas, tostas dae su risu. E Chicchinu chena ischire nè ite né proite.
- Cuddu coltzu... – narat sa Jana ilde – no resessit mancu a camminare...

Chicchinu, topi-topi, chilcat de sighire caminu.

- Preguntali ite si narat
- Lothar – narat sa nutria.
- Pucci ite lumine feu!
- E tue giamalu Lotariu, tandho... - narat sa jana cumpanza.

Sighendhe sa nutria a camminare e sas janas a li olare accultzu, bogian un'atera pischeddha 'e abba frisca.

- A una meravigia! – narat sa nutria – faghet benner voza e si ch'imbolare a intro!
- Ma sempre in abba istat custu?
- Umpare a tie est chi bi cheret intrare... - narat sa cumpanza – eo tandho bos lasso a sa sola.
- Ma si ti ndh'andhas comente fatto a bi arregionare?
- A manizzadas, a micàdas...o a francadas, piccione'...

Sa cumpanza si ch'est volada. Sa Jana ilde s'accultziat a sa nutria:

- Tandho ti naras Lotariu?...
- Yes – narat cuddhu – Lothar...Lothar Kispè...ah ah...
- Lotariu Kispè...

A candho approdat compai Furiku:

- Seu circhendi a Chicchinu...
- Como como est passadu – narat sa Jana – l'appo ideu dendheche a cuss'ala...
- E a compai Peppixeddu attoppiu dhu asa ?
- Chilcadilu a compare tou ! – che l'essit sa Jana impiberida – e si lu ides narabilu chi eo mancu lu conosco!

- Sissi...gi si dhu naru... - li narat Furiku andhendhesiche.

- Cussu colvatzu! No chelzo pius mancu a mi lu mentovare!

Fattendhe sera, sighin a caminare in su buscu.

- No lu chelzo pius cuss'animalatzu! – sighit sa Jana

E intrendhe sole ndh'essit sa mariposa chi lis ponet fattu, in boza 'e intendher su chi narana.

In su frattempus Furiku at agattadu a Chicchinu travadu a kispè.

- Ma castia a biri tui – li narat Furiku – Ma ita t'anti fattu?
- Si ti ndhe cheres abizare! – narat Chicchinu – Unu conca 'e zubu, pro si fagher bellu cun sas janas m'at travadu a kispé!
- Ma castia tui... - torrat Furiku – abbarra pagu pagu chi ti ndi bogu is trobeus.

Ma ci ndi at deliquentis! Beni, o Chicchinu, chi si nci torraus a pinnetu. Nd'appu biu unu cun sa jana birdi...pariant imbogittaus...

E avviados si sunu, a su pinnetu 'e Furiku.

- Devet esser cussu chi m'at travadu – narat Chicchinu.
- Podit essiri... O Chicchinu, dhu scis su contu de Podit essiri ?
- No, cussu contu no mi l'as fattu mai...
- Inza' ci fiat custa picciochedda tessidora, chi ista' sempri tessendi, dogna di' a sera e a mengianu...E pero una ddi' su babbu e sa mama anti biu ca fia pringia...
- E comente tiat essere ?...
- De aici nara' su babbu puru: coddài e tessiri...no podit essiri...
- E sa mama?...
- Da mama narat: tèssiri e coddài...no podit essi' mai...
- E comente finit su contu?
- Fini' chi a unu certu puntu su babbu narat: certu...coddài e tessiri, no podit essiri; però...tessiri, coddài de pressi e torrai a tessi...podit essiri...

In cussa si che fin accultziados a su pinnetu. Ma chena s'abizare chi una 'e cussas mariposas los aiat sighidos a issos puru e si che fit intrada a intro. A dainanti 'e su pinnetu bi fit Peppigheddhu su colvu, aispettendhe.

- Cumprendiu du as su contu, o Chicchinu – narat Furiku
- Solu gasi podiat esser andhada sa cosa, na' Furi' ?!
- A marolla, o Chicchinu, coddài e tessiri, no podit essiri... E tessiri e coddài, no podit essi mai!
- E it'oromala sezis atropogliendhe! – che lis vessit Peppigheddhu.
- Du fui fendi su contu 'e podid essiri, a Chicchinu.
- Su fogu già est atzesu – narat Peppe – ma mandhigu no ndh'azis carradu.
- Nòssi... - narat su dindu.
- Tandho mi che drommo – narat su colvu.

Peppigheddhu si retirat in un oru. A mesa oghe Furiku narat a Chicchinu: “ E ita nas, o Chicchinu, si du deppu contai a compai Peppixeddu de sa jana cun su forestiu ?”

- Lassalu drommire como...poi s'at a bider

Sa mariposa est intrada in su sonnu 'e su colvu. E bi ndh'at un'atera, in su cubone, curiosendhe in sos oros. Un atera mariposa est sighendhe sa nutria cun sa jana, a prima essida 'e luna.

- Como chelzo a tie, Lotariè' – est nendhe sa Jana ilde.

E comintzat a l'inghiriare in tundhu. E cuddha mariposa sempre selvendhe. A sa nutria l'est palfidu 'e ider sa lughe chi la gighet. Sighin fen'a s'ispendula, inue sun sas domos de sas janas.

- Torra cras a sera – narat sa Jana ilde.

E si ch'intrat a sa domo. Sa nutria torrat a bider sa mariposa chi li fagher tzinnu a li ponner fattu.

Torrendhesiche a inue sun sos ateros cumpanzos, sa nutria s'ammentat su motivu. Leat su quaderneddhu e bidet chi su chi deviat fagher est quasi fattu. Restat solu de si che fagher gigher a sa grutta. Ma no at cumpresu ene su chi l'at nadu sa Jana ilde: “torra cras sera” li sonat coment'esseret “terra o turre rassa”. E s'est preguntendhe inue at a essere custa turre rassa.

Sighendhe su contu longu, s'istria est sighendhe issa puru a imparare su saldu a su tostoine.

- Tandho – nachì – òe chistionamus de crabistu, murrile e latranga...
- Cra-pistu – li repetit su tostoine.
- CraBistu! Chi ti ponzen a tugiu, tontorrone!
- A si che podet? – bussat su sorighe – B'est cuss'amigu furisteri, sa nutria, chi tia cherrer calchi atera liscione 'e saldu...

Su tostoine, male comente podet, fagher sa pregunta a s'istria.

- Nachi già l'atzettat, comente auditore ma però...e chena fagher pregunta peruna
- Tandho...fimus nendhe de su crabistu... - torrat s'istria.

Intrat sa nutria cun su quaderneddhu e si ponet a un oru, comente l'ana nadu.

- Tandho... - sighit s'istria – una cosa est su crabistu, atera cosa est su crabistone...
- Cra-pis-tone – che l'essit su tostoine.
- E bi torrat...Cra-BI-stone est unu chi cheret tentu e leadu a crabistu, che-i s'ainu, ca no zughet cabu.

Acco' a Gavinu su masciu, chi s'at lassadu s'aldianìa.

- Missin Tili', dae candho an incrabistadu s'ainu si sun furendhe un anzone onzi notte!
- Eo tia cherrer ischire chie m'at incrabistadu s'ainu ! – narat s'istria essende a avilguare sa roba.

S'accultziat a s'ainu.

- Tontorrone ! custu no est incrabistadu...custu est travadu a kispè!

Sa nutria at postu fattu, cun su quaderneddhu in manos:

- ...Incrabistadu...well...e latranga?
- Sa latranga chi bos ponzen a tugiù...Latrangheris !

Sa nutria at nadu a su sorighe chi sa missione, narat pur'isse, est a bonu puntu. Pro cantu s'istria siet aberu arestosa meda. Poi preguntat a su sorighe si at intesu mai faeddhendhe de una "turre rassa".

- No... - narat su sorighe
- Est incue chi m'at dadu s'appuntamentu sa fada...ma no isco inue est.
- Proamus a ndh'arregionare cun Lagupathu.

Lagupathu, su colvu fradile, at nadu chi podet esser puru sa turre no meda atesu dae sa domo.

Sa nutria s'abizat chi su camellu est unu pagu tristu. Ca est preoccupadu pro sa moninca, chi ancora li paret male pigada , dae sa olta chi che fit aburrighendhe in su riu.

- Mi chi no est gasi – lu consolat sa nutria – est solu male pigada dae cussu tostoine chi sun sempre a giogu...Mih si enias cun megus a bider custa turre rassa.
- E a Conchita a no' la gighimus?
- Si ti la cheres gigher fattu...

E tucan a bider sa turre manna.

- Custa est ?
- Elleà, no ti paret rassa bastante? – preguntat su sorighe

A cando dae sa turre ndh'essit una lughe chi paret una bocce e dae sa bocce ndh'essit su pabaru pedidore, chi nisciunu mai at ischidu ite si narat e si podet dare puru chi no l'ischet mancu isse.

- Saludu bona zente, a chie sezis chilchendhe, su colvu? Su colvu est sempre fattu a sas mariposas e sa Jana s'est abbettiada...
- Inue est sa Jana, inoghe? – preguntat sa nutria, pro chi li giren sa pregunta.
- No est inoghe, no – torrat su pabaru pedidore – in sa domo 'e sas janas est. E incue l'agattas cando intrat sole. E tue (a su sorighe) sa jana tue puru ses chilchemdhe? E comente la cheres tue, ilde, groga o rugia ? o sas mariposas ti piaghen?

E tott'in una ndh'essit una mariposa minore chi s'abbentat a su sorighe, chi resessit a si franghere.

- Ajò chi no ch'andhamus – narat sa nutria – custa mi paret turre 'e maccos!

E finit sa prima palte 'e su contu.

2.

Comente aiat fattu sa nutria a cunfunder "torra cras sera" cun "turre rassa" no resessimus a lu cumprendher. Devet esser istada mistura 'e duas o tres limbas.

Fatt'istat chi preguntat a su colvu Lagupathu comente si narat in saldu "to return". E su colvu li narat chi est "torrare", chi pero cheret narrer puru arrimare.

- Tandho no b'intran sas turre – narat sa nutria – e comente si narat in saldu "tomorrow"?
- Tomorrow est cras o crasa.
- Tandho no fit invitù a andhare a sa turre rassa...ma invitù a torrare cras?
- Si podet dare... - narat su colvu indianu.
- E comente si tiat narrer "take me in the cave" ?
- Dipendhet dae sa grutta...
- E proite no ti pones tue a fagher cursos accelerados de saldu? – neit su sorighe a su colvu.

- Sa moninca mi paret torra ilgiogatzada – neit sa nutria a su camellu – s’idet chi si senti mezus... E tue comente ti la passas?
- Ndhe so unu pagu ilvilidu...e mi tiat piagher a torrare a Baeza – neit su camellu.
- Proite no ti faghes unu giru in su buscu a sighire sas mariposas?
- No mi piaghed a ponner fattu a sas mariposas...

Sa nutria tandho est torrada s’ispendhula.

- Torradu ses Lotarie’ – li narat sa Jana
- Saludu jana bella...
- A bi enis a sa domo ‘e sas janas ?

E gittu che l’at a s’intrada ‘e subra, in mesu a sas roccas.

- Pone sempre fattu a mie, e no timas

Sa jana a punt’innantis e sa nutria fattu atraessan sos passazos secretos. A cando ndh’essit s’istria magialzu:

- Tronu e giassu foravia, como fatto sa maia, bessu a fora s’erkitone, nasu... - narat s’istria.

E ndh’essit a fora un erkitu biaittu cun un ossu mannu in manos. Ma pariat timorattu ‘e sa jana.

- E si s’erkitu si gagat, s’ominia como est negada, pro no essere filiake, mi lu cambio in boe muliake – narat s’istria.

S’erkitu iscumparit. Nd’essit su oe muliake. S’iscudet contr’a sa jana ma issa, frimma, lu respinghet.

- Boe muliake tentu a bolu, essi como tintirriolu... - narat s’istria.

E ndh’essit un’ ispetzie e tintirriolu umpare a unu tilingione pili-biaittu.

Minettat de si mandigare sas manos de sa jana, ma issa resessit a respingher unu e ateru. E leendhe sa nutria a manu tenta si pesat a bolu e che lu ogat dae cussos istrintolzos.

Ch’intran in una grutta manna comente unu palattu, poi in un atera chi pariat sa domo de sa mama ‘e su sole, poi che falan in una grutta iscurosa, e sa nutria si ch’agatat in un abba limpia e incue si che cheriat.

A prim’alveschida Peppigheddhu est vessidu a fora a isperiare. Passan su groddhe e s’untulzu e lis preguntat a inue che dana.

- A cumpudare sa roba ‘e s’istria semus andhendhe.
- E s’ainu?
- S’ainu est ancora travadu a kispé.
- E chie l’at travadu ?
- S’americanu.
- S’americanu...e chie est cust’americanu ?
- Su mantessi chi at travadu a mie pro si fagher bellu cun sa jana – attrogat Chicchinu.
- Ch’at approdadu puru unu camellu cun una moninca – infrommat Zubanne.

Peppigheddhu si pesat a bolu a dare un’avilguadeddha. E bidet a Lagupathu cun cuss’ateru untulzu foristeri chi si naraiat Alonso ponzendhe fattu a unu camellu cun una moninca a palas.

- E a inue che dades ?
- Semus gittendhe sos istranzos a bider su nuraghe intro sa grutta.

Atraessan trempas malas, su colvu fattu, e arrivin a su giassu ‘e sa grutta manna.

Atraessan sos passazos e ch’intran in sa pelcia.

Sa moninca idet su frommigiione rugiu e comintzat a li ponner fattu. E sos ateros fattu a issa.

Ma su camellu, chi no gighet alas, iscradiat e che ruet in su fundhu ‘e sa pelcia.

L’agattan frundhidu, cun sos ossos solovrados, ma ancora podet narrer chi est biu.

Peppigheddhu at bidu una pèrruma chi li paret intrada ‘e domo ‘e janas e si b’avventurat.

Sighendhe sighendhe si ch’agattat in cussu passazu astrintu dae inue, pagu prima, fin fuidos sa jana e sa nutria.

A candho s’agattat a dainanti s’istria magialzu:

- Ista a bider, como, si mi l’iscontzas sa maia...

Ndhe ogat a infora s’erkitu e cambiat su colvu in unu puzone rugiu alchili-longu.

Peppigheddhu fuit e cuddu fattu. Ch’affilan in una pèrruma e che finin in sas abbas de fundhu.

Sa nutria si l’est nadendhe, biada, e Peppe, fattu a puzone rugiu alchili-longu, ponet fattu isse puru.

- Ma no ti ndh’istraccas mai, tue, de istare in abba? – narat sa jana a sa nutria.

Atraessan sos lagos sutterraneos, su pudzone rugiu sempre fattu. Comente isparit sa maia, Peppigheddhu torrat a colvu e si parat a dainanti ‘e sa nutria.

- Tandho ses tue, s’americanu ?
- A inue ch’at dadu sa jana ? – preguntat sa nutria

- Sa jana faghet sempre gasi : cumparit e iscumparit... Sighidindhe tandho...

Su colvu leat su olu in boza 'e ponner fattu a sa jana. Ma si che torrat a agattare in sa pelcia dae inue at movidu.

Sa moninca ispinghendhe e sos ateros tirendhe sun resessidos a adderettare su camellu.

- E comente si la passat?
- Sas ancas s'at truncadu
- E comente faghet tandho a che torrare a subra?
- Toccat de l'affunare...
- Tandho ois abbarrade inoghe chi andho a chilcare ajudu.

Torrat a sa barracca e sos cumpanzos.

- Su camellu s'est impentumadu, toccat de l'affunare.
- E inue?...
- In sas gruttas de Carros.
- Tandho bi cheret s'ainu cun su carrettone – narat Zubanne.
- Bois cabulade tandho e gighidebos sas sogas – narat su colvu.

In sos trettos de su pinnettu 'e s'istria pastore sa nutria est arregionendhe cun su sorighe.

- Su chi aimus de fagher est guasi fattu, intrados semus in sa grutta ma no at capitadu guasi nuddha.
- Siguru ses chi fit cussa sa grutta giusta? – preguntat su sorighe.

In cussu acco' a Peppigheddu:

- A b'est s'istria ?
- E it'oromala b'at ! – che l'essit s'istria.

Mancari a ilmurrionadas giunghet s'ainu a su carrettone e tuccana: issa a cadd'a s'ainu, sa nutria e su sorighe in carrettone, e fattu fattu su colvu, cun su dindu e su polcrabu.

Zubanne untulzu e Antoni groddhe falan in sa pentuma e comintzan a affunare su camellu.

- Faghe coraggiu, Camillu, chi como ti ch'alciamus – narat sa moninca.
- Posta ene bi l'azis sa latranga? – preguntat su groddhe.

Comintzan a tirare e che sun a mesa gaina:

- Mantenidelu frimmu gasi...
- Foltza como!

A candho ndh'essit s'istria magialzu dae sa pèrruma, movet sa frunza e su camellu torra a basciu.

S'untulzu furisteri, cuddhu chi si narat Alonso, l'afferrat cu su biccu e che la frundhit a un'ala.

Accontzan sas funes e torran a tirare:

- Foltza como! Tirade gasi!
- Tontorrones! Bi cheret su crabistu! Comente l'azis affunadu no che l'azis a bogare mai dae sa trempa! – narat s'istria pastore.

E si ponet isse a cumandare:

- Tira como...gasi...ponideli sa latranga

E mih chi resessin a ndhe lu ogare dae sa pelcia.

- Lassadelu andhare a sa sola, como – narat s'istria.

E su camellu che romulat in su carrettone.

- Pruh s'a'!

E che lu falan a basciu in carrettone.

Sa nutria at annotadu sas operasciones in su quaderneddhu: "Crabistu e latranga, colpu a unu e colp'a s'atera. Bene meda!"

Falados a basciu si cumplimentat cun su sorighe pro s'opera ' e sos amigos.

- S'americanu b'at leadu gustu – narat Antoni a Zubanne – as a bider chi at a fagher che-i sos ateros...
- E comente tiat esser?
- No si ndh'andhat pius.
- Chie approdat a inoghe est diffitzile chi si ndh'andhet...Bastu chi travet s'ainu...

At torradu a comintzare a lampare.

- Su tempus s'est guastendhe...
- Toccat de ndhe mover, si no nos faghet a batisciu.

Tiat esser puru ora e ndhe mover a finire custu contu. Ma già mancat pagu.

3.

S'istria pastore si intendhiat puru de meighina antiga. Ch'at postu su camellu bene isteccadu in sa mandra e l'at nadu:

- Como chi t'appo bene travadu cheret chi t'istes frimmu inoghe, as a fagher cumpanzia a Cianu e a Bustianu. – O siet a s'ainu e a su masciu.
- Deves mandhigare onzi die pigulosu, prammutza e aldu pinzone...e in cambiu debes aldianare sa roba...Intesu m'as Cia'... e no mi calchides, si no ti torro a travare a kispé.
- Cumpresas bene las as sas istrusciones? – preguntat sa nutria a su camellu.
- Faghe coraggiu, Camillu – lu cunsolat sa moninca, intrendhe notte.
- Asi li azet s'ogiu a s'istria. Faghen s'ischifu! – narat Camillu
- Tandho como chi che ses tue a baldianare sa roba – narat Bustianu su masciu – eo andho a mi fagher unu sonnigheddhu. – E si essit derettu cun sa craba.

Peppigheddhu as selvadu e sighit sos cumpanzos:

- Su masciu si ch'est andhadu a si drommire cun sa craba...
- E s'ainu?
- A s'ainu che li gighides cosa 'e pistinagia e no s'abizat de nuddha.
- Ajò chi tuccamus tandho – narat su groddhe.

A su dindu s'ingarrigu 'e dare sa pistinagia a s'ainu. Zubanne at carradu unu pagu 'e eldura frisca a su camellu. Antoni s'at pigiadu s'anzone.

- Inue no lu coghimus?
- Tuccaus a pinnetu – narat Furiku – chi ingunis no si circa' nemusu.

In sa barraca sun restados sa nutria cun su sorighe.

- A ite puntu est sa miscione? – preguntat su sorighe.
- Semus a puntu frimmu... - narat sa nutria – e s'accultziat su tempus de tuccare.
- E a inue che dasa?
- Cheret chi torre a sa 'e sa moninca sabia. Issa m'at a narrer si est sonnu o si est veru.
- Tottu est sonnu, amigu caru...
- Sa fada puru?
- Issa pius de tottu...

Chena chi si ndhe sien abizados est intrada sa mariposa bianca, s'est accultziada a sa nutria e l'at nadu :

- Beni, pone fattu a mie...

E che l'at gittu a su buscu. Poi a un altare 'e pedra, sutta unu chelcu mannu. Poi a s'intrada 'e unu nuraghe.

Su sorighe e sos cumpanzos, Lagupathu e s'untulzu chi si naraiat Alonso, an postu fattu.

Sa mariposa bianca ch'est intrada in su nuraghe.

- Ite naras Hiranyak, a b'intramus? – preguntat sa nutria a su sorighe.
- Intramus.

Sa mariposa bianca los gighet a un istrintolzu e comente chi ndh'esseret bessidu dae sas pedras cumparit cuddha resigheddha curiosa chi pariat unu mostrigheddhu.

- Grazias meda pro esser vennidu – narat a sa nutria.
- E comente mai ndhe ses inoghe, tue?
- Est contu longu...
- Cussu già l'ischiamus...ma contu etzu o contu nou est?
- Est contu etzu meda, a su chi paret.
- E como a l'ischis chie ses?
- Dae pius a mancu...
- E it'as detzisu, de ti frimmare inoghe?
- Si podet dare...
- E chie ses tandho?
- Su 'e deghe...asi m'ana nadu.
- Su 'e deghe e ite?
- Su 'e deghe de sos Noe eroes...

Tandho sa mariposa bianca los at gittos a intro sa camera secreta.

- Inoghe drommin sos Noe Eroes
- E ite sun aispettendhe? – at preguntadu sa nutria.
- Su 'e deghe – at nadu sa mariposa bianca.

- Dae meda sun aispettendhe?
- Chimbemiza annos.
- E meda lis toccat de aispettare ?
- E chie l'ischit...

Sa nutria, su camellu e sa moninca sun torrendhe riu riu a su logu dae inue ana movidu.

- Arratza 'e isada curiosa... - narat sa nutria
- Curiosa aberu – narat su camellu – ma su peus est toccadu a mie...
- Cheret propriu chi ndh'arregione cun sa moninca sabia.

Sighendhe riu riu sa nutria at abogiadu sa colora.

- Saludu...
- Saludu, già nos amus a bider pius taldu.

Est pigadu a su monte e at abogiadu su puzone rugiu, chi che l'at gittu a sa domo de sa moninca sabia. Issa fit brinchendhe in sa cobeltura.

- Ti tia cherrer arregonare de un'isada curiosa... - at nadu sa nutria
- Già andhat bene, ma lassami primu finire sos brincos – at nadu sa moninca.

Finidos sos brincos che l'at gittu a s'alvure inue istaiat cun su monincone chi si narat Neandher e s'at fattu contare sa isada.

- E ite ti ndhe paret? – at preguntadu sa nutria.
- Curios'aberu custa isada, e unu pagu complicada... B'at meda sinnos de cumprèndhere... ma b'at puru unu difettu...
- E cale tiat essere su difettu?
- Chi no faghet rier a nuddha.
- Mi che l'at molta in tottu – at nadu su monincone chi si narat Neandher.
- Grazie pro s'ispijegascione... - at nadu sa nutria.
- No b'at ite – at nadu sa moninca – a s'atera olta mezus.

Ma fit solu unu sonnu 'e sa nutria. Chi como est proendhe a l'ispijegare a su camellu.

- A mi cumprèndhes? A foltza de mi isare de isare no cumprèndho pius it'est sonnu e it'est veridade. E sas ancas tuas comente sun andhendhe?
- No b'at male – narat su camellu.
- Mi chi b'at unu chi t'est chilchendhe – narat su sorighe a sa nutria.
- E chie tiat essere?
- A su essu me'st pàlfida una colora.

Che lu gighet a unu caminu, ma sa colora paret chi no bi siet pius.

- Fit como como inoghe... - narat su sorighe.
- Toccat de no si fidare mai 'e sa colora...

Sa colora ndh'essit dae una tuppa, e fattu fattu ndh'essit un'atera colora.

- E tue inoghe!
- Saludu... a lu connosches a fradile meu?
- E chie tiat esser custu fradile tou?
- Mih a lu ides incue, a palas tuas...
- Già paret chi t'assimizet... Ma comente as fattu a ndh'approdare a inoghe?
- Sighendhe sas currentes...
- E custu fradile tou?
- Isse istat inoghe dae meda.
- Tandho ischit puru sa limba...
- Già creo chi emmo.
- E comente faghides a bos cumprèndhere?
- A manizadas...
- A l'ischis su contu de su sorighe e de sa colora? – preguntat sa nutria a su sorighe.
- Ndh'isco pius de unu – narat su sorighe.

“Una olta b'aiat unu sorighe e un'anna 'e muru e s'istaiat sempre brighendhe pari pari. E sos sorighes, cuntentos, essian a passizare. Comente los an bidos passizendhe cuddhos an finidu 'e si brigare e si li sun abbastados...”

- Est comente a narrer chi toccat de no si fidare de sos inimigos chi brigant s'unu cun s'ateru? – pregunteit su sorighe
- Su ch'at ammentadu su contu narat chi est mezus a no si minter in cuntierras de imboligosos.

- E proite?
- Ca si finit in francas de sos maraguglieris.
- Ma...e tue proite m'as fattu custu contu?
- In boza de ndhe ogare unu mezus...ma no isco si bi resesso.
- Ma su camellu e sa moninca ite fine an fattu? – at preguntadu sa colora.
- In francas de un'istria chi si passat pro duttore.
- A ti narrer sa veridade – at nadu poi a su sorighe – in custu contu mi paret chi no b'epat né cabu né coa.
- Sa coa est candho accabat su contu – at nadu su sorighe.
- E su cabu ?
- Su cabu est candho si faghet s'imbagliu de lu torrare a comintzare.

Pro cussu est chi su contu est mezus candho si li ogat de cabu.

Nues

Una olta fia olendhe in su buscu, a candho m'ido a Pascale Bumerangu, su zelandesu, setzidu a sa muda umpare a sa colora e a Bore Luna, su pabaru maccu.

- E ite sezis fattendhe ?
- Abaidendhe sas nues – narat Pascale.

E at sighidu a fagher su contu chi fit fattendhe a sos ateros.

- Tandho, comente bos fia nendhe, unu tempus no b'aiat lughe...

B'aiat solu iscuru et tottu fit notte.⁷

- E a primu 'e sa notte ? – at preguntadu sa colora.
- No b'aiat nuddha – torrat Pascale.

- Asi narat su Karakia, chi est su contu de sos mazores antigos de sos Maoris. A primu 'e tottu bi fit solu Te-Kore, chi fit s'iscuru chena lughe peruna. Poi est vennida Te-Po, sa Notte, chi fit buja 'e su tottu, e longa 'e su tottu. Te-Po-Nui...sa notte manna... Te-Po-Roa...sa notte longa...Te-Po-Uri_uri...sa notte iscurusa chi plus iscura non benit a bene...Te-po-kere-kere, sa notte garriga 'e tristura...Te-po-tiw-ha, sa notte chena contu perunu...Te-po-tango-tango, sa notte chi cheriat passada in chiliru... A cando enzeit sa prima lughe, fina fina che tilingia, fit candho sa luna ancora no gighiat ogios... e mancu su sole gighiat ogios, gasi chi no b'aiat nuddha de abbaidare. Su primu comintzu isteit dae sa notte, ..

- Ma candho comintzat su contu ? – appo preguntadu a Pascale.
- Comintzat candho Ranginui, su Chelu, comintzeit a giogare cun Papa-lua-nuku, sa Terra. E gasi est chi nascheit su Logu...
- Già fit ora...

- Candho Ranginui, su chelu, si uneit a Papatuanuku, sa terra, tandho est chi nascheit su logu. Sos fizos de Ranginui e de Papatuanuku fini meda, ma ancora no gighian fromma de omines... Fen'a chi su chelu et sa terra no istein paltidos sos seres vivian in s'oscuridade. B'aiat doighi chelos: e su chi fit plus accultzu a sa terra la faghiat sicca e lezia. Subra sa terra creschian solu ruos e lanaritzos. Et su tempus inue istaian sas cosas pariat chena fine... Tandho, ilvilidos de cuss'iscuridade, sos fizos de su Chelu e de sa Terra s'abogein pro detzider ite ndhe fagher de su babbu e de sa mama.

Tumatu-wenga, chi de sos frades fit su plus balente e fit s'aldianu 'e sa gherra, neit chi los devian bocchire.

Tanema-huta, s'aldianu 'e sos buscos neit chi no beniat bene a los bocchire: "Paltire est chi los devimus.

Devimus fagher a modu chi su chelu che siet subra e sa terra sutta. Su chelu at a esser istranzu, e sa terra nos at a dare su latte..."

"Già andat bene", neit s'aldianu 'e sa gherra.

"No. No andat bene", neit Tawhri-matea, s'aldianu de sos ventos e de sas temporadas. Isse no cheriat a paltire sos mazores, ca nachi gasi aiat peldidu su rennu.

Asi neit su re 'e sos ventos e poi si caglieit a sa muda.

⁷ Su contu de Pascale fit su Contu mannu de su Criadu, comente lu naraian sos antigos Maoris.

Poi 'e meda tempus detzidein de ispaltire su Chelu e sa Terra.

Su primu a si proare a los dispaltire isteit Ranga-matane, s'aldianu 'e sas piantas. Ma no ndh'appeit solte de bi poder resessire.

Tandho si bi proeit Haumiati-ketike, s'aldianu de sas piantas arestes. Ma manch'isse ndh'appeit solte.

- E tandho ?...
- Tandho est toccadu a su re 'e sa gherra a isolver sos cannaos...
- Sos cannaos ?!

- Tamu-tauenga si proeit a isolver sos cannaos chi mantenian aunidos su Chelu cun sa Terra. E issos comintzein a fagher sambene...e gasi isteit chi ndh'essein sos colores sagrados de sos Maoris, su grogu color'e aranzu e sa luzana rugia. Ma mancu Taumata-uenga, chi aiat foltzas istraoldinarias, resesseit a dispaltire su Chelu dae sa Terra. Tandho toccheit a Tane-mahuta.

A primu lasseit crescher s'alvure de su Kauri e cuss'alvure, alcende pianu pianu, che l'at alciadu fen'a su chelu. A primu proeit a ch'alciare su chelu a foltza 'e bratzos, ma chena bi poder resessire. Poi s'est postu a conca in basciu e a pes in altu e comintadu at a ispingher cun sos pes, fen'a chi su Chelu e sa terra an dispaltidu...

Su Chelu neit: "Ma proit'est chi nos faghides custa violera?"

Sa terra neit: "Proit'est chi sezis destruendhe s'amore de babbu ostru e de mama ostra?"

Tandho est chi appo preguntadu a Pascale:

- No resesso a cumprènder una cosa. Comente at fattu Tanu Maguta a che suppesare su chelu?
- Isfruttendhe s'ispinta 'e sa creschida 'e sutta isse at ispintu sa Terra e ch'at suppesadu su Chelu...
- Aberu mi ses nendhe?...
- Gasi est chi at truncadu sos cannaos chi prendian su Chelu cun sa Terra. E gasi at comintzadu a s'ispalgher su sambene. E dae su sambene est nadu su kokowai...
- E it'est su coccu-e-bài ?
- Su kokowai est sa terra sagraða.

Su contu pariat finidu incue. Tandho l'appo nadu chi mi che devia andhare.

- Adiosu Pasca', a nos torrare a bider sanos.
- Adiosu Peppighè. Candho torras ti fatto un ateru contu, si ti piaghet.

Isse puru già l'ischiat chi sos contos a mie mi piaghen a macchine.

A su pagu tempus già so torradu. Ma Pascale Bumerangu no bi fit in logu. Appo preguntadu a sa colora e m'at nadu chi l'aiat bidu dendheche a s'ala 'e mare. Pesadu mi so, cun sa colora fattu, e che l'appo idu sutta un'alvure 'e sa riba, arregionendhe cun un'indianu, chi devet esser istadu unu magialzu de sa ratza sua. Fin faeddhendhe in limbazu issoro e pero mi pariat de cumprènder tottu su chi li fit nendhe cuss'ispetzie 'e magialzu.

"...Apiti hono, tatai hono... sos redinagios sunu giuntos...ratou kua wehe ki te po...a sos chi sun tuccados in sa notte...tatou e tu ana ki te ao...e a nois chi semus in sa lughe...apiti hono, tatai hono...sas lineas sunu giuntas..."

Mancu nadu e si pesan a bolare ambos, su magialzu cun Pascale, et eo fattu...

Los appo sighidos unu trettu mannu...poi si che sun bolados in altu meda, a cuddh'ala 'e sas nues.

S'annu 'e sas puddhas

Una die Zubanne s'untulzu e Antoneddhu su groddhe fin peldulariendhe cun Bore Limpiu su pabaru, a candho iden cust'animale narimannu, bessidu cosa 'e ischire da inue.

- E da inue ndh'est bessidu custu? - narat Bore Limpiu
- E ite ses tue? - preguntat s'untulzu.
- Elefante - narat cuddhu.
- Mih chi custu est s'annu 'e sas puddhas - li narat Zubanne.
- Ah si? - narat s'elefante, ma no paret chi faeddhet saldu.
- Peppigheddhu fit andhadu a cumpudare su sonadore 'e sulittu.
- Est unu frittù a morrer
- Su tempus cheret leadu coment'enit - narat cuddhu.
- Ma ite annu est custu?
- S'annu 'e sas puddhas

Peppigheddhu agattat a Gavinu fradile:

- M'ana nadu chi custu est s'annu 'e sas puddhas.
- Poi tuccat a sa 'e sa Jana ilde chi fit proendhe maia e li preguntat:
- Ma tue a l'ischias chi custu fit s'annu 'e sas puddhas ?
 - Preguntalu a issas - narat sa Jana.
 - A chie?
 - A sas puddhas
 - Ma ite ses fattendhe ?
 - So proendhe una maia

- Ma chie at a esser custu? - preguntat torra s'untulzu.
- Elefante nachì este...ma no ischit mancu chi est s'annu 'e sas puddhas - torrat Bore Limpiu.

Su puddhu animosu narat a s'ateru puddhu:

- O Paddori, ma dhu scis tui si custu e' s'annu 'e is puddas...
- Ma ba' a cagài ! - che l'essit s'ateru puddhu.

Peppigheddhu fit andhadu a lu preguntare a sas puddhas, comente l'iat cunsizadu sa Jana, e las est selvendhe pasadu subra unu truncu 'e figu morisca.

- Mi paret chi no l'ischin mancu issas...
- E ite? - preguntat su truncu 'e sa figu morisca.
- Chi custu tia poder esser s'annu 'e sas puddhas.

E tuccat a sa 'e s'istria pastore.

- Ma custu ite annu tiat essere ?
- Custu est s'annu 'e s'istria - narat s'istria.

Compai Furiku fit accultzu a su pinnetu cun Chicchinu. Peppigheddhu andat a los cumpudare.

- Annada maba custa, o Chicchinu - fit nendhe Furiku a su polcrabu.
- E mancu male chi no est s'annada 'e su dindu - narat Peppe.
- Ellu e poita, compài?
- Ca mi paret annada de chie la cheret cotta e de chie la cheret crua.

In su pinnetu sou s'istria est dendhe lisciones de saldu a su tostoine.

- Appo intesu chi tiat esser s'annu 'e sas puddhas - narat su tostoine.
- Cussu fit s'annu passadu - narat s'istria - occ'annu est s'annu 'e s'istria
- E ite nos carrat s'annu 'e s'istria ?
- A chie ndh'at pius de su chi at
- E a chie non dh'at ?
- Malannu e tribulias.

Su pabaru poverittu, chi fit intradu tandho tandho a s'iscugia s'assuconat.

- Custu paret propriu chi no s'ammentat de nuddha - narat Zubanne untulzu pro cuddh'elefante.
- Oh! no ishit mancu s'annu ch'est! - torrat Bore Limpiu su pabaru iscasciadu.

Su pabaru poveittu, passendhe, at intesu s'arregonu:

- Custu est s'annu 'e s'istria - nachì - annu malu pro chie no at nuddha...

- Mèè, custu est cunvintu chi est s'annu 'e s'istria - narat Bore Limpiu.
 - Occ'annu est s'annu 'e sa puddha - l'ispiestat Zubanne untulzu.
 - Isperemus tandho... - narat su pabaru poverittu, poveru a su puntu chi no aiat mancu lùmene.
 Sighendhe caminu intoppiat a Peppigheddhu cun Gavinu.
 - Mi si ischiazis a siguru ite annu est custu? - preguntat.
 - S'annu 'e sos castanzeris - che l'essit Peppe.
 Tandho su pabaru poverittu tuccat a s'ala 'e Furiku.
 - Siet pro amore 'e Deus...
 - A perdonai su tziu...a torrai candu e' s'annu de su dindu...
 Già bos l'azis a ammentare chi Furiku su compai, narat puru Peppigheddhu, est dindu senegalesu ma pesadu in Burcei.
 E dae candho est vennidu a abitare in logu nostru sa limba si l'est unu pagu ammisturada.

Torrendhe a su contu, su pabaru Bore Limpiu, sempre a ogios a cuddh'elefante ilmentigadittu
 - Custu mi paret chi ch'est fora in tottu - narat a Zubanne untulzu.
 - Mih chi nos siemus in s'annu 'e s'elefante - supponet Zubanne.
 - Ancora proendhe maïas ses? - narat Peppigheddhu a sa Jana, chi est fattendhe proas cun sa colora. Ma s'idet chi sa maia no li essit ca isparit issa. Sa colora no at fattu pigia.
 - E tue in cale annu ses? - li preguntat Peppe.
 - Pro a mie est sempre s'annu 'e sa colora. Poi enit tempus de drommire.
 Su pabaru poverittu, sighendhe caminu, abogiat custa rese chi no li paret de aer mai idu.
 - E de cala ratza ses? - li preguntat.
 - Rodents - che l'essit cuddhu in limba anzena.
 Fattendhe unu trettigheddhu umpare li preguntat:
 - E ite ti naras?
 - Squirrel - torrat s'ateru in limba sua.
 - Ma saldu a ndhe cumprendhes?
 - Just a little - narat cuddhu. Compai Furiku aiat nadu: unu pagheddeddu.
 - A l'ischis it'annu est custu? - preguntat su pabaru poverittu a s'iscoiattulu furisteri
 Cuddhu ndhe ogat unu libereddhu e bi legget:
 - Year of the squirrel - comente a narrer chi fit s'annu 'e s'iscoiattulu.
 - E comente si parat?
 - I dont know - narat cuddhu, comente a narrer chi no l'ischiat.
 - Tandho mezus mi esso erettu - narat su pabaru andhendhesiche.
 Passat Peppigheddhu a bolu isoltu.
 - E chie ses? - preguntat a s'iscoiattulu furistei.
 - A squirrel - narat cuddhu.
 - E ite che faghes inoghe?
 - I'm escaping - narat cuddhu, comente a narrer chi fit fuendhe.
 Passan a dainanti 'e s'untulzu, chi est sempre in arregonos cun su groddhe e cun Bore Limpiu, su pabaru iscasciadu.
 - E chie est cussu? - preguntat Bore Limpiu bidendhe s'iscoiattulu
 - Boh! unu furisteri...
 A candho approdat torra su pabaru poverittu.
 - At nadu chi est s'annu 'e su selpente... - s'idet ch'at cumpresu male.
 - Chie ti l'at nadu, sa colora? - li preguntat Zubanne.
 - No...su furisteri..

Sighendhe caminu, s'iscoiattulu attoppiat duas coloras tintinnalzas.
 - Sero fiagu 'e sorighe, ma no mi paret sorighe - narat una colora a s'atera.
 S'iscoiattulu a primu tentat de si cuare poi detzidit de fuire.
 Peppigheddhu che lu sighit e li narat:
 - Si est de aberu s'annu 'e sa colora, pro a tie naro ch'est s'annu 'e sa fuera...
 Accò sa colora tulesa:
 - A siat sorighe maduru! - nachì.
 - Ca est sorighe furisteri - l'ispiestat Peppigheddhu.
 Pagu trettu e s'iscoiattulu torrat a attoppiare su pabaru poverittu.

- Pone fattu fra', chi custu no est annu pro a nois ! - li narat.

Sa Jana fit proendhe maias cun su tostoine.

Approdat Peppe e narat:

- Chie la idet bilde e chie la idet grogal!
 - Ancora fis a l'ischire !? - narat sa Jana.
- E proendhe sa maia torrat a isparire issa.
- E tres ! - narat Peppe. Poi preguntat a su tostoine:
 - Ma a parrer tou, ite annu est custu?
 - Boh! pro a mie est sempre su seculu 'e su tostoine
 - E chimbe!

Cuddhu puddhu brigantinu torrat in boza 'e cunvincher s'ateru puddhu:

- O Paddori! m'anti nau ch'e' s'annu de is caboniskus!
- E lassamì sa conca! - narat Paddori.

A candho ndh'essit su sorighe ispaderi:

- ¡ Hombre ! - nachi - esto es el ano del ratòn.
- Comente a narrer chi, segundu isse, cussu fit s'annu 'e su sorighe.
- E bairinci, o madròna! - li narat su puddhu brigantinu.

A candho ndh'essit su sorighe gherradore:

- ! A quien madrona ! - comentu nendhe: e cun chie l'as !
- Madròna a tui ! - insistit su puddhu brigantinu.

Cuddhu li dat una tumbulada e che ruet subra s'ateru puddhu.

- E ba' a cagài ! - torrat s'ateru puddhu.
- Ma cussu a' nau ch'esti s'annu de sa madròna !
- E ba' a cagài o Fisinu ! immoi ti ponis a certài cu' una madròna !
- Custu e' s'annu de su cabonisku, as cumprèndiu !! - insistit su puddhu brigantinu.
- E sette ! - narat Peppigheddhu chi at intesu s'arregonu.

E comintzan a si tumbulare, su puddhu brigantinu cun su sorighe gherradore.

Su colvu che torrat a sa 'e su sonadore:

- Sos sorighes an brigadu cun sos puddhos - li contat - e como si sun atzuffendhe tra issos !
- E no ti l'appo nau chi fit s'annu 'e sas puddhas - narat su sonadore.
- E comentu tiat essere?
- Tiat esser ch'est annu 'e brigas, de macchine e de abolottu.
- E bae 'e sona ! tiat narrer, si si fit agattadu, Babbài Fisiu s'avvocadu.

Pinzos

Bolendhe fia, tantu 'e passar ora. A candho ido sa Jana ilde fattendhe maias a cussu mes'icasciadu 'e Gavinu fradile.

- Ancora fattendhe maias...
- Bidu as?

Iscumparit Gavinu e nd'essit una rese chi no t'isco narrer si fit groddhe o si fit cane, ma m'est palfidu attu.

- Gavi'...ma tue ses ?
- E ite b'at ?...
- Sa Jana t'at cambiadu in attu
- E como a tie ti cambio in sorighe – ch'essit issa.

Andadu so a sa 'e su sonadore 'e sulittu.

- Sa Jana at cambiadu a Gavinu in attu...e a mie m'at minettadu de mi cambiare in sorighe !
- Cheret chi dies attenzione, Peppighè'...
- Ma...e comentu si faghet como a torrare a Gavinu a colvu ?

- No ti cres chi siet fatzile...Bi cheren sos verbos e sos pinzos giustos.
- E comente faghimus, tandho ?
- A primu cheret chi mi brusches una foza rugia...

E andadu so a chilcare una foza rugia. Acco' s'untulzu. L'appo seradu a palas, selvendhemi a sa muda, comente faghet isse, chi a boltas paret siet aispettendhe a bider sa rese molta pro si che li ettare.

- E ite ses chilchendhe?
- Una foza rugia...
- E ite ti ndhe faghes?
- Su chi mi piaghet!
- Mih a la ides sa foza rugia, incue... - at nadu s'untulzu, accogliendhendhela.
- Damila!
- Si mi naras ite ti ndhe faghes ti la dao
- Est unu secretu Zuba'...devo fagher una maia
- Una maia?!
- Una maia pro torrare a Gavinu dae attu a colvu
- Ma...no est già colvu, Gavinu?
- Sa Jana l'at cambiadu a battu...

L'appo isforronciadu sa foza rugia dae francas e che l'appo gitta a sa 'e su sonadore 'e sulittu.

- Ponechela intro sa teva. E como attimi una foza groga – at nadu su sonadore.
- Già mi lu podias narrer dae sa prima chi bi ndhe cheriat puru una groga 'e foza!
- Sos pinzos cheren chilcados a unu a unu, e a tempus sou.

Tandho so andhadu a su pinnettu 'e compai Furiku.

- Tia dever bruscare una foza groga – l'appo nadu.
- E poita ti servit o compai Peppi
- Pro torrare a colvu s'attu...

Cuddhu m'at abbaidadu comente chi essere' unu lantadu

- Ma comenti 'iat essiri...a torrai a corvu sa gattu ?!
- Sa Jana at fattu sa ma'a a Gavinu fradile...Si mi la bruscales custa foza, bonu...si no bos naro a bo' la leare in culu ambos...

In cussa fit approdadu su coltzu Chicchinu polcràbu. E isse puru si m'at abbaidadu comente chi appere' ilgiradu. Pero subito est andhadu a su buscu e ndh'at battidu una foza groga. Mi l'appo posta in su biccu e so oladu subito pro la gigher a su sonadore. Su compai fit nendhe a Chicchinu chi che fia essidu fora 'e conca...

- Como cheret chi attes una pumata frisca, unu piberone rugiu e unu piberone grogu – at nadu su sonadore.

E mancu male chi no mi los at nados a unu a unu sos pinzos de che li gighere.

Candho so andhadu a sa barraca inue coghen su groddhe cun s'untulzu m'ana nadu chi fit approdadu un attu.

- Devet aer seradu s'arrastu 'e anzone cottu... - at nadu Antoni groddhe. " Catzache a fora cuss'attu", appo nadu a Zubanne. E cuddhu: "Mih chi so Gavinu..."
- "Tandho già est veru chi t'an fattu sa maia", l'at nadu Zubanne. E in cussa ses arrividu tue. Pigiadu ti ch'as una pumata e ti ses vessidu erettu, chena narrer né pruh e né isci...
- Ca fia impressadu...E che devia gigher a su sonadore 'e sulittu sos ateros pinzos.
- Già mi ndhe so abizadu, chi ti ch'al gittu totta sa eldura 'e dissipare...
- "No t'ilmentighes su piberone,,," m'at nadu su sonadore. "Dami tempus", l'appo nadu. "emmo chi so lampu!" Lampu lis falet a custos chi ilgiran pro fagher maia... "Poi cheret chi brusches sa mariposa". "Sa mariposa puru! Abbastare tian custos pinzos", l'appo nadu.
- Candho ti ch'as gittu su piberone Zubanne li fit nendhe, a s'attu: "Fradile tou tes't fattendhe sa contra-maia". Ma cuddhu pariat cuntentu de esser torradu a attu...s'idet chi a s'attu s'anzone li piaghet pius de a su colvu...
- Asi sies viù, cant'es veru custu

Tandho so andhadu accultzu a s'alvure manna a bruscare una mariposa. Ma a su sonadore no l'andhaiat bene. "Bi cheret sa mariposa chi sutzat su fiore 'e su cagarantu", nachi.

R toccadu m'est de andhare a chilcare sa mariposa 'e su cagarantu.

- Già paret issa... - at nadu su sonadore.
- Siet de cagarantu o de pabarantzolu, ndhe so ilvilidu in tottu – l'appo nadu.

- Ti l'appo nadu chi sos pinzos chern giustos comente sos verbos... Si no fradile tou a attu est torradu e attu restat...
 - Già paret chi li piaccat a isse. Chi fauzat anzone e a mie toccat de olare subra sos cagarantos. Postos sos pinzos in sa teva, su sonadore at morigadu su brou e at nadu sos verbos. Poi m'at nadu a l'assazare si andaiat bene 'e sale.
 - Ma...no m'at a fagher male cuss'impriastu?!
- L'appo dadu un'assazadeddha e già pariat chi andhaiat bene pro chi 'e sabore no fit tantu lichitu. In su mentres s'untulzu nd'aiat battidu s'attu... a Gavinu chelzo narrer.
- Como, comente infrittat ti ndhe buffas una bona tazza – l'at nadu su sonadore.
- In cussa, a su fiagu, est approdada unu sorighittu, ch'est ruttu a intro sa teva, in su brou chi ancora fit buddhendhe... e bessidu ndh'est su sorighe indianu, a tatza in manu... "Prosit!", at nadu, e tragadu si ch'at sa tatza. Su sonadore ndh'at bettadu una taza manna a Gavinu. "Buffadila, chi ti faghet bene e torras luego a colvu...". Asi at nadu isse, Gavinu si l'at linta ma no est torradu a colvu... mi so idu a dainanti un'ispetzie 'e cane biaittu, cun unu cappelledhhu in conca e un ispetzie 'e collarinu ilde...
- It'est s'impriastu chi l'as dadu ! l'at torradu a cane !
 - O as imbagliadu mariposa, o b'at intradu babbaudu – at nadu su sonadore.
 - Siet babbaudu o mariposa iscagantada... ite faghimus como?
 - Como toccat de la torrare a fagher
 - Faghidebolla ois...eo no bi torro fattu a fozas rugias e a mariposas grogas !
- E so andhadu a sa 'e sa Jana, a li contare comente fit su rebus.
- Tue l'as torradu a battu, a su coltzu Gavinu, e su sonadore l'at torradu a cane...
 - Bae e andha a sa 'e s'istria majalzu, tandho – m'at nadu sa Jana.
- So andhadu a su pinnettu 'e s'istria, ma no si bi seraiat pisinzu perunu.
- A be'st tiu tou? – appo preguntadu a s'istria malu primalzu.
 - Boh? Bussa a bider...
 - E ite b'at ? – at nadu s'istria magialzu.
 - Mih si mi faghias una contrammaia – l'appo nadu.
 - Pro chie?
 - Pro Gavinu fradile
 - Bae 'e battindhelu a inoghe
- So torradu a sa barracca e bi fin s'untulzu cun su groddhe umpare a cussu cane in cappelleddhu e collarinu.
- Ajò Gavi' chi ti gitto a sa 'e s'istria magialzu...
 - Ma eo no so Gavinu – mi ch'est vessidu cuddhu.
 - E chie ses tandho?...
 - Mandhiga-candho-ndh'asa so
 - E Gavinu inue ch'est!
 - Boh! E chie l'at bidu mai a custu Gavinu...
- Tandho m'est toccadu 'e che torrare a sa 'e su sonadore 'e sulittu.
- Su cane a collarinu narat chi no est Gavinu...
 - Si podet dare puru – narat su sonadore.
 - E Gavinu, tandho, a inue ch'at dadu ?!
 - Boh! Chilcadilu...
- E torradu che so a su pinnettu 'e compai Furiku.
- Mi no siet ch'appedes bogiadu a Gavinu...
 - Nossi, compai, ma ci at una gattu maba chi s'e' pappendi is crabittus...
- E approdada ndh'est s'attu mala.
- Gavi'...tue ses ?
 - Ma cali Gavinu ! Deu seu Pappassatzu ! – mi ch'essit s'attu mala.
 - Mih no siet chi appes bogiadu un'attu chi si narat Gavinu...chi paret attu ma est colvu...
- Cussu mi s'at abbaidadu, comente chi mi cumpateret...
- Nossi – at nadu, e si ch'est andhadu.
- In sos trettos bi fit sa Jana fattendhe maias a sas mariposas.
- No s'agattat pius Gavinu – l'appo nadu.
 - Ca' sa maia prima l'at cambiadu, poi l'at fattu isparire
 - E candho torrat ?
 - Una die o s'atera già at a torrare...

Torradu so a sa 'e su sonadore.

- Sun passadas tres chidas – l'appo nadu – ma Gavinu ancora est a s'ider.
- Si sa jana t'at nadu chi torrat già at a torrare – at nadu isse.

A s'atera chida so torrada a sa 'e sa Jana.

- Gavinu ancora est a s'ider...
- Mih a lu ides a Gavinu subra s'alvure?

Avilguadu appo e già fit Gavinu, giochendhe cosa 'e osos.

- E it'oromala che faghes inoghe? – l'appo nadu
 - Mi toccat de giochire sos osos
 - Ello e proite?
 - Ca Cianeddha est isparida...
 - E a inue ch'at dadu Cianeddha?
 - L'appo fattu sa maia – at nadu sa Jana – e si mi segas a meda sas latrangas la fatto a tie puru!
- Pro no ischire né narrer né fagher mi so essidu erettu.

Bugnos

Una die so passadu in su giassu 'e sa Merula e appo idu cosa 'e bugnos cun sas abes bolendhe a giru a giru. Mi so accultziadu a su pinnetu 'e 'istria pastore e l'appo intesu nendhe a sos aldianos:

- Occannu, si deus cheret, ogamus mele...

In cussa approdat su pabaru pedidore e preguntat :

- Siet pro amore 'e Deus, a bi l'azis un azigheddhu 'e mele?
- Torra candho an pienadu sas regias – li narat s'istria.

Tandho so andhadu a dare sas novas a su matzone e a s'untulzu:

- S'istria at postu sos bugnos
- E inue?
- In su giassu 'e sa Merula, serente su montigiu
- Ajò chi lis damus un'avilguadeddha – at nadu Zubanne.

Andhados semus a lis dare una cumpudada a sos bugnos. A candho su pabaru pedidore:

- Pienadu an sas regias? – nachì
- Ancora bi ndhe cheret...
- Già ndh'at de agiu 'e aispettare, su pabaru... – at nadu su groddhe chi s'est abizadu de cantu fit famidu.
- Elleà meda b'at a cherrer a pienare ? – at preguntadu s'untulzu.
- No t'as a crer chi lu dat a isse s'istria su mele !
- Est a bider chie faghet primu a lu ogare...

Mi che so torrada a selvare s'istria. Fit nendhe a su tostoine:

- Tandho...como t'ispiego comente si faghet su mele...A primu si ogan sas regias...

Acco' torra su pabaru: - Pienadu an sas regias?...

- Ma tandho tue ti crettes chi sas abes sun a cumandhu tou !? – l'at nadu s'istria de mala grascia.
- Famidu est chi so... - at nadu cuddhu.
- E tandho cheret chi agguantes fizu caru

A s'affilada so andhadu a dare un'avilguada a compai Furiku.

- Tengiu unu disigeddhu, o Chicchinu... - fit nendhe a su polcrabu.
- Disizu 'e ite ?
- Disigeddhu 'e cosa druci...
- Sas regias de s'istria sun comintzendhe a pienare – l'appo nadu.
- E de ita funti pienendi, o su compai ? – preguntat cussu tontu 'e su dindu.
- De mele sun pienendhe...si bi duran
- De mebi !! tand'e' cussu su disigiu, o Chicchinu
- Si as disizu 'e mele, su compai, cheret chi fettas a sa lestra, ma però! No b'est solu s'istria, chi at postu sos mogios, aispettendhe a pienare...bi sun su groddhe e s'untulzu appicchionados...e b'est su pabaru poverittu ilbarradu 'e su fame...E duncas, caru su coppai, est a chie faghet primu !

- O Chicchinu – insistit cuddhu – deu cussu disigeddu no dhu potz’atsaccarrà!

- Pro cussu est chi cheret chi ti movas, o su compài !

E tuccados semus, eo a punt’innanti e fattu fattu su compare cun Chicchinu a passu lestru.

Candho at bidu cuddhos bugnos sonendhe a Furiku ndhe li fit falendhe sa matta, ‘e su disigeddhu, narat pur’isse. Su polcrabu ch’at postu su murre in su bugnu, ma un’abe si l’est subito ettada a s’aerada...

Comintzadu at a curre e nois fattu.

- E ita c’esti, o Chicchinu !

- Puntu m’at cussa melda ‘e abe! – e già si che li fit unfiadu un oggiu, chi pariat unu mogiu.

- Cheret chi t’imbrossines in s’aldu pinzòne – l’appo nadu – si no ti sighis a unfiare...

Che l’appo gittu a una matta ‘e aldu e l’appo nadu a s’ibrossinare incùe chi già l’aiat fattu ene.

- Già paret chi siet abbascendhe... l’appo nadu, tantu ‘e lu consolare.

- Agguantàdda o Chicchinu, chi immoi pappaus mebi ! – l’at nadu Furiku, isperansiosu.

In su mentres su groddhe cun s’untulzu ch’an postu sas francas in sos bugnos e bogadu ndh’an sas regias, mancarì mesu boidas.

- No paret chi appen pienadu ene, ancora...

- Coment’est no la pigiamus! – a nadu su groddhe, afferrendhe una regia.

A sa furriada chi amus fattu amus vidu su bugnu oltuladu e mesu ilboidadu.

- Custu mi paret bugnu già ogadu – appo nadu.

- Gi no dhi fai’ nudda, o compai Peppi – at nadu Furiku afferrendhe sa regia lassada.

E immoi pigaus is treppus e si ndh’andausu...

E fuidos semus. Ma a mesu caminu acco’ s’istria a caddh’a s’ainu:

- Su mele meu bos azis pigiadu, mascatzos! – e comintzat a nos curre fattu.

Chicchinu, pelcossadu dae sas abes, a su curre-curre, si leat a Furiku a beste ‘e peddhe e lu faghet ruer.

Eo app’afferradu sa regia e mi che so oladu a sa lestra.

- Pone fattu a su colvu ! – at nadu s’istria a s’ainu.

- E restau seu cun su disigeddu... - app’intesu nendhe a Furiku.

In pagu trettu lis appo dadu unu bonu distaccu.

- Pone fattu a su colvu e tenemilu ! – fit nendhe s’istria a s’ainu.

- Emmo chi gitto alas eo! – l’at nadu cuddhu. - E già aiat regione.

Tandho s’istria puru s’est pesada a bolare, comente male podiat. E m’at postu fattu fena a su monte.

- Torrami su mele meu, bruttu colvu furanciolu!

- Beni a mi che lu ogare dae biccu!

Comente mi so alciadu che l’appo crebada. E comintzadu at a falare a basciu, a bolu ‘e corronca.

- A innoromala! No resesso piu a bolare – nachì. E bessidu s’est derettu.

Che devet esser feltu in sa barracca ‘e su coghinzu, su groddhe cun s’untulzu si fin attattendhe ‘e mele, mancarì puzonadu.

- No sun tottu chi mandhigan mele – fit nendhe Antoni groddhe.

- Mi chi ti si torrat a atzendher sa coa!

Mancu nadu, e sa coa at comintzadu a li frusciare.

In cussa devet esser intradu s’istria.

- Bidu as mattipudidu! Già ti ses attattadu cun su mele meu, pero como la pagas! E già at a benner s’ora tua puru, untulzu cagadu!

Sa mantessi cosa appo nad’eo a Gavinu Fradile:

- No sun tottu, nah Gavi’, chi s’attattan a mele!

- Mih si mi ndhe lassaias nèssi unu bicculeddhu a l’assazare...

- Accultzadi a sos bugnos – l’appo nadu – già b’at a esser restada calchi regia...

In cussu sun arrividas sa abes, in boza ‘e si torrare su mele. Ma a mie no mi punghen...Gavinu invece, chi est timorattu, no si l’at sentida ‘e bi andhare a sos bugnos... E su mele, comente namus sos puzones, che l’est restadu in s’alguzu.

Abogios

Una die appo intesu su groddhe e s'untulzu arregionendhesila a s'iscugia.

- Caru compare – fit nendhe su groddhe – dae como innanti enit male meda a furare anzone...
- Elleà ?!
- S'istria s'at postu su cane
- Già no at a esser cane gasi malu !

Andhadu so a avilguare e appo idu custu cane biaittu merulu, intro unu canile e cun un ossu in bucca.

E già pariat cane...

- Ma ite ses – l'appo preguntadu – cane furisteri ? E da inue ses approdadu?
- Di Talavà soggu – narat cuddhu, a sa gaddhuesa.
- Tandho ses cane costerinu, amus a narrer... E a ite t'at postu s'istria, a baldianare?
- Chici soggu – narat isse, ma no pariat ch'ischeret in su mundhu chi fit.
- E ite ti naras?
- Pisciamuri...
- Su lùmine no mi paret tantu indicadu...

Tandho so accultziadu a sa ' e su compare e l'appo intesu chi fit cantendhe unu trallallero a Chicchinu:

E candu fal'a biddu / mi pongiu sa carvatta
Biu appu a Marièdda / e fia già a minca fatta
Trallallero...larilla lèru lèru...

- S'istria ndh'at carradu unu cane costerinu – l'appo nadu
- E ndi sci' de trallallero? – at pregutandu isse
- Oi ti trallallero...mi paret chi no istudat mancu sa candhela a colpu 'e saccu
- E ita si ndi fai tandu sa strìa ?
- No si l'at a prendher a origias...

In cussa sun approdadus Antoni groddhe e Zubanne untulzu:

- Ischidu l'azis de su cane 'e s'istrìa?
- A como semus a l'ischire !

E semus tuccados umpare a bider su cane.

- Nachi ses de Talavà – l'est intradu Zubanne, a lenu a lenu – E a bi pioet a cuss'ala ?
- B'appo un amigu a s'ala tua – l'at nadu cussu faulalzone 'e su groddhe – chi si narat Piscialettu
- Tue nachi ti naras Pisciamuru...no azis a esser parentes? – Poi s'est giradu a su groddhe: - Custu né pudìt e né fiagat... - Comente a narrer chi no giuaiat a nudhha.
- Su chi contat piusu est chi no fiaghet – at nadu su groddhe.

Tuccados semus a inue fit sa roba.

- Tue tandho arregiona cun s'ainu...
- A pioet ? – appo preguntadu a s'ainu.
- Mancari s'isfattet s'aera! - ch'est vessidu su masciu.

S'ainu s'est accultziadu a cussos duos malandrinos.

- Mi paret chi no gighides idea ona...
- Semus vennidos tantu 'e fagher un'arregionadigheddha – l'at nadu Zubanne.
- Già no m'incantas cun sos arregionos – l'at nadu s'ainu.

A candho ndh'essit custu cane mannu, murinu:

- E ite b'ata ! – nachi
- Ma...custu no est su cane 'e Talavà... - at nadu Zubanne.
- Custu est cane bittichesu! Si ti s'attacat a carrones già cures – l'at nadu s'ainu.
- Eo so andhendhe Zuba' – at nadu su groddhe, avviendhesi.

E andhadus semus a sa barraca 'e sos coghinzos, ma b'aiat solu pistinagia e calchi pumatta mesu sicca.

- Cussu cane bittichesu est malu a frigare, malannu! – at nadu su groddhe.
- Mi paret chi nos toccat de chenare a piberone – at nadu siuntulzu.
- Cuss'impriastu 'e Talavà naru chi già no' l'aimus giogadu... - torrat su groddhe.
- No as a cherrer chenare petta 'e cane ! – l'appo nadu eo.

Poi m'at bennidu a bidea una cosa.

- Cheret chi ndh'arregione cun sa Jana ilde...no siet chi resessat a lu fagher isparire cun una maia
- Pius de a proare no b'at... - at nadu Antoni groddhe.

Andhadu so a sa 'e sa Jana e l'appo isa manifestendhe cun unu puddhu. A canho cussu puddhu comintzadi'at a tolchinare e ndh'est vessidu cane!

- O accibroggia! – appo nadu – bidu chi resessis a cambiare su puddhu a cane, a bi resessis a cambiare unu cane a puddha?
- Ello nono! – at nadu sa Jana.
- Mancari siet cane malu bitichesu?
- Tott'est a proare

Postu m'at fattu fen'a sa mandra 'e s'istrìa.

- Tandho tue aispettami inoghe – m'at nadu.

Da incue a un'iscutta ndh'est torrada cun una puddha. Chi mi passat a dainanti

- Abà' chi so puddha mi nd'andu a Talavà – narat sa puddha
- Ma...cussu no est su cane bittichesu – appo nadu a sa Jana – cussu devet esser cuss'ilgiradu 'e Talavà !
- Eo no ndh'appo idu ateru 'e cane – narat issa.
- Ca s'ateru si ch'istat accuccadu, malannu. Aispetta tue como inoghe, già ti ndhe l'atto.

Accultziadu mi so' e comente mat' seradu già ndh'est vessidu, egiatzu.

E m'at postu fattu a inue fit aispettendhe sa Jana. Issa li faghet cosa 'e maias e lu cambiat in ateru cane, torra cuddhu 'e Talavà.

- E torramus a Talavà ! Ma tue Pisciamuru ses? – appo preguntadu a su cane.
- No – nachi – eu soggu Piscialettu
- Ma...Piscialettu no fit attu?
- Era gattu...e abà' e' cani
- Già semus accontzos, tandho... E como a inue che das? A tentare sa roba 'e s'istrìa?
- Mi pari chi mi nd'andu a Talavà...
- Eya bae e toradiche a incue, chi est mezus

Torrada so a avveltire sos amigos

- No bi ndh'at restadu manunu 'e cane...tottu a Talavà ch'an dadu!
- E bae chi no ti creo – narat Zubanne.
- Ajò! Movidebondhe chi nos pigiamus un anzoneddhu!

Eo e Zubanne no semus postos a disilviare su masciu cun s'ainu.

- Tandho a pioet Bustia' ?
- No ti l'appo nadu? Pro a mie mancari s'isfattet s'aera!
- E ma si no pioet...mancu aldu creschet – appo nadu a s'ainu.

A candho sero su cane bittichesu sighendhe sa raglia 'e su groddhe.

L'at pessighidu unu trettu mannu, e nois duos fattu, cun Zubanne.

Su groddhe, già l'ischis, est malu a sighire e li faghiat chentu codias.

A ultimu ch'est intradu intro sa grutta e ndh'est vessidu in s'atera. Pariat chi si l'aiat lassadu o bogadu dae carrones.

Nois semus andhadus a sa barracca 'e Furiku a l'aispettare.

- Cantu mi paret chi s'est fattu tennere. No b'azis nuddha a ponner in fogu ? – fia nendhe a Furiku.
- Nudda su compài...mancu arroghixeddu de caxu...

A candho est approdadu Antoni cun s'anzone ancora in francas.

- Tandho già no t'at tentu! – s'et pesadu a tichirrios s'untulzu.
- E già bi cheret isse a tenner a mie!
- Ponelu in fogu Anto' – l'appo nadu – chi fimus a cantu a nos cogher a Chicchinu
- Da attenzione chi no ti s'attzendhet sa cos, ma però – l'at nadu Zubanne.
- Accostiaddu pagu pagu a sa braxa, o su margiani – l'at cunsizadu Furiku. Mancari no ndhe mandhighet.
- Cottu o no cottu eo comintzo a biccolare...
- E a Chicchinu no ndhe li dades, nesi a l'assazare? – at nadu s'untulzu accultziendhesindhe.
- No dhui praxid a Chicchinu... - at cunfilmadu su dindu.
- Cussu mandhigat solu landhe – at nadu su groddhe, comente dispretziendhe.

Intrados li semus a biccolare cun Zubanne, mancari Furiku recumanderet

- A bellu a bellu, o coppài...chi no si fetza mali
- Cantu mi paret chi sos colvos sien famidos – ch'essit Zubanne.
- Sos untulzos puru mi paren achensos, compà – che l'est vessidu su groddhe.

A candho appo intesu a compare Furiku nendhe:

- O compai, c'e' su cani !

E bidu nos amaus a dainanti cuddhu cane bittichesu, aeradu.

- Malannu! A mie chi l'appo furadu e fainadu mancu unu bicculu mi ndhe cheren lassare! – fit nendhe Antoni.

Su cane s'est piatzadu in mesu e at nadu:

- O frates...cottu est mannicatu cheret ! Cherzo sa parte, pero.

E mandhigadu no l'amus tott'umpare.

Trampas

Occ'annu occhimus su polcu

S'istria at reunidu sos accolitos e lis at nadu:

- Occ'annu occhimus su polcu. Ammentadebos de su chi so nendhe.

Poi si ch'intrat a su pinnetu e narat a su tostoine:

- Como t'ispiego comente si fainat su polcu. A primu cheret addescadu a landhe e a giotta. Candho at bene ingrassadu si tenet cun su gantzu...

- Ma..e gantzu a ndh'amus ? - preguntat su tostoine.

- Su gantzu già s'agattat. Poi cheret ispogioladu a resolza...

- E resolza a ndh'amus?

- Cussa puru già si bruscat. Poi tandho cheret usciadu cun su calacasu.

- E calacasu?

- De cussu già bi ndh'at pro uscire a tie puru! Poi tandho cheret ilmattadu e bene fainadu. Sa pulpeddha a un'ala pro la fagher a saltitza...su laldu e sa costiglia pro su faellaldu...e a bandha sa buscicca pro la pienare 'e ozu polchinu...

- Ma...e polcu a ndh'amus?

- Cussu ancora cheret bruscadu...ma as a bider chi chie m'at furadu su mele la pagat!

In unu cozzolu 'e su pinnetu Peppigheddhu aiat intesu tottu s'arregionu. Curret a sa 'e compai Furiku e preguntat a inue ch'at dadu Chicchinu su polcrabu.

- E' andau a circài làndiri... - narat Furiku.

- So in me chi s'istria che lu cheret inserrare in chirina...

- E comenti ad a essiri compai Peppi !

- Tiat esser chi lu cheret ingrassare pro lu occhire a si lu fagher a saltitza.

- Ell'e poita?

- Ca nachi l'azis furadu su mele.

- No mi ci seu bogau mancu su disigeddu, o compài - si lamentat Furiku.

- A donzi modu narabilu a Chicchinu chi si campionet...

Acco' a Chicchinu furriendhe dae s'ustu.

- O Chicchinu, a' nau compai Peppi chi deppis iscallài!

- Ello 'e proite?

- Ca poita cussu tzieddu ti bolli fai a sartitzu...

- Est a bider si mi tenet

- E però e' sempi mellus a iscallài, o Chicchinu.

S'istria at torradu a reunire sos accolitos:

- Intesu azis su ch'appo nadu ? Occ'annu occhimus su polcu.

- Bi cheret su polcu...ma però - che l'essit Bustianu beccu.

- Est cussu chi bos so nendhe, tontorrones ! tenidemi su polcu e ponidemichelu in chirina !

Bustianu cun s'ainu tuccana a tenner su polcrabu.

- Tandho - narat Bustianu beccu - pro tenner su polcu cheret chi unu s'impostet e s'ateru truvat

- Eo mi imposto e tue truvas - narat s'ainu.

- Naro chi tiat esser mezus a mi impostare eo e tue truvas...

- Mancari t'iscorres ! Eo m'imposto e tue truvas - torrat tzerrimu s'ainu, impostendhesi

- A su nèssi impostadi ene. Ti s'idet sa coal!
 - Tue bae e truva chi sa coa mi la ponzo eo in perrias!
 Bustianu tucpat pro truvare su polcu.
 - Sero sa raglia - nachì - ma no bido a isse...
 Chicchinu l'at bidu e at fuidu. Accultzu a su trainu attoppiat a Peppigheddhu:
 - No bi passes incue - li narat su colvu - chi best s'ainu impostadu. Sigghi su trainu chi eo pròo a lis chingher una trampa.
 E su polcrabu faghet comente l'at nadu. Peppigheddhu tucpat a sa 'e sa Jana.
 - A ti l'ammentas cuddhu puddhu chi as torradu a cane? - li preguntat.
 - Como est su cane meu e si narat Tilippu Carraetottu
 - E inue che l'agatto?
 - Est sempre fatt'a su logu carrendhe 'e tottu.
 Peppe andat in chilca e cuddhu cane e lu idet cun duas abes chi si lu sun gioghendhe.
 - A bi enis a fagher unu cumandheddhu? - li narat.
 - A inue ?
 - Devimus chingher sa trampa a s'ainu e a su beccu...
 Cuddhu fit in boza e si giaghinare dae sas abes, e chena bi resessire
 - Custu no si catzat mancu sa musca! - narat Peppe.
 E che lu gighet trasi trasa a su cuadolzu.
 - Tandho cumpresu asa? Tue restas accuccadu inoghe e onzi tantu pesas su raunzu 'e su polcu...No isco si ndhe ogamus atzola...
 Bustianu beccu in su frattempus at finidu su giru e si parat a dainanti 'e s'ainu.
 - Ma a truvas o no truvas! - li narat s'ainu.
 E cuddhu che torrat a intrare in sas magias a truvare. A candho serat su raunzu 'e su polcrabu, sighit sa raglia e attoppiat cuddhu cane.
 Peppigheddhu chi l'at postu fattu li narat:
 - O su beccu, ma a truvas o no truvas?
 E cuddhu, avvelenadu: - O su colvu...a mi ch'intras in culu!
 Che torran a sa 'e s'istria a li fagher su rappoltu.
 - Già amus seradu sa raglia - nachì - ma no semus resessidos a lu tennere...
 - Ca no giuades a nuddha! - ilbottat s'istria - Mancu a tenner unu polcu. Bae e giamami su cane bittichesu!
 - Cussos tontorrones! - narat a su tostoine intrendheche in coile - no dana mancu a su oe presu!
 E acco' su cane bittichesu:
 - E ite cumannat su mere
 - Bae e andha e tenemi su polcu!
 - Su porcu no est fatzile a tennere - narat su cane - Bi nche cheret nessi duos de canes
 - E tue brusca s'ateru cane
 - Già l'acatto, ma bois ite nor dates in cambiu?
 - Hi! no bos an a bastare sos ossos de su polcu!?
 - Su porcu cheret tentu, poi ingrassatu e poi mortu...
 - E it'oromala cherides tandho!
 - Un anzone in duos zà nor bastat
 - Un anzone ! nè pagu e nè nuddha !
 - E tanno su porcu bo lu tenites bois ! - narat su cane andhendhesiche.
 - Imbara, malaittu sies ! già t'appo a dare una perra !
 Su cane bittichesu tucpat a chilcare ateru agiudu. Unu compare li narat chi devet tentare su pinnetu.
 - Naralu a Chicheddhu, no siet chi bi enzat isse...
 Chiccheddhu ndhe fit bessidu tandho tandho dae s'abba.
 - A bi ghiras a tenner unu sirbone? - li preguntat su cane bittichesu.
 - S'abba est già calda, como m'appo 'e fagher sos bagnos
 - E tandho piccatill' in culu!
 - Proa a ndh'arregonare cun Carramelda - li cunsizat cuddhu.
 Carramelda fit ben'isterrinadu in su sole.
 - A bi ghiras?...
 - Nono, mi so isendhe unu sonnu bellu. Passa cras.
 - E tanno picatila tue puru! - chena mancu li narrer ite.
 Bruscat un ateru cane peldulariu.

- A bi ghiras?...
 - Lassami fauzare cust'ossu... - narat cuddhu cun un ossu mannu in bucca.
 - Mih no ti che restet in bula! - e cheriat narrer s'ossu.
- A cussu puntu su cane bittichesu s'aumbreit in unu pinnetu e si che fit drommendhe, si no fit istadu pro sa musca.
- A candho approdat unu catteddhu.
- M'ana nadu chi b'at de tenner unu polcrabu...
 - E tenner n'ischis tue!
 - Si mi imparas...
 - E tanno pone in fattu.
- E tuccana. E bogian a Peppigheddhu accultzu a su traïnu.
- E it'est s'idea ? - lis preguntat su colvu.
 - Mi chi b'at un anzone... Si nne cheres sa parte... - li narat su cane bittichesu.
- Si l'arreggionan tra issos e su colvu li narat:
- Tandho...eo ti cumbinco a Chicchinu. Peo cheret chi fettas comente ti naro eo...
 - Già annat bene
 - Imbara inoghe tandho
 - Già mi lu tunno eo su corvu! - narat su cane bittichesu, a s'iscugia, a su catteddhu.

Travadu ana a Chicchinu e gittu che l'ana a sa chirina.

- Intra Chicchi' e no timas - li narat su colvu.

Serrada sa chirina Peppigheddhu narat a su cane:

- Como andha e avvelti s'istria, chi eo resto a fagher cumpanzia a Chicchinu, su coltu...

Approdat s'istria e in fattu su tostoine.

- Como t'ingrasso ene a landhe e a giotta...poi ti fatto a saltitza - minettat s'istria a s'isfidiada - E as a bider chi no bi torras a mi furare su mele!

Su cane bittichesu si l'accultziat e li narat:

- Como cherzo sa perra mea de anzone !
- Da tempus a s'alveghe nieddha a criare... - li narat s'istria. E si ndh'andhat.
- Cuss'alveghe no at criadu mai né mai at a criare - narat su tostoine.

Ch'at passadu unu mese e Chicchinu sempe in chirina, addescadu a landhe e a giotta; e su colvu quasi sempre inie a li fagher cumpanzia. A candho torrat su cane bittichesu.

- Criadu at s'alveghe nieddha? - li preguntat Peppe.

- No...

- E tandho s'istria t'at frigadu! Aberi sa giaga a Chicchinu chi no ndh'andhamus.

Cuddhu aberit sa giaga.

- Como pero cheres chi la frighes tue s'istria ! - li narat su colvu - Ajo' Chicchi'...tue nèssi landhe e giotta as bruscadu !

Trempas et pelcias

A prima alveschida s'istria fit in sa gianna 'e su coile, aispettendhe su tostoine pro li fagher sa liscione.

- Movendhe, chi ses in retaldu!

E comintzat sa liscione.

- Tandho òe comintzamus dae una battorina...

In su monte parada est sa peädiga
a chingher a sos colvos una trampa.
Su sorighe già ch'intrat in s'istampa
ma impelciadu si ch'est in una nadiga

- Trampa est divessa dae trempa...e peädiga est atera cosa dae pelcia.

- ... e trempa? - preguntat su tostoine.

- Bidimus ite narat su liberu: trempa...logu de monte in artziada meda...trettu mannu de pendhente. Poi b'est puru sa trempàda e sa trempèra...su trempile ei su trempisu...
- ... e sa pelcia?
- Sa pelcia già ti l'appo a ispiegare cras manzanu...ca no bi cheret presse in su ischire... Pro como torramus a sa trampa. Candho appo nadu a su cane chi li daia sa perra de s'alveghe nieddha...cussa fit una trampa. Candho su cane s'at bettadu una peddhe elveghina pro si furare s'anzone...cussa fit una trassa. E candho su beccu l'at dadu una bella incorrada, cussu si podet narrer chi fit unu trèmpiu...
- E ite diaulu est custu trèmpiu!
- Tontorrone! su trèmpiu est una cosa chi si faghet pro fagher dispiaghère a s'ateru...lu narat fina su liberu. Su tostone chilchende 'e sighire, mancarì mesu istontonadu.

In cussa Peppigheddhu ch'at pessighidu sos cumpanzos in sa barracca, ca at seradu arrastu 'e anzone coghendhe.

- Trempidu est s'anzone? - preguntat a su groddhe ch'est arrustendhe.
- E in dite ses faeddhendhe, in suspu?
- Macconatzu! trempidu cheret narrer cottu a puntu giustu, mih!

Acco' a Zubanne untulzu:

- Gavinu ch'est ruttu in una pèlcia e tentu l'at una peadiga! - nachì.
- E che gighet a Peppigheddhu a sa pelcia 'e su monte Rugiu, a bider a Gavinu intrempadu in sa peadiga.
- Gavi comente oromala as fattu a t'impelciare inoghe!
- Boh! E ite ndh'isco eo... - narat Gavinu

Peppigheddhu chilcat de ndhe lu ogare dae cudha peadiga.

- Ispinghe tue puru Zuba', no siet chi resessemus a ndhe lu ogare...
- Da attentzione a sa peadiga Pe' ! si no bi restas intrampadu tue puru...
- Dah! Gavi' ! No t'istes tètteru ma però ! Da nèssi calchi inchiberada...

Ma no resessin a ndhe lu ogare.

- Cheret chi giàme sa jana...no siet chi ndhe lu tostet cun calchi maia... - narat Peppe.

E tuccat a chilcare sa jana.

- Tue aispetta inoghe Zuba'...no siet chi si lu mandhighet calchi isciacallu!

Sa jana, tantu pro cambiare, fit proendhe maia, torrendhe un'abe a piògu.

- Mih si enias a ndhe ogare a Gavinu dae sa pèlcia - li narat su colvu.
- Bae 'e cabula, già so enzendhe.

Torrat a sa pèlcia e pregunatat a s'untulzu:

- No at movidu a nuddha?
- Oh - nachì - est tètteru che fuste...

Benit sa jana e proat cun s'istrunzitta 'e sas maia. Ma cuddhu chena mover a nuddha.

- Bae e andha a sa 'e s'istria magialzu e narali chi enzet a inoghe...narabilu chi ti l'appo nadu eo.

Peppigheddhu tuccat a chilcare s'istria magialzu e l'agattat proendhe maia cun unu puzone mèrulu ch'at torradu a rugiu.

- At nadu sa jana si podes venner chi bat unu bisonzu...
- A inue?
- In una pelcia 'e su monte Rugiu
- Cabula già so enzendhe...

Torrat a sa pelcia e in fattu in fattu su magialzu. Si ponen in duos a bentulare istrunzittas e a sa fine già ndhe lu tostan a Gavinu...solu chi l'an cambiadu in unu puzone bicchi-longu chi a su essu paret unu chivu...

Tuccat su pudzone bicchi-longu e Gavinu fattu cun Zubanne.

- Gavi'...e ite diaulu! gasi ti nd'andas chena narrer nè truh e né hisci...
- Leadebolla totu in peltusu 'e pe' - narat Gavinu sighendhe a andhare.
- A ratza 'e modos... - narat Peppe - E bae 'e bogandhelu dae sa pelcia!

In su frattempus sa jana e s'istria magialzu sunu in cuntierra mala, a colpos de frunza.

- Como però - narat s'istria - faghimus a chie la inchet!

E bi la sighin a colpos de maia fena chi isparin ambos, unu a un'ala e una a s'atera. E in sas pedras de sa pelcia bi restan solu unu pudzone mèrulu e unu rugiu...

Peppe e Zubanne ch'an dadu subito a s'ala 'e su groddhe, cun s'isperanscigheddha e b'agattare nèssi unu cantigheddhu e anzone. Ma b'agattan a Furiku e a Chicchinu e su groddhe imboladu a un'oru, a matta piena.

- Tando...trempidu est cust'anzone?!

- A como semus a no' l'istimpanare ! - narat su groddhe.

- Chicchinu puru ndh'at assazadu? - preguntat Zubanne a salieddha.
- Isse sì chi no s'est attatadu a landhe e a giotta de s'istria!
- In su coile s'isrtria est sighendhe sas lisciones a su tostoine.
- Poi tandho b'est trepèdha, trepedhàre e trepedhòsu...poi b'amus a trepidèpri, a trepìtza e a trepodrè...
- A candho ndh'intrat Gavinu fattu a kivi...
- E-i custu chie oromala est! - narat s'istria.
- Eo prima fia colvu e como so kivu...e chelzo imparare su saldu - narat Gavinu, si est ancora isse.
- Tando istadi chiètu e da attenzione - li narat s'istria, sighendhe sa liscione - Como enit trepògliu, troboju e trobojàdu...poi b'amus a trètu, a treùtu e a treutare...Dah! nara tue como, a bider si as imparadu...
- E su kivi che l'essit cabulendhesiche:
- E poi bi devet esser trincu, trinchittu e trincone...
- ...e nasu in tugiù mi che pone ! - narat s'istria, si podet dare mentovendhe su tugiù pro ateru. (8)

⁸ Glossario

scena 01 : Trampa significa trappola, inganno, tranello. Trempa significa luogo difficile da raggiungere, lontano, scosceso.

Pelcia ha un significato simile a trempa, ma indica forra, burrone, valletta stretta o anche faglia, spaccatura del terreno.

La quartina recitata dalla strige è una strofetta popolare, qui leggermente modificata.

Tradotta letteralmente suona: Nel monte tendo una trappola (peadiga) / per tendere un tranello (peadiga) ai corvi / il sorcio entrato nel buco / si è perso (impelciadu) fra le natiche

scena 02: Trempada è sinonimo di trempa; trempèra equivale a dirupo, luogo pieno di trempas; trempile è variante di trempa, può significare costiera o dirupo. Perra è l'agnello gemello; trassa significa tranello, inganno o sotterfugio; trèmpiu è qualcosa che si fa per dispiacere a qualcuno; pigài trèmpiu (in campidanese) significa offendersi, prendersela per qualcosa.

scena 03: Trempidu si dice di cosa maturata o pronta per essere servita; equivale rosso modo a "compiuto, maturo"

Suspu: linguaggio cifrato, mascherato, in codice; gergo esclusivo o artificioso; da cui faeddare in suspu. cioè parlare in modo strano, incomprensibile o inaccessibile

Tètteru: rigido, che non flette. Inchiberàda: colpo d'anca o di fianchi, o anche movimento ondulatorio, avanti e indietro

scena 04: Tètteru che fuste: rigido come un bastone

scena 06: Chèna narrer né pru e né isci:: senza dire una parola; prù è il verso per incitare u animale ad andare avanti; isci è il verso per fermarlo

Leadebolla tottu in peltuso 'e pè: lett. significa prendetevela tutti nel pertugio del piede; di solito il riferimento è all'ano

E bae e bogandèlu daae sa pelcia equivale a dire "e vai a far del bene a chi non se lo merita, o non lo vuole"; inutile voler tirare fuori dai guai chi non vuole essere aiutato.

scena 07: Como faghimus a chie la inchet : combattiamo a singolar tenzone, fino alla fine

Istimpanare e fauzare, sono varianti del mangiare troppo o con molto gusto

Trepèdha : ciarla, discorso inutile o sventato, che dà solo fastidio; trepedhare è parlare a vanvera, solo per il gusto di aprire la bocca - come succede spesso a molti sedicenti "intellettuali" sardi e non sardi (che raramente hanno contezza del significato di intelletto, che ha o dovrebbe aver a che fare con intelligenza

Trepèdhòsu si dice di chi parla a vanvera, o borbotta, o parla male di altri solo per il gusto di parlarne male (vedi supra)

Trepitza dovrebbe equivalere a strepito; trepodré o trespodré è il nome di un uccello stanziale, detto così per il verso;

Trepogliu o atopogliu vuol dire intrigo, garbuglio, azione disordinata e senza senso, o anche stanchezza, oppure indica un agire confuso, senza capo né coda, inutile; troboju, trobojàdu equivalgono a garbuglio e ingarbugliato

scena 08 Trincu: taglio di coltello, fenditura, cicatrice; trinchittu: trincetto; trincone può essere un trincu molto vistoso

Nasu in tuju mi che pone: lett. mettimi il naso nel collo, dove tuju assona con culu.

VISITAS

L'arrivo

Una mattina, inaspettatamente, il corvo venne a trovarmi. Entrò dalla finestra della cucina e planò sulla tavola.

Gli chiesi come mai fosse venuto.

- Aba' ite t' appo attidu.

"Guarda cosa ti ho portato" disse

E mi fece vedere un'alba davvero bella.

Gli chiesi se volesse mangiare qualcosa.

- Eris sera, cun su groddhee cun s'untulzu, nos amus fauzadu un anzone intreu. So attattu che polcu...
- "Ieri sera, con la volpe e l'avvoltoio, ci siamo mangiati un agnello. Sono sazio come un porco"
- A lu cheres unu gaffé? O unu tè ti piaghet mezus?
- "Vuoi un caffè, o preferisci un tè?"
- No mh'andhat né unu e né ateru
"Non mi va né l'uno né l'altro"
- Tandho già ndh'as assazadu, calchi olta...
"Ma li hai già assaggiati?"
- Già l'ischis chi a mie mi piaghet a assazare 'e totti...
"Lo sai, sono uno al quale piace assaggiare un po' di tutto..."
- Ma bomu viaggiu nèssi as fattu ?
"Hai fatto buon viaggio?"
- Si ti conto su ch'est capitadu...
"Se ti racconto quel che mi è successo non mi crederai"
- Ello no ticreo...
"E perché mai non dovresti credermi?"
- A prima alvèschida, a pasare, so faladu in una costera... A candho m' appo idu a dainanti, no b'as a creere... Ma tue, l' appo nadu, no ses su cau eschimesu?
"Alle prime luci dell'aurora, per riposarmi un po', ho planato su una riviera. E d'un tratto - non ci crederai - chi mi trovo davanti? Ma tu - gli dico - non sei il gabbiano eschimese?" ⁽⁹⁾
- E tue - nachì - no ses su colvu fradile 'e Gavinu?
"E tu - fa lui - non sei il corvo cugino di Gavino?"
- Isse so. Ma tue ite che faghes inoghe?
"Sono proprio lui. Ma tu che ci fai qui?"
- Como, nachì, est su tempus chi falan su pische muzu. B'at de si fagher a bisera ! A bi enis a piscare cun megus?
"Adesso è la stagione che arrivano i muggini. C'è da satollarsi a ufo! Vuoi venire a pesca con me?"
- Eris sera - l' appo nadu - nos amus madhigadu un anzone in tres. Lu gitto ancora in s'alguzu
"Proprio ieri sera ci siamo fatti un agnello in tre. Ce l'ho ancora nel gargarozzo"
- Mih chi conosco un'elva meravizosa, chi ti fagher dissipare subito
"Conosco un'erba marina miracolosa. Ti aiuterà a digerire"
- E proamula a bider...
"Proviamola..."
- E gittu mi ch'at a cuss'elva chi faghet dissipare, narat pur'isse
"Così mi ha portato dove stava quell'erba che secondo lui fa digerire"
- E bene t'at fattu?
"E ti ha fatto bene?"
- Esummaria! So ancora a prèmidas!
"Per carità! Ho ancora i sussulti di pancia!"
- Mi a la ides s'elva ona...custa ti faghet che-i sa manu 'e deus
"Vedi? - mi dice - è questa l'erba, questa è come la mano di dio..."
- Sioguru ndhe ses? - l' appo nadu
"Ma ne sei certo? - gli ho chiesto."
- Assazala tue, poi m'as a narrer...

⁹ Cfr. Paristorias I, [Ateros contos](#)

- "Tu assaggiata, poi mi dirai"
- E t'at fattu male?
- "E invece ti ha fatto male..."
- No ti l'apponadu, chi so ancora a premidas
- "Te l'ho detto, ho ancora i sussulti..."
- Tandho bae a su cèssu...no mi caghessu sa banca, Peppighe'...
- "Forse è meglio se vai in bagno...non farla sul tavolo"
- E in oromala, no m'as a crer a cussu puntu. Bi ndh'at casu mai 'e logu fora!
- "Esagerato, mi credi a quel punto? Semmai ce n'è di spazio fuori!"
- E tandho ti che ses andhadu subitu?
- "E dunque sei ripartito subito?"
- So barradu su tantu e mi fagher calchi contigheddhu...
- "Mi sono fermato giusto il tempo di sentire qualche storiella"
- Contos lichitos?
- "Storielle spassose?"
- Contos de cau eschimesu...cussu ischit ponner a pare solu faulas...
- "Storie di gabbiano eschimese...quello mette insieme solo frottole..."

Ci spostammo nel tinello. Mi chiese chi fosse la statuina sul tavolo.

- Custu est Ganesha, su deus elefante. A l'ischis it'est s'elefante?
- "E' il dio elefante Ganesha. Sai cos'è un elefante?"
- Ello no l'isco! Ndh'apponadu connotu fena unu. Est vennidu in logu nostru, ma no ischiat mancu in su mundhu chi fit. Né dae inue eniat né a inue aiat de andhare. L'amus dadu una tzantzigada...ma no istaiat mancu ritzu...
- "Altroché, ne ho conosciuto uno da poco. E' venuto dalle nostre parti, ma non sapeva né chi era, né da dove veniva né dove era diretto. Abbiamo tentato, con gli amici, di dargli una scrollata. Ma non si reggeva..."
- No lu dezis aer inbreagadu, su coltzu?
- "Non lo avrete fatto ubriacare, poveraccio?"
- A carestia fit già imbreagu!
- "Era già ubriaco da sé"
- Tandho coment'est custu contu ?
- "Allora, com'è la storia?"
- Sa 'e s'elefante o sa 'e su cau ?
- "Quella dell'elefante o quella del gabbiano?"
- Sa chi ti piaghet
- "Quella che hai voglia di raccontare".
- Cuss'elefante est approdadu a su tempus chi nisciunu ischiat cal'annau fit...Chie naraiat chi fir s'annu 'e sas puddhas...chie s'annu 'e s'istria...
- "Quell'elefante è arrivato proprio al tempo in cui nessuno sapeva quale anno fosse quello...Chi diceva che era l'anno dei polli...chi era convinto che fosse l'anno della strige..."
- Amus a narrer...chie la idiat groga e chie la idiat bilde...Beni chi ti dao a bider una cosa
- "Insomma, chi la vedeva gialla e chi verde...Vieni, ti faccio vedere una cosa"

Nello studiolo il computer era già acceso e c'era sullo schermo una sua figura.

- Chie est cussu colvu?
- "Chi è quel corvo?"
- Tue ses...in pintura. Comente ti piaghes pius...gasi o gosi?
- "Sei tu...è una tua immagine. Come ti preferisci, così...o così?"
- No mi so mancu connoschendhe...mi creia divessu...
- "Non mi ci riconosco. Credevo di essere diverso..."
- Mih...a lu ides s'elefante?
- "Eccolo qui, il tuo elefante"

- Zubanne untulzu e cuss'iscabadu 'e Bore Limpiau, su pabaru, istaian sempre isfuttendhelu, su coltzu: E ite ti naras -nachi- Buddhetto o Mattipudidu ? S'untulzu no si la podiat crere chi no s'ammenteret mancu it'aiat de lumenada...

"L'avvoltoio e quello scemo di Bore Non-ci-vedo, il papero, non facevano che prenderlo in giro: allora com'è che ti chiami, Piccolo-buddha o Pancione? - gli dicevano - e l'avvoltoio a insistere che non era possibile che lui non si ricordasse nemmeno come si chiamava..."

- Tandho l'apponadu: ma proite no lu lassades in pasu custu coltizzu?

E che l'apponadu gittu a su cubone 'e compai Furiku, chi est bonu che-i su pane mancaru istet sempre cantendhe trallaleros ilvingonzados. Ndhe fit cantendhe unu candho semus approdados: naraiat de comente si l'allegraiat su pendhazu (già bi ted'aer de lu idere!) onzi olta chi attopaiat una Caderina at a ischir'isse...e cheriat chi canteret puru Chicchinu, chi fit ancora attambainadu dae sa olta chi s'istria che l'aiat postu in chirina...

"A un certo punto gli ho detto: ma perché non lo lasciate un po' in pace?"

E l'ho invitato ad andare al capanno del compare Furiku, che è persona gentile, anche se sta sempre lì a cantare le sue canzonacce. Anche quando siamo arrivati improvvisava uno dei suoi stornelli, che diceva più o meno, di come gli si rallegrasse il pendolo (che poi è una cosa da ridere!) ogni volta che rivedeva un'inesistente Cadarina...e voleva che gli facesse il trallallèro anche il buon Chicchino (ancora scioccato dalla prigionia). "

- Dadelu una manu a custu coltzu – apponadu a su compare.

"Senti, gli ho detto, perché non d'ài una mano a questo poveraccio? "

"Ma, o coppai, ch'essit isse, no ci gravat custu in su pinnetu miu...e ita pappat?"

"Compare, fa lui, non so se ci sta nel mio capanno...e cosa mangia?"

- Calchi cosa at a bruscare – l'apponadu – bastu chi si ndh'ammentet de ite mandhigat...

"Qualcosa mangerà, ho detto io, se si ricorda cosa mangia."

- Chicchinu, malefadadu, lu cheriat approendhare a landhe

"E il buon Chicchino gli voleva offrire un po' delle sue ghiande."

- E d'ui praxint is trallallerus? – at preguntadu su coppai.

- Ndh'app'a ischire meda!

"Gli piacciono i trallallèro? ha chiesto il compare Furiku. Che ne so?, ho detto io."

- E bettadu ndh'at un ateru 'e trallallero, pru una Filumena chi li tiat aer fattu cantare su pirone, tantu 'e narrere, comente una sirena...E cheriat chi l'aremus cantadu tottu umpare

"E si è rimesso a intonare un'altra canzonaccia in onore di un'inesistente Filomena che gli avrebbe fatto cantare il battacchio (si fa per dire) come una sirena...E voleva che facessimo il coro tutti quanti."

- E postos no semus tottu a cantare trallallero...s'elefante puru pariat chi bi leaiat gustu. A candho accudin cussos duos iscellerados e leadu an a lu pelcossare.

"Alla fine ci siamo lasciati andare...anche l'elefante sembrava prenderci gusto. Ma sono tornati quei due sciagurati a tormentarlo e provocarlo."

- O su coppai! Tandho sun duos como sos polcos de mantenerel? Comente chi Chicchinu pro sa landhe tiat esser istadu a pesu 'e su coppai... Bos amus intesu cantendhe a trallallero – nachi – tandho s'elefante puru si lu cantat?

"Ah compare, dicevano, così adesso sono due i porci che devi mantenere? Come se Chicchino, per le sue ghiande, dipendesse dal compare...E vi abbiamo sentito cantare il trallallèro, coninuavano quelli, così anche l'elefante se la canta?"

- A cussu puntu est chi che l'apponadu gittu a sa 'e s'istria

"Allora ho deciso di portarlo dalla strige"

- E comente mai prorpiu a sa 'e s'istria?

"E come mai proprio dalla strige?"

- Fia in me chi l'aeret dadu nessi s'ilumlzu pro calchi faineddha, dadu chi sa landhe no li piaghiat.

S'istria est restada meravizada dae su tamanu e m'at preguntadu si carraiat n'essi linna. Già lu creo chi ndhe carrat – l'apponadu; Ma ite mandhigat? – narat isse. De tottu mandhigat. Petta puru? Naro chi no... Isse, su coltzu, fit timendhe su tostoine, su dischente fittiànu.

"Pensavo gli potesse dare qualche lavoretto in cambio di cibo...anche perché le ghiande non gli piacevano.

La strige vedendolo è rimata impressionata dalla sua mole; mi ha chiest se poteva portargli legna. Certo che può, ho detto io; ma cosa mangia? di tutto, ho detto; anhe carne? non credo proprio; figurati che aveva paura della tartaruga, che fa da scolaro fisso alla strige"

- E comente che sezis vessidos?

"E com'è andata?"

- A carrare linna l'at postu. E già pariat chi tottu andheret bene

"L'ha messo a portare legna e sembrava che tutto filasse bene"

- E-i su mandhigu?

"E il mangiare?"

- Già si l'arrangiaiat cun paga elva e cosa 'e ramudzozos, a boltas mandhigaiat fena landhe...a su mancu fen'a candho l'at cunsizadu su cane bittichesu. Occ'annu già ndhe faghes de fogu! -naraia a s'istria – bidu as sa linna chi t'at carradu?

"Se la cavava con erba e un po' di rami, e qualche ghianda...finché il cane bittese non lo ha consigliato male..."

Dicevo alla strige: quest'anno potrai farne di fuoco! hai visto quanta legna ti ha portato l'elefante?"

- Linna già ndhe carrat...ma ite si narat?

"Legna ne porta...ma come si chiama?"

- No si l'ammentat

"Non se lo ricorda"

- Hi! – nachi – già est a bellu puntu tandho !

"Hi! - fa la strige - se non si ricorda nemmeno come si chiama è proprio messo male!"

Su cane lu devet aer vidu fattendhe linna e l'at preguntadu a chie la fit carrendhe. A babbài - l'at nadu cuddhu – frigurati chi aiat rispettu fena pro s'istria! Ma a mandhigare nèssi a ti ndhe dat? – l'at preguntadu su cane, ancora avvelenadu pro cussa trampa 'e s'anzone.

"Il cane lo ha visto mentre faceva legna e gli ha chiesto per chi lo facesse. Per "babbài", ha detto lui, dando alla strige un titolo di rispetto che non si merita. Ma ti dà almeno abbastanza da mangiare? gli ha chiesto il cane, che ancora non aveva mandato giù l'inganno dell'agnello (vedi Trampas e Trempas)"

- Già m'arrangio – l'at nadu s'elefante – mancari sa landhe pagu mi piaghet...

"Mi arrangio come posso...ma le ghiande non è che piacciono" - dice l'elefante

- Già ti gitto eo a s'elva ona. Pone fattu – l'at nadu su cane.

"Ti porto io dove c'è l'erba di sostanza! vienimi dietro" - dice il cane.

E gittu che l'at a su giassu 'e su trivozu: - Mi a la ides s'elva ona?!

"E lo ha portato nel campo di trifoglio: eccola qui l'erba buona!"

In pagas dies s'at giogadu tottu su trivozu

"In due o tre giorni l'elefante si è fatto fuori il trifoglio...raso al suolo!"

- E it'ata nadu s'istria?

"E la strige che ha detto?"

- Abettiada che dimoniu ! Truncaiat su giàu a mossu!

"Furibondo! spezzava il chiodo a morsi!"

- Cussalga 'e muntonalzu – nachi – cussu mattipudidu, tottu su trivozu s'at istimpanadu!

"Quella mondezza! quella pancia fetida! - è arrivato urlando - si è mangiato tutto il mio trifoglio!"

- E at nadu a su tostoine a si mover a giamare su beccu e s'ainu.

"E ha detto alla tartaruga di spiccirasi a chiamare il becco e l'asino, i suoi scagnozzi."

- Poi m'at nadu: Brutto colvu meldosu, no ais ateru ite mi carrare !

"Poi, rivolto a me, mi ha chiamato 'corvo merdoso' e mi ha rinfacciato di avergli portato quell'uragano."

- Fit tantu 'e li dare nèssi s'ilmulzu – l'appo nadu.

"Era giusto perché potesse mangiare qualcosa almeno a colazione..." ho detto.

- Ilmulzu!! Una tanca 'e trivozu s'at istimpanadu!

"Colazione! - fa quello - e si è mangiato un intero campo di trifoglio !"

- Tandho fit aerada s'istria!

"Dunque era proprio furente, la strige"

- No ti l'appo nadu: truncaiat su giàu a mossu!

"Te l'ho detto: mangiava i chiodi a morsi!"

- E it'at fattu tandho?

"E cos'ha fatto?"

- At cumandhadu su beccu e s'ainu a pessighire s'elefante... ma creo chi si l'eppat iscampada, ca a su pagu tempus est approdadu su cane bittichesu cun tottu su canazu

"Ha dato ordine al becco e all'asino di inseguire l'elefante...Ma credo che lui se la sia cavata...anche perché, dopo un po', è arrivato il bittese con tutta la canea"

- E a inue ch'at dadu?

"E che fine ha fatto?"

- L'appo abogiadu su die in fattu e l'appo preguntadu ite fit in boza 'e fagher

"L'ho raggiunto il giorno dopo e gli o chiesto: e ora che farai?"

- A s'India mi che torro, m'at nadu

"Me ne torno in India" - ha detto.

- Adiosu tandho e faghe bonu viaggiu, l'appo nadu.

"Addio allora...e fa buon viaggio"

- Adiosu Peppoghè', m'at nadu, e tuccadu este. E a ti narrer sa veridade mi ndhe sun faladas fena sas lagrimas...

"Addio" fa lui. E se ne è andato".

Non sapevo che Peppigheddhu fosse capace di commuoversi.

- Pero no appo cumpresu ene si ch'at dadu a una iddha chi naran siet accultzu a Bosa o a su logu chi naraiat sempre Babbaèddhu meu...

Dopo un po' mi ha chiesto:

"Sai non ho capito bene se andava nel paese vicino a Bosa o in quello di cui mi parlava spesso il bisnonno..." (vedi Contos torrados) ⁽¹⁰⁾

- At a esser su logu chi naraiat minnanu tou

"Sarà proprio quella di cui ti parlava il bisnonno"

- Ma atesu meda che risultat?

"Ma è molto lontana?"

- No tantu, pro chie ischit bolare...

"Non per chi sa volare, come te"

- Mi paret chi b'andho...nèssi pro salutare a Babbaèddhu

Ci ha pensato un po' su, mentre gli mostravo qualche immagine.

"Mi sa che ci faccio una capatina...giusto per salutare il bisnonno"

- E proite no! andhabèi

"E perché no? Vacci"

- Eee...si fit istadu fatzile comente a maover una franca...

"Già...se fosse facile come muovere una mano..."

- A cal'ala tocca de andhare?

E leadu at su olu a levante.

Però di lì a poco si è deciso.

"Da che parte devo andare?"

"Lì"

Ed è volato via deciso, verso oriente

Sa tuccada a s'India

La partenza

Così il corvo Peppigheddhu decise di partire. Speravo che avesse preso la direzione giusta e lo seguivo col pensiero.

Sicuramente si sarebbe fermato a chiedere informazioni al gabbiano eschimese. E quello avrebbe fatto confusione.

- Ancora inoghe ndhe ses'

"Dunque sei ancora qui?"

- So selvendhe comente movet su pisaru...ma b'est cuss'intrusu seghendhe sas latrangas!

"Sto osservando il movimento dei muggini...ma c'è un intruso che li disturba"

Prese ad urlare contro l'uccello rosso:

- Ite diaulu bi fagfhes incuel Bessidi erettu, t'appo nadu !

"Che diavolo ci fai lì. Vattene via, ti go detto! "

¹⁰ In sardo "l'India" si dice "s'India" - di solito con l'accento sulla penultima; il suono è uguale a quello di Sindia, il paese vicino a Bosa, nella Planargia, di cui il corvo ha evidentemente sentito parlare. Di qui il suo risibile equivoco.

- E ita bollis, o balossu?
 "E cosa vuoi tu, balosso?" - gli dice l'uccello rosso
 - Mi ses assuconendhe su pische. Essidi erettu!
 "Mi stai spaventando i pesci ! Vattene via ! "
 - E ita se' tui, su meri de su mari?
 "E cosa sei tu? il padrone el mare !"
 - Che so primu 'e a tie!
 "Ci sono prima di te qui !"
 - No bos brighedas, mi chi la finides che-i s'ainu cun sa peddhe 'e pantera!
 "Non litigate - dice il corvo - o fate la fine dell'asino con la pelle di pantera" (vedi Trampas)
 Si azzuffano pr un po'. Poi il gabbiano decide di allontanarsi, molto contrariato.
 - Affanculu a sos peldularios ! Cussu meldosu culirugiu mi ch'at fattu fuire tottu su pische!
 "Affanculo agli intrusi! ! Quel merdoso di culirrosso mi ha fatto andar via i pesci!"
 - Ti cheria preguntare una cosa...
 "Senti... - sussurra il corvo - volevo chiederti un piacere..."
 Como no! So avvelenadu. Pius a taldu, si podet dare...
 "Non adesso...sono furente! Più tardi forse..."

- Cuss'alga m'at frigadu tottu su pische... E como mi toccat de cambiare logu... Cosa 'e ischire a inue at a toccare 'e che dare...mancu male chi como approdat su mudzu...
 "Quel mondezzaro! mi ha fregato tutto il pesce...E adesso sono anche costretto a cambiare posto...
 Dovrò proprio cambiare aria. Meno male che adesso cominciano ad arrivare i pesci azzurri..."
 - E como a ti la pregunto cuddha cosa?
 "Senti... - riprova il corvo - posso chiedertelo adesso quel piacerino? "
 - E nara mai t'idas tue puru!
 "E dimmi, al diavolo anche tu! "
 - A l'ischis tue comente si che dat a s'India?
 "Tu sai dove sta l'India?"
 Naturalmente glielo dice in sardo: "s'India" - e quello prende lanterne per lucciole...
 - Ello no l'isco! E ite m'as leadu pro lantadu?
 "Certo che lo so. Mi hai preso forse per un idiota?"
 - E mai b'as fattu fogu?
 "E ci sei mai stato?"
 - est accukltzu a su riu inue pigat s'ambiddha, intras Chirigones e Montigodhes. Ello no l'isco!
 "Sta vicino al fiume dove risalgone le anguille...fra Chirigones e Montigodhes, certo che lo so! "
 - E comente si b'arrivit?
 "E come ci si può arrivare? "
 - Già ti che gitto eo, nèssi unu trettu...poi ti naro comente b'arrivire.
 "Posso accompagnarti io per un tratto...poi ti dirò come arrivarci"

Partono, ma a volare è solo uno. L'altro si giustifica dicendo che non è più in grado di volare a lungo, dato che sta invecchiando.

- Eo como so etzu, mi restan pagas foltzas de olare...Sighi sempre sa costera. E no timas chi già ti gitto eo
 "Tu segui sempre la costa. E non temere, che ti guido io"
 Dopo un lungo tratto:
 - Accostia a cuss'isuleddha chi nos pasamus pagu pagu
 "Accosta a quell'isoletta. Così ci riposiamo un po' "
 Sull'isoletta, il gabbiano dà altri chiarimenti:
 - In Sindia bi passat su riu mannu, mancari no siet su pius mannu, ma igue puru bi curret s'ambiddha.
 "Sai, a Sindia passa il rio che chiamano grande, anche se non è quello più grande, ma anche lì l'angulla si spreca..."
 - Già mi lu naraiat bisagiu mannu meu chi est logu chi b'at rios mannos meda...
 "Sì, me lo diceva il bisnonno che lì ci sono fiumi enormi..."
 - Elleà de Sindia est bisagiu tou?
 "Perché...tuo bisnonno è di Sindia? "
 - Inie est nadu e ancora ch'istat inie...at pius de treghentos annos!
 "C'è nato e ci sta ancora...ha più di trecento anni! "

- E innoromala! Si tia campare treghentos annos no bi restat pische in logu
 "Esagerato! se io campassi fino a trecento anni non ci sarebbe più pesce da nessuna parte"
 Dopo una breve pausa ripartono:
 - Ma siguru ndhe ses chi custu bisagiu tou siet propriu de Sindia?
 "Ma tuo bisnonno sta proprio in Sindia? "
 - Eya. De siIndia manna, ma però!
 "Sì, ma nell'India grande, però"
 Arrivano in vista di una torre:
 - Mi a che la ides sa turre? Incue sun sas buccas de su riu
 "Vedi la torre? - dice il gabbiano - fra un po' saremo alle bocche del fiume"
 E gli dà la direzione giusta. Sulle bocche gli chiede di planare verso l'acqua:
 - Fala pagu pagu, chi chelzo ider si si'ambiddha at comintzadu a pigare
 "Abbassati un po', voglio controllare se le anguille hanno cominciato a risalire"
 - De ambiddha ancora no che ndh'at...ma già ch'at tinca meda...a ti piaghet sa tinca?
 "Le anguille ancora non arrivano...ma ci sono ottime tinche...ti piacciono? "
 - No tantu...
 "Non tanto..."
 - E ite catzu ti piaghet tandho?
 "E che cavolo ti piace allora?"
 - S'anzone...
 "L'agnello" - afferma il corvo.
 - In Sindia già b'at pastors puru...ma inoghe ch'at solu piscadores
 "Dalle parti di Sindia ci sono dei pastori. Ma qui ci sono solo pescatori..."
 - Ma attesu meda ch'est ancora?
 "Ma l'India è ancora molto lontana? " - chiede il corvo.
 - Mi avilgua ene...come tue sighis a bolare riu riu. Candho arrivis a s'Adu 'e sa Mola leat s'ateru trainu...
 "Guarda...ora tu continua a volare seguendo il fiume. Quando arrivi al Guado della Mola imbocchi l'altro fiume..."
 - E comente l'agatto cust'Adu?
 "E come lo trovo il guado?"
 - B'at una rocca manna cun pedruzas de onzi colore. Da incue sighis fen'a Chirigones
 "Troverai una grande roccia e ciotoli di tutti i colori. Da lì dovrai proseguire fino a Chirigones..."
 "E poi ?"
 - ... poi preguntas inue si che dat pro Sindia
 "Poi chiedi a qualcuno che ti indichi Sindia"
 - Adiosu tandho...
 "Allora arrivederci..."
 - Adiosu e saludos a minnannu. Narabilu chi inoghe già che ndh'at de tinca.
 "Arrivederci. Saluta il bisnonno e digli che qui ci sono tinche in abbondanza..."

Vedo il corvo che risale il fiume più grande. Arriva ad un'ansa. Cerca il guado e trova i segnali: la grande roccia, i ciotoli colorati, anche la mola. Non è uò che essere il Guado della Mola. Prende il fiume più piccolo, che a loro sembra grande.

Dopo un po' si guarda attorno e vede due asini.

Chiede al più grande se manca molto per arrivare a Chirigonis.

"Ci vuole il tempo che ci vuole" - risponde l'asino.

"Non ti cascherà la pancia solo per una domanda..." - dice il corvo.

E quello gli mostra gli attributi.

"Che ti caschi davvero, svergognato!"

Prosegue fino ad un'altra roccia che somiglia un po' a una testuggine.

"Se questo è Chirigones, l'India non deve essere lontana..."

Vola nella direzione che gli sembra giusta.

E chi ti vede spuntare? L'asino della strige, con la strige in groppa.

- E ite diaulu che faghides bois inoghe?

"Che diavolo ci fate voi qui?"

A Sindia so andhendhe, a cumpudare unu tiu

"Sto andando a Sindia per visitare uno zio" - dice la strige.

- No mas a narrer chi b'arrivis a caddhu a s'ainu a s'India!
 "Non mi dirai che in India ci arrivi con l'asino! "
 - Pianu pianu già b'amus a arrivire...
 "Piano piano ci arriveremo..."
 - Ma che devet esser atesu meda ancora
 "Ma deve essere parecchio lontana, ancora..."
 - Pro cantu che siet atesu toccat de b'arrivire
 "Molto o poco lontana che sia bisogna arrivarci"
 - Ma e ite bi faghes tue in s'India?
 "Ma che cosa ci fai tu in India ?! "
 - A bruscare alvegghes... dae candho cuss'elefante s'at giogadu su trivozu m'at moltu su mesu 'e sa roba...
 "Devo buscare qualche pecora...che da quando l'lefante si è fatto fuori il trifoglio mi è morto metà del gregge..."
 E sollecita l'asino a poseguire.
 Il corvo vede l'asino e la strige che si allontanano. Vorrebbe seguirli. Ma è un po' sconsolato. Forse comincina a dubitare che non sia lì l'India che lui cerca...
 Si posa su un pozzo. Dopo un certo tempo, mentre cala la sera, vede una luce. E nella luce c'è lei. la sua Yana verde.
 - Tue puru a sìnd'a ses vennida?
 "Sei venuta anche tu in India?"
 La Yana gli fa segno di seguirla. Lo porta fino all'apertura di una delle sue case...
 - Ello a sa sola ti lasso...
 "Non potevo certo abbandonarti qui, da solo" - gli dice.

Imboccano un passaggio segreto.

- No ses vennidu a cumpudare a yayu tou?
 "Non sei venuto fin qui per vedere il tuo bisnonno?" - chiede la Yana.
 - Ello pro cussu est chi so ènnidu
 "Per quello sono venuto" - dice il corvo.
 - Già ti gitto eo
 "Ti ci porto io e lo vedrai "
 Atraversano lunghi cunicoli oscuri, fino a arrivare a una camera sotterranea, con una statua della Grande Madre.
 Dopo un po', da uno stretto cunicolo spunta fuori il bisnonno.
 - Babbaè! Eo so, Peppigheddhu!
 "Piccolo padre! - lo saluta il nipote - sono io, Peppigheddhu! "
 - Benènnidu nebode caru, so cuntentu meda chi ndhe sies inoghe
 "Ciao nipote caro, benvenuto, sono contento di vederti qui""
 - So ènnidu a s'India a manntenner sa promissa...
 "Sono venuto fino all'India, come vi avevo promesso"
 - As fattu ene a benner a inoghe, nebode caru
 "Hai fatto bene a venire, nipote caro"
 - E comente bo' la passades?
 "E come state?"
 - Già isto ene...
 "Bene...sto bene"
 - Nachi torraizis a mi contare ateras paristorias...
 "Tornerete a trovarmi? a raccontarmi altre storie?"
 - Già bi torro e ti ndhe conto plus de milli 'e paristorias
 "Verrò, verrò...e te ne racconterò mille"
 - Mi chi tandho bos aispetto
 "Allora vi aspetto..."
 - Già bi enzo. Ti lu fatto a promissa...Como pero mi toccat de andhare...
 "Verrò a trovarti. E' una promessa solenne...Solo che adesso devo andare..."
 - Adiosu tandho Babbaè'...
 "Allora arrivederci, piccolo padre"
 - Adiosu Peppighè...

"Arrivederci piccolo Giuseppe"

Lo vedono sparire di nuovo dentro lo stretto cunicolo. Poi la Yana lo riporta fuori.

- Ma sempre intro incue ch'istat Babbaeddhu? No bi essit mai a fora... a bider su sole, sas nues, s'elva ilde candho torrat beranu, sas pedras de onzi colore, sos fiores, sas Janas e sos cumpanzos?...

"Ma il bisnonno se ne sta sempre lì dentro? - chiede il corvo - Non esce mai a vedere il sole, le nubi, l'erba verde quando primavera torna, e le pietre di tutti i colori, i fiori, le Yanas e gli amici ?..."

La Yana lo riporta a casa. Scorgono la strige che si avvicina alla sua Sindìa, poi volano alto, incrociando altri uccelli.

- Ello no bi essit minnannu tou...no est vennidu puru a ti cumpudare cuddha olta?

"Certo che esce il tuo bisnonno - lo rassicura la Yana - non è anche venuto a trovarti, una volta?"

- Ma ite bi faghet in s'India...si fit bennidu l'aia potidu contivizare eo...

"Ma cosa ci fa in India...forse se venisse da noi io potrei prendermi cura di lui..."

- Già bi enit...no ti l'at fena promissu? Già l'ischis chi isse est su Re 'e sos colvos e at milli cosas de fagher

"Verrà...non te lo ha forse promesso? Sai bene che lui è il re dei corvi e ha da fare molte cose..."

- Ma e che devet pro folza istare in s'India?

"Ma e deve per forza starsene in India?"

- In s'India e in tottùe,,,su mundgu est mannu e sos mundhos sunu meda...

"In India e dappertutto...il mondo è grande e i mondi sono tanti..."

Dopo aver volato per un buon tratto la Yana lo invita a scendere: c'è una fonte dove lei dice di aver fatto i bagno da piccola.

Planano in un punto del corso alto del fiume. Spunta fuori il gabbiano che chiede "Allora, sei arrivato a Sindìa?".

Ma il corvo neppure lo vede e quello si sente un po' offeso: "Ecco che ha trovato una femmina e nemmeno mi saluta!"

La Yana si immerge nella fonte. Il corvo la guarda.

- Custa tuccada bui la chelzo contare a Miali...gasi che la ponet in s'iscatula 'e sas maïas...

"Sai, questo viaggio voglio raccontarlo a Miali...così lui la mette dentro la sua scatola delle magie..."

- E it'est cust'iscatula 'e sas maïas?

"E cos'è questa scatola delle magie?" - chiede la Yana verde.

- Est un'iscatula cun sas lughes...ise movet sa manu e ndh'essin sas friguras...eo li naro sos contos e isse bi èponet sas friguras

"E' una scatola con la luce dentro...lui muove la mano e vengono fuori le figure...io gli faccio i racconti e lui ci aggiunge le figure"

- Ma eo ndh'isco pius bellas de maïas!

"Ma allora io conosco magie molto più belle"

La Yana verde si dirige verso il bosco vicino. Il corvo la segue e finisce anche questa storia del viaggio.

Sa torrada 'e su colvu

Il ritorno

1. (scene 1-3)

Inaspettatamente il corvo tornò. Stavolta entrando dalla finestra dello studiolo dove sapeva esserci la "scatola delle magie" come la chiama lui.

- Ti che creia in su buscu cun sa Jana

"Ti immaginavo nel bosco insieme alla Yana"

- E già che fimus incue

"Lì eravamo infatti"

- E it'at capitadu?

"E cosa è successo?"

- Mi ch'at gittu a una 'e sas domos suas, bi ndh'aiat una cun un'abeltura manna...ch'est intrada a intro sa grutta et est isparida

"Mi ha portato verso una delle sue mille case, ce n'era una con l'ingresso grande. Lì è entrata nella grotta ed è

scomparsa"

- E tandho it'as fattu?

"E tu cos'hai fatto?"

- Aispettadu appo... a candho m'ido cuddha bocce de lughe tremulendhe... e ndh'ispuntat unu puzone etzu chi s'assimizaiat a su cau eschimesu. L'appo preguntadu si fit isse. Su tiu 'e s'istria so eo - nachi - e a ti piaghet a tie sa tinca? No, l'appo nadu. Ma tue pagu l'assimizas a s'istria...

"Ho aspettato pazientemente che tornasse. A un certo unto ho visto la solita palla luminosa che ballava e si avvicinava a me. E' spuntato fuori un vecchio che somigliava al gabbiano eschimese, tant'è che gli ho chiesto se era davvero lui. Mi ha detto di essere lo zio della strige e mi ha chiesto, anche lui!, se mi piacciono le tinche. No, gli hodetto, ma tu non somigli a una strige..."

- Semus solu parentes a sa luntana, m'at nadu. In cussu torrat sa Jana e lu faghet isparire.

"Siamo solo parenti alla lontana" - mi ha detto. In quella è tornata la Yana e l'ha fatto sparire.

- Nadu ti l'ala chi ndh'isco pius eo de maia chi no s'amigu tou cun cuss'iscatula!

"Hai visto che io magie ne so quante voglio e molto più della scatola del tuo amico?" - mi dice.

- At regione sa Jana...

"Ha ragione lei, la Yana..." - gli dico.

- E pero sa maia chi tia cherrer eo issa no l'ischit...

"E però la magia che vorrei io non la sa..."

"Quale magia?"

- A ti ndh'ammentas de Pasxcale Zelandesu? Cussu ch'istaiat sempre a su gioga gioga cun su bumerangu...

"Ti ricordi di Pasquale Zelandese?"

"Veramente...no"

"Quello che giocava sempre col suo bumerango"

"Ah, il koala...Perché, si chiamava Pasquale?"

- Pascale li naraimus, ca nachi fit zelandesu e istaiat sempre nendhe paaka...paaka...

"Così lo chiamavamo noi...perché diceva di essere zelandese e ripeteva in continuazione paaka...paaka..."

- At a esser paraula 'e sa limba sua...

"Sarà una parola della sua lingua..."

- Pro cussu est chi l'amus approvelzadu Pscale Zelandesu

"Perciò lo abbiamo soprannominato Pasquale Zelandese"

- Ma e cal'est sa maia chi tias cherrere?

"Ma...e qual è la magia che volevi?"

- Candho su cau mi che fit gittendhe a s'India amus frimmadu in cuss'isuleddha...

"Quando il gabbiano mi stava portando verso l'India e ci siamo fermati a riposare in quell'isoletta..."

2. (scene 4-5)

- B'amus frimmadu pagu...isse sighendhe a fauzare cerrete, eo mi che so drommidu...a candho m'appo idu a dainanti a Pascale zelandesu...pariat in su sonnu. E ite che faghes inoghe Pscà? - l'appo nadu. In cussa m'at giamadu su cau nendhe chi su cerrete fit finidu e toccaiat de tuccare...

"... ci siamo fermati un po' lì e mentre lui continuava a mangiare zerri io mi sono mezzo addormentato...e all'improvviso l'ho visto lì davanti a me, Pasquale Zelandese...come in sogno; gli ho detto: cosa ci fai qui, Pasquale?! ma il gabbiano mi ha chiamato, per dirmi che gli zerri erano finiti e bisognava proseguire nel viaggio verso l'India..."

- Ma ancora no m'as nadu cal'est sa maia...

"Ma non mi hai spiegato ancora la magia che vorresti..."

- Lu tia cherrer torrare a bider a Pascale...

"Ecco...vorrei tornare lì a rivedere l'amico Pasquale..."

- E proite no bi torras?

"E perché non ci vai?"

- Ca mi ch'at gittu su cau a cuss'isuleddha e a sa sola no l'agatto pius... Pero so idendhe chi bi l'as in s'iscatula...no mi che podes mandhare a inie cun cussa?

"Perché a portarmi su quell'isoletta è stato il gabbiano e da solo non ritrovrei più la rotta..."

"E dunque?"

"E dunque vedo il posto nella tua scatola magica...non mi ci puoi mandare con quella?"

- Proamus a bider...ma no isco si b'as a agattare cussu koala...

"Possiamo provare, certo...ma non posso garantirti che ci troverai il koàla"
Così lo mandai sull'isoletta. E lì ad aspettarlo c'era già la Yana con la sua bacchetta magica sguainata...
- Macconatzu...si l'aias preguntadu a mie no ti ndh'aia attidu eo?!
"Scemotto, se chiedevi a me forse che non ti ci avrei portato io, qui?"
- Mi pariat chi no l'ischeras cussa maia...
"Pensavo che quella magia tu non la sapessi..."

- T'appo nadu chi las isco tottu eo sas maias...A chie ses chilchendhe?
- A Pascale zelandesu...
"Ti ho già detto che so e faccio tutte le magie che voglio! Chi cerchi?"
"Pasquale Zelandese..."
- Pone fattu tandho
"Stammi dietro"

E tutt'a un tratto Pasquale Zelandese, detto anche Bumerango, è lì davanti al corvo...

- Pascà! Tue ses! Tandho già t'aia idu ene !
"Pasquale ! sei proprio tu...dunque avevo visto bene !"
- Da attenzione Peppighè...mi ch'at zente mala meda inoghe!
"Attento Giuseppe ! questo è luogo è pieno di gente cattivissima!" - dice il koàla.
- Aberu mi ses nendhe? E pariat logu tranchillu...
"Davvero mi dici? sembrerebbe un posto così tranquillo..."

Ecco che la Yana strega fa apparire un orribile creatura con un randello in mano che in realtà è un cosciotto. L'orrenda creatura si avvicina minacciosa al corvo, ma lui scorgendola, scarta verso l'alto...Allora la creatura si dirige verso Pasquale Bumerango. Il corvo dice alla Yana: stai attenta! che quello mi trucidava il buon Pasquale...La Yana fa sparire immediatamente l'orribile creatura, ma anche Pasquale...
"Te l'ho detto...posso fare tutto ciò che voglio con le mie magie! - dice la Yana.

3. (scene 6-7)

- Bellas sas maias tuas ! Cuss'animalatzu fit solovrendhe a Pascale Bumerangu !
"Belle davvero le tue magie! quel tipaccio stava per malmenare Psquale Bumerango!"
- E inue lu ides tue a Pascale Bumerangu?
"Dove lo vedi Pasquale Bumerango?" - chiede la Yana al corvo.
- Fit como como inoghe...
"Era qui un momento fa..."
- Maccomatzu! No lu ides chi est una moninca chena bumerangu?
"Tonto! non vedi che è una scimmietta, ma senza bumerango?"
E infatti dal cespuglio dove stava lo Zelandese è spuntata una scimmia saltellante.
Via la scimmia ecco di nuovo quel tale che si diceva zio della strige e somigliava invece al gabbiano eschimese.
- E tandho Zusè' a ti piaghet sa tinca?
"Allora, Giuseppe ! ti piace o no la tinca?"
- E bi torrat custu cun sa tinca !
"E dàlli questo, con le tinche !"
Quello si avvicina e gliela offre dal becco, addirittura!
- Assaza... as a bider si est bona o no...
"Assaggiala, sentirai com'è buona, la tinca..."
La Yana manda via anche lui, che se ne va salutando,
- Adiosu Peppoghè'...mandhiga tinca, chi ti faghet bene !
"Ciao Peppighe'...mangia la tinca che ti fa bene !"
- E como a bi cres a sas maias mias?
"E adesso ci credi alle mie magie?" - chiede la Yana.
Il corvo si affaccia dalla scatola magica e mi grida:
- Bogamiche a fora, Mià', chi custa est ammacchiada in tottu !
"Tirami fuori di qui! che questa è diventata tutta scema!"
La Yana non gliela fa passare liscia. Con un colpo di bacchetta gli dice:
- Già ti l'aia promissu da una die chio ti torraia a ruspu !
"Era da parecchio che te lo promettevo! Eccoti trasformato in rospo..."

E al posto del corvo, sullo schermo della scatola, adesso c'è un ridicolo ma simpatico rospone...

La Yana adesso ce l'ha con me.

- E tue puru no ti lees meda su culu a giogu ! Mi chi ti fatto a tiligugu!

"Anche tu, non credere di poter prendere in giro! Guarda che ci metto niente a trasformarti in un gecko!"

- E innoromala Cianè' no as a esser aberu gasi mala !?

"Esagerata! - le dico - Cianedda, non sarai davvero così malvagia..."

- No mi naro Cianeddha eo...cussa est sa muzere 'e s'ateru colvu e eo no no ndhe gioco 'e osos !

"Non mi chiamo Cianedda - risponde piccata - quella è la moglie del corvo e a me non piace covare uova!"

- E ite ti naras tandho?

"E come ti chiami, allora?"

- Sa Jana ilde mi naro e bastat

"Sono la Yana verde, e basta!"

- Ma a Peppigheddhu, su coltzu, no l'as a lassare gasi !?

"Ma Peppigheddhu, poverino, hai deciso davvero di lasciarlo così?"

- Como dae ruspu lu cambio a rana

"Adesso da rospo lo trasformo in rana"

E riprende ad armeggiare con la bacchetta contro il povero corvo...ma sbaglia qualcosa - le succede spesso - ed è lei adesso a sparire.

- E como comente faghimus Peppighè' ? comente diaulu si faghet a ti ndhe ogare da incue?

"Che facciamo? - dico al corvo - come diavolo si può fare a tirarti fuori di lì, adesso ?"

- Si no l'ischis tue... comente lu potto ischire eo fattu a ruspu !

"Se no lo sai tu! - dice lui - come potrei saperlo io, ridotto a rospo !"

- Bi devet aer su mediu... Aispè' chi ti mandho su cau eschimesu, si podet dare chi ti ndhe pottat bogare isse

"Ci dovrà pur essere un modo...Aspetta...ti mando il gabbiano eschimese, lui forse sa come tirarti fuori dall'impiccio"

Il corvo adesso è lì, sconsolato e in forma di rospo...Arriva un tale che somiglia molto a quell'altro fanatico delle tinche.

- M'at mandhadu su cau...nachi as bisonzu de agiudu...

"Mi ha mandato il gabbiano...dice che hai bisogno d'aiuto..."

- T'appo nadu chi no ndhe chelzo intendher de tincas !

"Ti ho già detto che le tinche non mi interessano!" - gli dice il corvo.

- Ma ite ses, ruspu o rana?

"Ma dimmi un po' - indaga l'altro - sei rospo o sei rana?"

- Colvu so !

"Corvo sono!" - gli dice con orgoglio.

- E chie t'at fattu gasi?

"E chi ti ha ridotto a questo modo?"

- Sa Jana !

"E' stata la Yana"

- E proite ?

" E perché mai?"

- Ca' est macca !

"Perché si è ammattita"

4. (scene 8-9)

- E tias cherrer torrare a colvu?

"E vorresti tornare ad essere corvo?" - chiede quel tale che somiglia a un pellicano.

- Eo tia cherrere...

"Io vorrei..."

- Ma si est maia de Jana solu issa ti la podet bogare...

"Ma se si tratta di magia fatta da una Yana solo lei te la può togliere..."

- E tandho a ite ses vennidu tue !

"E allora tu cosa sei venuto a fare?"

- A ti cunsizare 'e mandhifare tinca, chi ti faghet bene!

"Per consigliarti di mangiare un po' di tinche, che ti fanno bene!"

- Addobbadila a culu sa tinca !
 "Sbattitela alle natiche, la tinca!" - gli grida indignato Peppigheddhu.
 - Adiosu...adiosu...passadila ene...
 "Addio..addio...e stammi bene" - dice quel tale che somiglia a un pellicano, ridendo e volando lontano
 - Mai ti torres abider ! Ma a chie mi ndh'at mandhadu cuss'ateru ilgiradu 'e Miali ! custu isempiadu mandhiga-tinca!
 "Che non possa rivederti mai più! - gli grida ancora il corvo e rivolto col pensiero a me: "Ma chi diavolo mi ha mandato quell'altro mentecatto! Questo idiota mangia-tinche!"
 Dopo un po' arriva la biscia (aveva anche un nome, ma lo abbiamo dimenticato).
 - A siet bellu ru'lpu caciù ! Mi pare' chi mi lu mannigo ;
 "Perbacco! che bel rospo - dice con chiaro accento del logudorese settentrionale - mi sa che me lo pappo!"
 - Nara tue, no as a esser gasi isfidiada a ti cherrer mandhigare a mie !
 "Di' tu! non sarai così sfegatata da volermi mangiare!"
 - E poite no, caciù ?
 "E perché no, caspita?"
 - Ca so colvu eo, e no ruspu !
 "Perché sono corvo e no rospo!"
 - O caciù...e pero mi pare' ru'lpu mi parese...
 "Perbacco...e tuttavia hai proprio l'aria di un rospo!così mi sembri perlomeno..."
 - Ma a la cheres intendher chi so colvu !?
 "Ma lo vuoi capire o no, che sono corvo?"
 - Si fi' lth' ilthadu colvu t' aia' mannigadu a mie t' aiasa...
 "...Se fossi davvero corvo ti mangeresti me! " - obietta la biscia.
 - Si podet dare puru...
 "Può anche essere..." - conferma il corvo.
 - E ducas como chi se' ru'lpu ti mannigo deo...
 "E dunque ora che sei rospo sarò io a mangiarti!" - completa brillantemente il sillogismo la biscia.
 - Ma a ti ndh'andas nah ! prima chi ti lee a mossu !
 "Ma te ne vai o no?!" - grida il corvo...cioè il rospo - prima che ti prenda a morsi!"
 - O caciù ! tandho se' ru'lpu mossigagiolu tue !
 "Perbacco! ma allora sei un rospo che morde?"
 - E velenosu puru so! T' attacco su rajiolu !
 "Ho anche il morso velenoso e posso attaccarti la rabbia!" - minaccia il rospo.
 - O caciù..culthu e' ru'lpu mal' abberu...
 "Perbacco...costui è proprio un rospo pericoloso" - dice la biscia allontanandosi prudentemente.
 - Bae e andha bàe ! ...A una chi no ndh'amus vidu...
 "Vattene via!" - rincara il corvo-rospo; poi tra sé e sé: "Certo che me la sono vista brutta!..."

Ora grida verso di me:

- Ma mi ndhe ogas o no dae custu muntonalzu ! Ch'at accudidu una colora chi mi si cheriat mandhigare !
 "Senti tu! mi vuoi portar fuori da questo mondezzaio!? E' appena venuta una biscia che voleva mangiarmi!"
 Lo vedo, lì, prigioniero della scatola:
 - Peppighè...ti so mandhendhe tottu sos amigos...
 "Amico mio...uno dopo l'altro sto provando a mandarti tutti i tuoi amici..."
 - Amigos nachi ! T' appo nadu chi sa colora mi si cheriat istimpanare !
 "Amici me li chiama! Ti ho appena detto che la biscia voleva inghiottirmi in un boccone!"
 - Si podet dare chi fit gioghendhe...
 "Forse scherzava..."
 - Gioga gioghendhe mi si cheriat fauzare ! Movendhe a mi ndhe ogare !
 "Scherzando e celiando voleva inghiottirmi! Sbrigati a tirarmi fuori da qui!"
 "Aspetta...provo a mandarti quest'altro..."
 "Purché non sia uno stolido mangiatore di tinche!"
 Ed ecco spuntare il cugino Gavino.
 - Gavi' nèssi tue già as a esser vennidu a m' agiuare...
 "Gavino...tu almeno cercherai di aiutarmi"
 - Accibroglia 'e ruspu bellu ! mi paret chi mi lu mandhigo...
 "Accidenti che bel rospo! - dice Gavino - mi sa che me lo mangio..."

- Gavi !!! no t0'as a cherrer voltare contr'a su sambene tou 'e tottu !
 "Gavino! non vorrai rivoltarti contro il tuo stesso sangue!"
 - Nara tue... e ite mi ses leendhe pro ruspu !
 "Senti tu! non vorrai mica prendermi per rospo!..." - esclama indignato il buon Gavino.
 - Peppigheddhu so! A colpos de malteddhu chi ti diana !
 "Peppigheddhu sono! Possano prenderti a martellate!"
 (Al corvo le rime piacciono molto, anche se il suo nome, in italiano, non fa certo rima con martello...)
 - It'oromala ses nendhe...Peppigheddhu est fradile meu, et est colvu e no ruspu !
 "Che diavolo stai dicendo... - continua Gavino, rispondendo anche lui per le rime - Peppigheddhu è mio cugino. Ed è sicuramente un corvo, non un rospo."
 - T'appo nadu chi so isse ! Sa Jana est chi m'at torradu a ruspu
 "Ti ho detto che sono prorio lui! - isviste Peppigheddhu - E' la Yana che mi ha trasformato in rospo"
 - Custu est cintu chi appo intesu... No as a creere chi ti ase ?
 "Questa storia l'ho già sentita...Non pretenderai mica che ti baci?"
 - Già ti fis chelfidu fatt'a printzipe...tontu comente ses !
 "Certo che ti ci vorresti nei panni del principe...tonto come sei!"
 E rivolto evidentemente a me:
 - Mandachelu mih ! prima chi mi si mandhiget isse puru !
 "Tu! cacciamelo via, per favore, prima che mi mangi anche lui!"

5. (scene 10-12)

Chi mandargli? restano solo i suoi amici più stretti, l'avvoltoio Zubanne e il senegalese di Burcei, tacchino di nascita, compare Furiku...
 Zubanne non sembra particolarmente contento di essere finito lì, senza preavviso.
 - Già t'est vennida s'idea a ndhe ferrer in custu logu 'e crabas !
 "Che idea ti è venuta di venire in questo luogo sconosciuto!" - dice rivolto al compare Furiku.
 - Mi dh'a' nau sa Jana...innoi ci deppit essi' compai Peppi isperdiu...
 "Me lo ha detto la yana, che qui ci dovrebbe essere compare Peppi disperso..."
 - Asi sies viu cantu ch'est compare Peppe tou inoghe...
 "Non vedo nessuna traccia del tuo compare Peppi..." - obietta l'avvoltoio reumatico.
 - Inoghe so' Zubà ' !
 "Sono qui, Zubanne" - dice il rospo, lì davanti a lui.
 - E it'oromala cheret custu ruspu !
 "Che diavolo vuole questo rospo!" - risponde l'avvoltoio, al quale per fortuna i rospi non piacciono neppure serviti in salmì.
 - E arruspadu chi ses ! eo so, su colvu ! puzone bandhuleri !
 "Che rospo e rospo...sono io, il corvo!, uccellaccio ramingo che non sei altro!"
 - Mi parit sa boxi de compai Peppi... ma undi e' issu?
 "Mi pare di sentire la voce del compare... - dice Furiku - ma lui dov'è?!"
 - Compà, inoghe so a dainanti 'e ois !
 "Compare, sono io, qui davanti a te!"
 - E bi torrat su ruspu a segare su culu !
 "E torna il rospo, a rompere!" - dice l'avvoltoio. Gli sferra un calcio e lo manda fuori schermo.
 - Andaus a dhu circài...
 "Andiamo a cercarlo..." - suggerisce il compare Furiku.
 - M'agatten tzegu cantu ch'at raglia 'e colvu inoghe...
 "Mi possano accecare, se qui c'è traccia del corvo !" - conferma l'avvoltoio.
 E mentre Furiku si allontana ecco tornare il rospo.
 - Ti l'appo nadu, eo so !
 "Te l'ho detto, sono io..."
 - Ma tandho tue cheres provocare 'e aberu !
 "Ma allora vuoi proprio provocare!" - dice Zubanne, facendolo allontanare.
 Il corvo grida al manovratore:
 - Mià ! inoghe no ndh'essit mancu ruspu !
 "Ehi tu! qui non si cava davvero un rospo!"
 "Arrivati a sto punto - si difende l'interlocutore - credo proprio di averle provate tutte...Ma neppure gli amici

stretti sembrano in grado di riconoscerti..."

Ecco che, come per magia, rispunta la Yana.

- Tottu l'as azis proadas como ? Tandho lassade fagher a mie ;

"Dunque le avete provate tutte?! Adesso lascia fare a me"

E comincia ad agitare la sua bacchetta di fata.

Furiku, alla ricerca del compare, è finito vicino al leggio. Sente la voce dell'amico, ma non riesce a vederlo...

Con due colpi ben assestati di bacchetta la yana riesce a riportare il corvo al suo stato vero.

Peppigheddu balza fuori dalla scatola, rifiuta la mano amica e dice ai compari:

"Andiamo via! Al diavolo le magie e le scatole magiche!"

E svolazza via.

Gli amici gli vanno dietro fino al terrazzino.

"Aspetta un po'...che forse il tuo amico ci invita a cena..."

"Non sono in vena di inviti! - esclama perentoriamente il corvo - Andate tutti al diavolo!"

Compreso il manovratore, presumo.

La Yana si avvicina al davanzale, brandendo minacciosamente la sua bacchetta:

"Adesso puoi anche aspettare! ce ne andremo tutti insieme. O vuoi che ti riporti allo stato di rospo?!"

Gli altri due tornano da me:

"Dov'è il corvo?" - chiedo.

"E' scappato. E la Yana gli è corsa dietro"

"Voi due, almeno, vi fermerete a cena?"

"Veramente... - dice Furiku, il timido - volevamo fare un giretto dentro la scatola e poi tornarcene a casa..."

Rispuntano dopo un po'.

"Veramente... - esordisce l'avvoltoio - dato che ormai riesco a volare con fatica...Furiku poi non se ne parla nemmeno... non è che puoi rimandarci a casa con questa strana scatola?"

"Si può fare. Siete pronti?"

Si mettono in posizione di partenza. E vanno.

Li vedo arrivare a casa. Furiku mi confida:

"Ha detto Chicchino, il cinghialotto, se qualche volta gli fai fare un viaggetto anche a lui..."

Novas

(1-3)

Passa il cane bittese e fissa la volpe in un certo modo. Arriva il corvo, di ritorno dal sud, passa davanti all'amico ma senza fermarsi. Arriva la Yana e chiede:

- A inue ch'at dadu ?

"Dove è andato?".

- Chie ?!

"Chi?" - chiede la volpe.

Peppigheddu era andato diritto da Cianeddha a lamentarsi dell'immondo comportamento del cugino Gavino sull'isolotto.

- Ma si ti ndhe cherers abizare !! cuss'ascamile mi si cheriat mandhigare

"Ma ci pensi? quella bestiaccia voleva mangiarmi!"

- Chi?

- Gavino, tuo marito! e chi allora?

- Eh, Peppe caru, s'ischeras... Fradile tou s'est vessid'erettu e m'at lassadu a sa sola cun sos puddhiginos naschidolzos...

"Eh, caro il mio Peppe, se sapessi...Tuo cugino se ne è andato lasciandomi sola con gli uccellini appena nati !

- Hi! Già no at a esser sa prima olta chi chi crias puzonaglia

"Beh...non è la prima volta che covi uccellame..."

- Eh s'ischeras...un òu si ch'at fuidu !

"Ah, se sapessi... un uovo è scappato!"

- Ou o pudzone ?

"L'uovo o l'uccello?"

- L'uovo!
- E com'è possibile !?
- Fit ou mannu meda, chi mancu isco chie mi che l'at postu in su nidu...
- "Era un uovo enorme che non so neppure chi me lo abbia messo nel nido..."
- A siat misteriu custu...
- "Un vero mistero..."
- Una die app'atoppiadu unu pudnone pettorri rugiu chi m'at nadu si li giochìa un ou. Cale ou? – l'appo nadu. Già ti ndhe l'atto eo a su nidu, at nadu...E bbattidu mi ndh'at cust'ou carrafale a su nidu...e cheriat a bi lu giochire...
- "Un giorno ho incontrato questo uccello dal petto rosso che mi ha detto: "Me lo coveresti un uovo?". Quale uovo? gli ho chiesto. "Te lo porto direttamente al tuo nido", dice lui... E mi ha portato questo enorme uovo nel nido... un uovo screziato...e mi ha chiesto di covarlo..."
- Ma...a lu giochire o a l'impuddhonare ?!
- "Di covarlo o di impollinarlo?"
- A lu giochire m'at nadu...e giochidu l'appo umpare a sos ateros
- "Di covarlo mi ha detto... e io l'ho covato assieme agli altri."
- E a inue ch'at dadu cuss'ou ?
- "E dove è adesso questo uovo?"
- No ti l'appo nadu ! Fuidu si ch'est !
- "Te l'ho detto, è scappato via!"
- Si ch'at a esser fuidu su puzone...
- "Sarà scappato l'uccello !"
- Nono ! s'ou si ch'est fuidu...l'appo seradu una manzana andhendhesiche a sa muda...
- No l'uovo...l'ho visto una mattina mentre si allontanava furtivo dal nido...
- Già mi paret contu 'e no crete custu...
- "Non mi pare una storia credibile, questa..." - sostenne il corvo.

L'uovo screziato si avvicinò ai kiwi che lo guardarono perplessi. Lì vicino l'uccello dal petto rosso continuava ad estrarre i suoi vermi preferiti.

L'uovo si allontanò.

- E chie est cussu ?!

"Chi è quello ?" - chiese uno dei kiwi.

- Mi paret siou ch'appo dadu a giochire a Cianeddha

"Mi pare sia l'uovo che ho dato da covare a Cianeddha" - disse l'uccello dal petto rosso.

L'uovo screziato si avvicinò al pterodattilo che stava sorvegliando le sue due uova, rompe il guscio e venne fuori uno strano uccellaccio; forse era anche lui un pterodattilo?

Intanto Peppigheddhu il corvo era andato a trovare i suoi amici più stretti, Zubanne avvoltoio e Antonio volpe:

- Intesu azis su ch'est capitadu a Cianeddha ? Un ou si che l'at fuidu...un ou mannu pintirinadu

"Avete sentito di quel che è capitato a Cianeddha? Le è scappato un uovo... un grosso uovo screziato..."

- E tue intesu l'as de su cane nou de s'istria ?

"E tu hai saputo del nuovo cane della strige?"

(4-7)

- Est cane malu meda...mamujadinu...no bi lassat accultziare a niunu

"E' un cane terribile... mamojadino... non permette a nessuno di avvicinarsi" - disse la volpe

- E già no at a esser gasi malu... Già l'amus a agattare sa manera 'e frigare a isse puru

"Non sarà così cattivo... - obiettò il corvo - E troveremo il modo di uccellare anche lui."

- Ti naro chi est malu meda Pe', cane gasi malu no si ndh'at mai idu in custos trettos

"Ti dico che è cattivissimo, un cane così cattivo da queste parti non si è mai visto..."

- Tandho app'a andhare a li dare un'avilguadeddha

"Andrò a dargli un'occhiata da lontano..."

Così il corvo andò a vedere il cane e lo vide che dormicchiava sotto l'albero secco vicino al capanno della strige. Si avvicinò e tentò di provocarlo, o per lo meno di incuriosirlo, e quello cominciò a saltellare nel tentativo di addentarlo.

Il corvo tornò dagli amici a fare rapporto:

- Li pioaghet a brinchittare...ma no est chi brincat meda
 "Gli piace molto saltellare... ma non è che salta molto alto."
 - Eh ma però già gighes dentes e francas !
 "Sì però ha denti e artigli !" - disse la volpe.
 - Già ndhe tet aer...e pero, matzone caru, manch'isse gighet alas
 "Li avrà senz'altro... però, caro il mio volpone, nemmeno lui ha le ali."

- So molzendhe 'e su fàdigu !
 "Ho una fame da morire !" - disse il pterodattilo appena uscito dall'uovo.
 - Chilcadi ateru màndhigu, custos os sun de giochire
 "Vatti a cercare altro cibo - disse quello che sorvegliava le uova" - queste sono da covare.
 L'uccellaccio cercò di catturare il cane Portatutto, che era il cane della Yana verde. Ma il cane riuscì a sottrarsi.
 Lui lo inseguì e lo vide il corvo:
 - Ma...e chie ses tue ?
 "Ma tu chi sei ?"
 - Puzone antigu so...
 "Sono un uccello antico"
 - Mi pares puru puzone famidu
 "Mi sembri anche piuttosto affamato"
 - Mancu nada cheret...
 "Vero" - disse il pterodattilo.
 - Pone fattu...chi si podet dare resessa a ti bruscare mandhigu...
 "Forse riesco a procurarti del cibo... stammi dietro."
 L'uccello seguì il corvo.
 - Ite ti paghet pius de tottu?
 "Che cibo preferisci?"
 - Petta "Carne"
 - De anzone o de cane ? "Di agnello o di cane?"
 - De cane "Di cane"
 - Tando già ti la brusco eo "Allora so quello che fa per te."
 E lo portò a vedere il terribile cane mamojadino che non lasciava avvicinare nessuno al capanno della strige.
 - Ma cussu est cane malu meda...si mandhigat a mie !
 "Ma quello è un cane cattivo - disse il pterodattilo - sarà lui che si mangia me!"
 - No bi crettas...già ti lu naro eo comente faghère. A primu lu faghimus brigare cun s'attu
 "Non credere... - lo rassicurò il corvo - ti dirò io come fare. Prima lo faremo azzuffare col gatto."

Andarono insieme a trovare il gatto pugile. Il corvo gli disse che aveva sentito dire a una cane lì vicino che lo avrebbe distrutto.

- E inue che abitat custu cane pantamosu?
 "E dove sta questo cane sbruffone?" - chiese il gatto.
 - In su cubone 'e s'istria "Sta nel capanno della strige"
 - Allora vedremo se è proprio come dice lui!

Il gatto mise i guanti e disse:

- Attimindhelu chi mi lu mandhigo ! "Portami da questo cane, che me lo mangio!"

Il corvo disse: - Pone fattu a mie "Vienimi dietro. "

E il pterodattilo sperò che qualcosa ne lasciasse anche a lui.

Intanto Antonio la volpe diceva a Zubanne l'avvoltoio che non c'era modo di fregare quel cane cattivissimo.

E Zubanne assentiva con la testa.

Proprio in quel momento passò lo strano uccello con un arco e un bersaglio.

(8 – 10)

L'altro uccello col petto rosso era appostato sull'albero con arco e frecce. Disse al primo di aggiustargli un po' il bersaglio e cominciò a fare centri.

- Cantu appo fattu ? "Quanti punti ho fatto ?" - chiese

- Bàttoro "Quattro" - disse l'assistente.

Tirò altre due frecce e disse: - E chimbe ! "E cinque !"

Tra il gatto e il cane intanto c'era una zuffa a dir poco epica. Il gatto lo aveva messo a scegliere fra la

cazzottata e la lotta a spintoni.

Il tira e molla era durato un bel pezzo. a un certo punto il cane aveva cominciato a mordere il gatto e questo lo aveva accusato di mosse illecite.

Però aveva preso ad arretrare, preparandosi a un'onorevole ritirata.

- Già mi torras a intrar'in francas !

"Mi capiterai ancora fra le unghie !" - minacciava il gatto. Ma il cane aveva capito di averla avuta vinta, così si voltò e se ne andò.

- Ah tandho già fuis ! "Allora scappi !?" - disse il gatto.

Poi commentò col corvo e il pterodattilo sempre più affamato:

- Già bi l'appo dadu su tantu ! "Certo che l'ho conciato per le feste !"

- Amus a narrer chi già ndhe l'as dadu, ma guià ndh'as retzidu puru

"Diciamo che ne hai dato ma ne hai anche prese..." - commentò il corvo.

- Famidu so ! "Io ho fame !" - si lamentava il pterodattilo.

- Si chere petta 'e cane, bellu meu, ti toccat de pascienciare

"Mio caro, se proprio ti va la carne di cane dovrai ancora pazientare un po'."

Intanto Zubanne avvoltoio chiedeva all'arciere come si chiamasse.

- Robi-linna mi naro... "Mi chiamo Roby Legna" - disse quello

- E canes a ndhe miriades? "Sapete mirare anche ai cani ?"

- Cale si siet rese no mi la faddho "Qualunque sia l'animale tranquillo che non lo manco!" - assicurò quello.

- Si tiamus fagher su tantu 'e lu cunvinchere...

"Se riuscissimo in qualche modo a convincerlo..." - disse l'avvoltoio speranzoso alla volpe.

In quella arrivò il corvo e l'uccello arciere disse all'aiutante che era il momento di andare via.

Arrivò anche il pterodattilo che disse alla volpe e all'avvoltoio di avere molta fame.

- Nois puru... "Anche noi..." - dissero loro. E arrivò anche il gatto che cercava di nascondere gli occhi lividi dietro un paio di grossi occhiali.

(11 – 13)

- Tzeltu chi cussu Robi-linna no si ndhe faddhit unu!

"Certo che quel Pulisci-Legna (*) ha una mira infallibile" - disse la volpe

- E no si faddhit rese peruna, mancu canes !

"E non fallisce nessun animale, neanche il cane !" - disse l'avvoltoio.

Il corvo volò verso l'uccello arciere e lo sfidò:

- Iscommitto chi ti lu lantas unu cane corridore...

"Scommetto che non sei capace di colpire un cane corridore..."

- E ite scummittis ? "Cosa scommetti?"

- Su chi cheres "Tutto quel che vuoi"

L'arciere si appostò su un albero e disse di mandargli il cane corridore.

- Mantènedi prontu, tandho... "Allora tienti pronto" - disse il corvo.

Andò verso il capanno della strige e si appollaiò sull'albero secco, mentre il cane cattivissimo sonnecchiava.

Provò ad imitare il verso del gatto e il cane subito si rizzò guardandosi attorno e cercando di saltare verso il corvo. Peppigheddu prese il volo e quello cominciò ad inseguirlo abbaiando molto. Lo portò dritto dall'arciere che appena il cane passò oltre l'albero scoccò la sua freccia infallibile e lo centrò proprio nel mezzo della schiena.

Il cane rimase ritto e immobile. Il corvo si avvicinò e vide che l'arciere aveva davvero fatto centro.

- Como pero ti enit male a curre... "Ora ti sarà un po' difficile riprendere a correre..."

Poi tornò dagli amici a dar loro la buona nuova:

- Già ndh'aiat de currina cussu cane mamujadinu...e pero si l'at leada in peltusu 'e culu !

"Quel cane ha corso un bel pezzo... ma ha finito col prenderla nel culo."

(*) In sardo robbi linna equivale a "pulisci legna".